
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 152 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['dʒænjuəri] - ,
January 31 ,
一月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第152卷，1月31日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seaman
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 水手

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['dʒænjuəri] 31st , - .
January 31st , 1917 .
一月 31st , - .

1917年1月31日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [bɜːθ] - [reɪt] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ðæn; ðən][lɑːst] .
The birth - rate in Berlin , it appears , is considerably lower this year than last .
这 出生 - 速度 在 柏林 , 它 出现 , 是 相当 降低 这 年 比 最后的 .

柏林今年的出生率似乎比去年低得多。

[wiː; wi][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][dʒʌst] [naʊ] .
We can quite understand this reluctance to being born a German just now .
我们 能 相当 理解 这 不情愿 到 存在 出生 一个 德语 只是 现在 .

我们现在完全可以理解这种不愿生为德国人的心理。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜːmən] [fɪlmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [pruːv] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [ɪf]
The official German films of the Battle of the Somme prove beyond doubt that if
这 官方的 德语 电影 的 这 战斗 的 这 索姆河 证明 超过 怀疑 那 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .
it had not been for the Allies the Germans would have won this battle .
它 有 不是 到过 为了 这 盟国 这 德国人 会 有 韩元 这 战斗 .

德国官方拍摄的索姆河战役影片无可辩驳地证明，如果不是盟军的阻挠，德国人本可以赢得这场战役。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['bɑːθlɪs] [deɪz] .
The German military authorities have declined to introduce bathless days .
这 德语 军队 当局 有 拒绝 到 介绍 无浴缸 天 .

德国军方拒绝实行无洗澡日。

[ə'bluːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Ablution , it appears ,
沐浴 , 它 出现 ,

看来是沐浴仪式。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['tjʊtən] [dʌz] [nɒt] [pə'sjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs]
is one of the personal habits that the Teuton does not pursue to a vicious
是 一 的 这 个人的 习惯 那 这 条顿 做 不是 追求 到 一个 恶毒
[ɪk'ses] .
excess .
过量的 .

这是条顿人不会过度沉溺的个人习惯之一。

[sʌm; səm][kən'dʒestʃən][ɒv; əv]['træfɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði]['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
Some congestion of traffic is being experienced by the Midland Railway owing to
一些 拥塞 的 交通 是 存在 经验丰富的 经过 这 米德兰 铁路 欠款 到
[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wʌn] - [ænd; ənd] -
the publicity given by the FOOD - CONTROLLER to the Company's one - and -
这 宣传 给定 经过 这 食物 - 控制器 到 这 公司的 一 - 和 -
['naɪnpənɪ] ['lʌntʃən] ['bɑːskɪt] .
ninepenny luncheon basket .
九便士 午餐 篮子 .

由于食品管制员大力宣传米德兰铁路公司推出的1先令9便士午餐篮，导致米德兰铁路出现了一些交通拥堵。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [tuː; tə]
Many people are finding it more economical to purchase a return ticket to
许多 人们 是 寻找 它 更多的 经济 到 购买 一个 返回 票 到
[ðə; ði] ['mɪdləndz] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] ,
the Midlands and lunch in the train than to go ,
这 米德兰兹 和 午餐 在 这 火车 比 到 去 ,

许多人发现，购买一张往返米德兰兹的火车票并在火车上吃午饭比单独前往更经济实惠。

[æz; əz] ['fɔːməli] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [tiː] - [ʃɒps] .
as formerly , to one of the regular tea - shops .
作为 以前 , 到 一 的 这 常规的 茶 - 商店 .

像以前一样，去一家常去的茶馆。

[æn; ən] [eg] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [hæz; həz] [biːn]
An egg four - and - a - half inches long and eight inches round has been
一个 蛋 四 - 和 - 一个 - 一半 英寸 长的 和 八 英寸 圆形的 有 到过
[leɪd][baɪ][ə; eɪ][hen][æt; ət]['saʊθˌoʊvər] ,
laid by a hen at Southover ,
铺设 经过 一个 母鸡 在 南奥弗 ,

一只母鸡在索斯奥弗产下了一枚长4.5英寸、直径8英寸的鸡蛋。

['ljuːis] .
Lewes .
刘易斯 .

刘易斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['stændəd]
It is understood that a proposal by the FOOD - CONTROLLER that this standard
它 是 理解 那 一个 提议 经过 这 食物 - 控制器 那 这 标准

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['mɪnɪməm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
should be adopted as the compulsory minimum for the duration of the
应该 是 已采用 作为 这 强制性的 最低限度 为了 这 期间 的 这

[wɔː(r)][ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [proʊ'θɪroʊ] .
War is meeting with some opposition from Mr . PROTHERO .
战争 是 会议 和 一些 反对 从 先生 . 普罗瑟罗 .

据了解，食品管制员提议将此标准作为战争期间的强制最低标准，但这一提议遭到了普罗瑟罗先生的一些反对。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , " [sez] [ðə; ði][ˌbɜː'lɪnə(r)]['tɑːgəˌblɑːt] .
" We must all be prepared to make sacrifices , " says the Berliner Tageblatt .
" 我们 必须 全部 是 准备 到 制作 牺牲 , " 说道 这 柏林人 日报 .

《柏林日报》称：“我们都必须做好做出牺牲的准备。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
We understand that , acting upon this advice ,
我们 理解 那 , 表演 之上 这 建议 ,

我们明白，采纳这一建议后，

['sevrəl] [haɪ] [kə'mɑːnd] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
several high command officers have volunteered to sacrifice the CROWN PRINCE .
一些 高的 命令 警官 有 自愿 到 牺牲 这 王冠 王子 .

多名高级指挥官自愿牺牲皇太子。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [fʊl] ['sæləriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
The Dublin Corporation has decided to pay full salaries from the date of
这 都柏林 公司 有 决定 到 支付 满的 薪资 从 这 日期 的

[ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][hæv; həv] [biːn] [held] ['ʌndə(r)]
their leaving work to those employees who until recently have been held under
他们的 离开 工作 到 那些 雇员 WHO 直到 最近 有 到过 握住 在下面

[ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [rɪ'beljən] .
arrest for participation in the Sinn Fein rebellion .
逮捕 为了 参与 在 这 罪 费恩 叛乱 .

都柏林市政当局决定，从员工离职之日起，向那些此前因参与新芬党叛乱而被捕的员工支付全额工资。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grɑːnt][fɔː(r); fə(r)] [kɪt] [ænd; ənd] [fiːld] [ə'laʊənsɪz]
The idea of making them a grant for Kit and Field allowances
这 主意 的 制作 他们 一个 授予 为了 成套工具 和 场地 津贴

[hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
has not yet come under consideration .
有 不是 然而 来 在下面 考虑 .

目前还没有考虑过将他们作为装备和野外津贴发放的补助金。

['dʒɜːmən] ['trævələz] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['flaʊəz] [wɪð]
German travellers , says a news item , are forbidden to take flowers with
德语 旅行者 , 说道 一个 消息 物品 , 是 禁止 到 拿 花朵 和

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɒstriə] .
them into Austria .
他们 进入 奥地利 .

新闻报道称，德国游客被禁止携带鲜花进入奥地利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .
It is intended that the funeral shall be a quiet one .
它 是 故意的 那 这 葬礼 将 是 一个 安静的 一 .

葬礼将以低调的方式举行。

['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ʃelz] [meɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['fæktriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:] . [es] .
Mr . DANIELS describes the shells made by American factories for the U . S .
先生 . 丹尼尔斯 描述 这 贝壳 制成 经过 美国人 工厂 为了 这 U . S .
['neɪvi] [æz; əz] " [kə'lɔsəli] [ɪn'fɪəriə(r)] " [tu:; tə] [ðəʊz] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɜ:m] .
Navy as " colossally inferior " to those submitted by a British firm .
海军 作为 " 巨大地 下 " 到 那些 提交 经过 一个 英国 公司 .

丹尼尔斯先生形容美国工厂为美国海军生产的炮弹“远逊于”英国公司提交的炮弹。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)][praɪ'merəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s]
The explanation is of course that the former are primarily designed to enforce
这 解释 是 的 课程 那 这 以前的 是 主要 设计 到 执行
[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [pi:s] .
universal peace .
普遍的 和平 .

当然，其原因在于前者主要是为了维护世界和平。

[ə; eɪ] ['lestəʃə(r)] ['fɑ:mə(r)] [hu:] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪliən] ['enəmɪz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [fɑ:m] - [wɜ:k]
A Leicestershire farmer who applied for alien enemies to assist in farm - work
一个 莱斯特郡 农民 WHO 应用 为了 外星人 敌人 到 协助 在 农场 - 工作
[wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [θri:] [hʌŋ'geəriənz] — [ə; eɪ]['dʒu:ələ(r)] ,
was supplied with three Hungarians — a jeweller ,
曾是 供应 和 三 匈牙利人 — 一个 珠宝商 ,

莱斯特郡一位农民申请雇用敌国侨民协助农活，结果被分配到三名匈牙利人——一名珠宝商，

[ə; eɪ] ['heədresə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
a hairdresser and a tailor .
一个 理发师 和 一个 裁缝 .

一位理发师和一位裁缝。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
His complaint is , we understand ,
他的 抱怨 是 , 我们 理解 ,

据我们了解，他的抱怨是：

[ðæt] [waɪl] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][lænd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [drest] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:]
that while he wanted his land to be well - dressed he didn't want it
那 尽管 他 通缉 他的 土地 到 是 出色地 - 穿着 他 没有 想 它
[ˌəʊvə'dʌn] .
overdone .
做得太过火了 .

他希望自己的土地得到精心装点，但又不希望过度装饰。

['neɪtʃərz] ['tæktləs] ['mɪmɪkri] .
NATURE'S TACTLESS MIMICRY .
自然的 不顾及他人感受 模仿 .

自然界的拙劣模仿。

['kjʊəriəs] ['ætɪtju:d] [ə'sju:md] [baɪ] [tri:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
CURIOUS ATTITUDE ASSUMED BY TREES IN A DISTRICT OCCUPIED BY THE GERMANS .
好奇的 态度 假定 经过 树木 在 一个 区 占领 经过 这 德国人 .

德国人占领区里的树木呈现出一种奇特的姿态。

[ə; eɪ] ['waɪdli] - [nəʊn] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔ:t] [meɪks] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl]
A widely - known nocturnal pleasure resort makes the announcement that it is still
一个 广泛 - 已知 夜 乐趣 采取 制作 这 公告 那 它 是 仍然
['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
open for business ,
打开 为了 商业 ,

一家广为人知的夜间娱乐场所宣布，它仍在营业。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel]
the action of the Court having only deprived it of the right to sell
这 行动 的 这 法庭 拥有 仅有的 被剥夺的 它 的 这 正确的 到 卖
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .
intoxicating liquors .
醉人 酒 .

法院的裁决仅仅剥夺了它销售含酒精饮料的权利。

[wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['hæmlət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] .
We fear it will be a case of Hamlet without the familiar spirit .
我们 害怕 它 将要 是 一个 案件 的 村庄 没有 这 熟悉的 精神 .

我们担心这会变成一个没有熟悉精神的《哈姆雷特》。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wɔː(r)] - ['wɪəri] [bʌt; bət][wɔː(r)] - ['hɑːd(ə)nd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən]
" We are not war - weary but war - hardened , " said Mr . WINSTON
" 我们 是 不是 战争 - 厌倦 但 战争 - 硬化 , " 说 先生 . 温斯顿
['tʃɜːtʃɪl] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'dres] .
CHURCHILL in a recent address .
丘吉尔 在 一个 最近的 地址 .

"我们并非厌倦战争，而是身经百战，"温斯顿·丘吉尔先生在最近的一次讲话中说道。

['dʒɜːməni] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪz][wɔː(r)] - ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
Germany , we are happy to state , is war - weary and will soon be
德国 , 我们 是 快乐的 到 状态 , 是 战争 - 厌倦 和 将要 很快 是
[ˌmæksɪ'mɪlɪən] - ['hɑːd(ə)nd] .
Maximilian - Hardened .
马克西米利安 - 硬化 .

我们很高兴地宣布，德国已经厌倦了战争，很快就会变得像马克西米利安一样坚韧不拔。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wɔː(r)] [sɜːrvz] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld]
The question as to whether war serves any useful purpose has been settled
这 问题 作为 到 无论 战争 服务 任何 有用 目的 有 到过 定居
[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
once for all .
一次 为了 全部 .

战争是否具有任何有益目的这个问题已经彻底解决了。

" [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'vjuː] ,
" The War has provided many incidents for this revue ,
" 这 战争 有 假如 许多 事件 为了 这 评论 ,

"战争为这部剧提供了许多素材，

" [sez] [ə; eɪ][steɪdʒ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
" says a stage paper of a new production .
" 说道 一个 阶段 纸 的 一个 新的 生产 .

一份关于新剧的舞台宣传稿这样写道。

[ə; eɪ][pɪg] - [staɪ][hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] [iːst] ['esɪks] .
A pig - sty has been erected in his rose - garden by a doctor in East Essex .
一个 猪 - 风格 有 到过 竖立 在 他的 玫瑰 - 花园 经过 一个 医生 在 东方 埃塞克斯 .

东埃塞克斯郡的一位医生在他的玫瑰园里建了一个猪圈。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɪz][nɒt] [njuː] ,
The general idea is not new ,
这 一般的 主意 是 不是 新的 ,

这种思路并不新鲜。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ][rəʊz] - [ˈɡɑːd(ə)n] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][pɪɡ] - [staɪ] , [æz; əz]
though it is more usual to plant a rose - garden round your pig - sty , as
尽管 它 是 更多的 通常 到 植物 一个 玫瑰 - 花园 圆形的 你的 猪 - 风格 , 作为
[ə; eɪ] [kəˈrektɪv] .
a corrective .
一个 矫正 .

不过，更常见的做法是在猪圈周围种植玫瑰园，以此作为一种矫正措施。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˈfɪʃɪŋ] ,
It is pointed out by an evening paper that the official prohibition of " fishing ,
它 是 尖 出去 经过 一个 晚上 纸 那 这 官方的 禁令 的 " 钓鱼 ,

一家晚报指出，官方禁止“捕鱼”，

[ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [pɒnd] [ɪz] [suːˈpɜːfluəs] ,
washing and bathing " in the St . James's Park pond is superfluous ,
洗涤 和 洗澡 " 在 这 英石 . 詹姆斯的 公园 池塘 是 多余 ,

在圣詹姆斯公园池塘里“洗涤和沐浴”是多余的。

[æz; əz][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz][draɪd] [ʌp] [tuː] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] .
as the pond was dried up two years ago .
作为 这 池塘 曾是 干燥 向上 二 年 前 .

因为池塘两年前就干涸了。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [wɪl] [ˈʃɔːtli]
In view of the exceptional severity of the weather the authorities will shortly
在 看法 的 这 非凡的 严重性 的 这 天气 这 当局 将要 不久
[rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈnəʊtɪs][baɪ][əˈnʌðə(r)] [ˈmɪəli] [proʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ] [ˈskeɪtɪŋ] .
replace the offending notice by another merely prohibiting skating .
代替 这 犯罪 注意 经过 其他 仅仅 禁止 溜冰 .

鉴于天气异常恶劣，当局将很快用另一份仅禁止滑冰的告示替换原先的违规告示。

[lɔːd] [ˈrɒbət] [ˈsɪsəl] [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [prəˈpoʊzlz] [fɔː(r); fə(r)]
Lord ROBERT CECIL has expressed his willingness to consider proposals for
主 罗伯特 塞西尔 有 表达 他的 意愿 到 考虑 提案 为了
[ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒnsjələ(r)] [ˈsɜːvɪs] .
the reform of the British Consular service .
这 改革 的 这 英国 领事 服务 .

罗伯特·塞西尔勋爵表示愿意考虑有关改革英国领事服务的提议。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
The suggestion , however , that not more than seventy - five per cent .
这 建议 , 然而 , 那 不是 更多的 比 七十 - 五 每 中心 .

然而，有人建议，这个比例不应超过百分之七十五。

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkɒnsjələ(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði]
of our Consular representatives should be natives of Germany and the
的 我们的 领事 代表 应该 是 本地人 的 德国 和 这
[ˈkʌntriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈælaɪz] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈdræstɪk] .
countries of her Allies seems a little too drastic .
国家 的 她 盟国 似乎 一个 小的 也 剧烈 .

我们的领事代表应该由德国及其盟国的公民组成，这似乎有点过于极端了。

" [wɪˈðaʊt] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [wɪð] [ðə; ði] [ɡlʌvz] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [aɪˈdiːəl][ˈsəʊldʒə(r)] , "
" Without proficiency with the gloves a man cannot make a really ideal soldier , "
" 没有 熟练程度 和 这 手套 一个 男人 不能 制作 一个 真的 理想的 士兵 , "
[sed] [luːˈtenənt] . - [kɒl] .
said Lieut . - Col .
说 中尉 . - 上校 .

“如果一个人不熟练使用手套，他就无法成为真正理想的士兵，”中校说道。

[sin'klɛə] ['tɒmsən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [əʊ] . [tiː] . [siː] .
SINCLAIR THOMSON to the Inns of Court O . T . C .
辛克莱 汤姆逊 到 这 旅馆 的 法庭 哦 . T . C .

辛克莱·汤姆森 (SINCLAIR THOMSON) 致法庭律师协会 (Inns of Court) OTC

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒəz] [huː] [bɪ'fɔː(r)]
On the other hand we still have a number of distinguished soldiers who before
在 这 其他 手 我们 仍然 有 一个 数字 的 杰出的 士兵 WHO 前
[ðə; ði][wɔː(r)] [ə'tætʃt] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kʌfs] ,
the War attached paramount importance to their cuffs ,
这 战争 随附的 派拉蒙 重要性 到 他们的 袖口 ，

另一方面，我们仍然有一些杰出的士兵，他们在战前非常重视自己的袖口。

['kɒləz] [ænd; ənd] [taɪz] .
collars and ties .
项圈 和 领带 .

衣领和领带。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [peɪnt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['waɪdli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]
The use of luminous paint is being widely advocated with the view of
这 使用 的 发光的 画 是 存在 广泛 倡导者 和 这 看法 的
['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] [striːts] .
mitigating the dangers arising from the darkened streets .
缓解 这 危险 产生 从 这 变暗 街道 .

为了减轻昏暗街道带来的危险，人们广泛提倡使用夜光涂料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ɒv; əv]
It is pointed out that the use of luminous language has already proved of
它 是 尖 出去 那 这 使用 的 发光的 语言 有 已经 已证实 的
[ɪk'striːm] ['væljuː][ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
extreme value in critical situations .
极端 价值 在 批判的 情况 .

有人指出，在危急情况下，使用生动形象的语言已经证明了其极大的价值。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] ,
" You must shorten sail ,
" 你 必须 缩短 帆 ，

你必须缩短帆，

" [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henli] [traɪ'bjuːnl][tuː; tə][æn; ən][ɪm'plɔɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sed]
" said the Chairman of the Henley Tribunal to an employer who was said
" 说 这 主席 的 这 亨利 法庭 到 一个 雇主 WHO 曾是 说
[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɪndɔː(r)][stɑːf][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['sɜːvənts] .
to have an indoor staff of thirteen servants .
到 有 一个 室内的 职员 的 十三 仆人 .

亨利法庭主席对一位据称雇佣了十三名室内佣人的雇主说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
As a beginning he proposes to take a reef in the butler .
作为 一个 开始 他 提议 到 拿 一个 礁 在 这 管家 .

他建议先从管家那里入手。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [wɪl] ['ædvɜːsli] [ə'fekt] [ðə; ði]
It appears that a reduction in the sale of chocolate will adversely affect the
它 出现 那 一个 减少 在 这 销售 的 巧克力 将要 不利地 影响 这
['sɪnəmə] .
cinema .
电影 .

巧克力销量下降似乎会对电影院产生不利影响。

" [ɔːl] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['peɪtrənz] , " [sez] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] , " [rɪ'kwaɪə(r)] ['tʃɒklət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəmə] .

" All my young lady patrons , " says a manager , " require chocolate in the cinema .

" 全部 我的 年轻的 女士 顾客 , " 说道 一个 经理 , " 要求 巧克力 在 这 电影 .

一位经理说："我所有的年轻女顾客都要求在电影院里吃巧克力。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [plæn] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

" It is feared that they will have to go back to the old - fashioned plan of chewing the corner of the programme .

" 它 是 害怕 那 他们 将要 有 到 去 后退 到 这 老的 - 造型 计划 的 咀嚼 这 角落 的 这 程序 .

"人们担心他们不得不回到过去那种只吃节目一角的旧方法。"

[æt; ət] [hʌl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [træm] - [kɑː(r)] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['grəʊsəz] [ʃɒp] .

At Hull , the other day , a tram - car dashed into a grocer's shop .

在 赫尔 , 这 其他 天 , 一个 电车 - 车 虚线 进入 一个 杂货店 店铺 .

前几天在赫尔，一辆有轨电车冲进了一家杂货店。

[nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [huː] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [gɒŋ] [θriː] [taɪmz] .

No blame attaches , we understand , to the driver , who sounded his gong three times .

不 责备 附件 , 我们 理解 , 到 这 司机 , WHO 听起来 他的 锣 三 时代 .

据我们了解，鸣锣三次的司机并无过错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 70]

[页 -]

[第70页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɪlətri] ['pɪktʃə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

TO THE GERMAN MILITARY PICTURE DEPARTMENT .

到 这 德语 军队 图片 部门 .

致德国军事图片部门。

[[ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] .

[The enemy , in his turn , is exhibiting a film of the fighting on the Somme .

[这 敌人 , 在 他的 转动 , 是 展出 一个 电影 的 这 斗争 在 这 索姆河 .

敌方则放映了一部关于索姆河战役的影片。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] " [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [gəʊl] . "]

At the close a statement is thrown upon the screen to the effect that the Germans have " reached the appointed goal . "]

在 这 关闭 一个 陈述 是 抛掷 之上 这 屏幕 到 这 影响 那 这 德国人 有 " 达到 这 任命 目标 . "]

影片结尾，屏幕上出现一行字，大意是德国人"已经达到了既定目标"。

[ɒn] ['fʊtə(r)] ['fiːldz] [tuː] [gəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

On footer fields two goals are situated ,

在 页脚 字段 二 目标 是 位于 ,

页脚区域设有两颗球门，

[wʌn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] :

One , as a rule , at either end :

一 , 作为 一个 规则 , 在 任何一个 结尾 :

通常情况下，两端各有一个：

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ([ɪn] [frʌnt]) [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
This for attack (in front) is indicated ,
这 为了 攻击 (在 正面) 是 表明的 ,

这表示（正面）攻击，

[ænd; ənd] [ðɪs] ([tuː; tə] ['rɪəwəd]) [juː; jʊ] [dɪ'fend] ;
And this (to rearward) you defend ;
和 这 (到 向后) 你 保卫 ;

而这（向后）你要负责防守；

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði] [skriːn]
In your remark projected on the screen
在 你的 评论 预计 在 这 屏幕

您在屏幕上投影的发言

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] .
You don't say which you mean .
你 不 说 哪个 你 意思是 .

你没说你指的是哪一个。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊəz][ɪn] [ðæt] [æm'bɪgjuəs]
If you refer to ours in that ambiguous
如果 你 参考 到 我们的 在 那 模糊的

如果你用那种含糊不清的方式提及我们的话

[ænd; ənd] ['fɪlmi] [freɪz] , [waɪ] [ðen] [juː; jʊ][laɪ] ;
And filmy phrase , why then you lie ;
和 电影 短语 , 为什么 然后 你 说谎 ;

还有那句俗语，为什么你要撒谎？

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [jɔːz] — [wiː; wi][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪgjuəs]
And if to yours — we hope to be contiguous
和 如果 到 你的 — 我们 希望 到 是 相邻的

如果是你的——我们希望是相邻的

[tuː; tə]['aʊə(r)][əb'dʒektɪv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
To our objective by - and - by ,
到 我们的 客观的 经过 - 和 - 经过 ,

为了我们最终的目标，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðəʊ] [ðə; ði][end][ɪz][ʃʊə(r)] ,
But for the present , though the end is sure ,
但 为了 这 展示 , 尽管 这 结尾 是 当然 ,

但就目前而言，尽管结局已定，

[jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] ['premətʃə(r)] .
Your statement's premature .
你的 声明 过早 .

你的说法为时尚早。

[ɪn][fækt] — [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['ɪmɪdʒ]
In fact — to follow up the sporting image
在 事实 — 到 跟随 向上 这 体育 图像

事实上——为了延续体育形象

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] " [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [gəʊl] " —
In which you " reach the appointed goal " —
在 哪个 你 " 抵达 这 任命 目标 " —

其中你"达到了既定目标"——

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪt] - [pækt] ['skrɪmɪdʒ]
With many a loose and many a tight - packed scrimmage
和 许多 一个 松动的 和 许多 一个 紧的 - 包装 对抗赛

多次松散和多次紧密对抗

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [rəʊl] ,
Forward and back the fight will roll ,
向前 和 后退 这 斗争 将要 卷 ,

战斗将来回进行，

[eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rʌʃ] [wiː; wi] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn]
Ere with a shattering rush we cross your line
埃雷 和 一个 破碎 匆忙 我们 叉 你的 线

我们以惊人的速度越过你的界限

([ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [raɪn]) .
(This represents the Rhine) .
(这 代表 这 莱茵河) .

（这代表莱茵河）。

['miːnwaɪl] , [wen] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [ɪz] ['taɪərɪŋ] ,
Meanwhile , when you observe your team is tiring ,
同时 , 什么时候 你 观察 你的 团队 是 令人疲惫 ,

与此同时，当你发现你的团队感到疲惫时，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ,
And wish the call of Time were blown ,
和 希望 这 称呼 的 时间 是 吹 ,

并希望时间的召唤已经吹响。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [weə(r)] [hiː; hi] [stændz] ['ʌmpaɪərɪŋ]
To Mr . WILSON , where he stands umpiring
到 先生 . 威尔逊 , 在哪里 他 站立 裁判

致威尔逊先生，他站在那里担任裁判

[grə'tjuːɪtəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Gratuitously on his own ,
免费 在 他的 自己的 ,

他自愿地，

[jʊl] [lʊk] ([æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] [wɪl] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔː])
You'll look (as drowning men will clutch a straw)
你会 看 (作为 溺水 男人 将要 离合器 一个 稻草)

你会像溺水者抓住一根稻草一样（眼睁睁看着自己溺水）。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː] .
To make the thing a draw .
到 制作 这 事物 一个 画 .

使比赛打成平局。

['pɪti] [juːv] ['brəʊkən] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪsl]
Pity you've broken all the rules , for this'll
遗憾 你已经 破碎的 全部 这 规则 , 为了 这将

可惜你违反了所有规则，因为这样会……

[spɔɪl] ['wʊdˌroʊz] ['prəʊgræm] [wen] [æt; ət] [lɑːst] ,
Spoil WOODROW'S programme when at last ,
剧透 伍德罗的 程序 什么时候 在 最后的 ,

最后，破坏伍德罗的计划，

[nɒt] ['hævɪŋ] [tʃekt] [ðəʊz] [briːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
Not having checked those breaches with his whistle ,
不是 拥有 已检查 那些 违规行为 和 他的 哨 ,

他没有用哨子制止这些违规行为，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [blɑːst] ;
He wants to blow the final blast ;
他 想要 到 吹 这 最终的 爆炸 ;

他想引爆最后一击；

[taɪm] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] , [ai]['fænsi] , [wen] [ðə; ði][skɔː(r)]
Time will be called , I fancy , when the score
时间 将要 是 称为 , 我 想要 , 什么时候 这 分数

我想，当比分达到某个特定值时，比赛时间就会被宣布结束。

[suːts] [juː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
Suits us , and not before .
西装 我们 , 和 不是 前 .

这正合我们心意，而且在此之前都不合适。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] :
(The KING OF THE HELLENES and the KAISER :
(这 国王 的 这 希腊人 和 这 凯撒 :

(希腊国王和皇帝:

[ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]) .
On the Telephone) .
在 这 电话) .

(通过电话)。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[hə'ləʊ] !
HALLOA !
喊叫 !

喊叫!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
Are you there ?
是 你 那里 ?

你在吗?

[hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] !
Halloa , halloa !
喊叫 , 喊叫 !

你好，你好!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [ai] [seɪ] ?
Are you there , I say ?
是 你 那里 , 我 说 ?

我问，你在吗?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
All right , all right .
全部 正确的 , 全部 正确的 .

好吧，好吧。

[huz] ['tɔːkɪŋ] ?
Who's talking ?
谁是 说 ?

谁在说话?

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[kɪŋ] ['kɒnstən,taɪn] .
KING CONSTANTINE .
国王 康斯坦丁 .

君士坦丁大帝。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
I want a word with the KAISER .
我 想 一个 单词 和 这 凯撒 .

我想和皇帝谈谈。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[hɑː] , ['tiːnoʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
Ha , TINO , it's you , is it ?
哈 , 蒂诺 , 它是 你 , 是 它 ?

哈，TINO，是你啊?

['faɪə(r)] [ə'weɪ] .
Fire away .
火 离开 .

放手开火吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['wɪli] ?
Is that you , WILLIE ?
是 那 你 , 威利 ?

是你吗，威利?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[jes] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
Yes ; what do you want ?
是的 ; 什么 做 你 想 ?

是的，你想要什么?

[ai] ['hævnt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
I haven't too much time .
我 还没有 也 很多 时间 .

我时间不多。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ai] [seɪ] , [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I say , the most awful thing has happened .
我 说 , 这 最多 可怕 事物 有 发生 .

我说，最糟糕的事情发生了。

[ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
The Allies have sent me an Ultimatum .
这 盟国 有 发送 我 一个 最后通牒 .

盟军向我发出了最后通牒。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ə; eɪ] [wɒt] ?
A what ?
一个 什么 ?

什么?

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
An Ultimatum .
一个 最后通牒 .

最后通牒。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ai] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [spiːk] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pleɪnli] .
I say , old man , you really must speak louder and more plainly .
我 说 , 老的 男人 , 你 真的 必须 说话 更大声 和 更多的 显然 .

我说，老头，你真的应该大声点、说清楚点。

[ai] [kænt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .
I can't hear a word you say .
我 不能 听到 一个 单词 你 说 .

我一个字都听不见。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ! !
The Allies have sent me an ULTIMATUM ! !
这 盟国 有 发送 我 一个 最后通牒 ! !

盟军向我发出了最后通牒！！

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [taɪm] ?
Did you hear that time ?
做过 你 听到 那 时间 ?

你听说了吗?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[jes] , [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , most of it .
是的 , 最多 的 它 .

是的，大部分都是。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you think about it ?
什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法?

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
Not very much .
不是 非常 很多 .

不多。

[lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd] ['hævnt] [biːn] [wʌn] ['pfenɪg] [ðə; ði]
Lots of other people have had ultimatums and haven't been one pfennig the
很多 的 其他 人们 有 有 最后通牒 和 还没有 到过 一 芬尼 这
[wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
worse for them .
更糟 为了 他们 .

很多人都收到过最后通牒，但他们的处境并没有因此而变得更糟。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ɪn] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
Oh , but this is the very last thing in ultimatums .
哦 , 但 这 是 这 非常 最后的 事物 在 最后通牒 .

哦，但这可是最后通牒中的最后一个了。

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] - .
It's a regular ultimatissimum .
它是 一个 常规的 - .

这是个常规的最后通牒。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ?
What do they want you to do ?
什么 做 他们 想 你 到 做 ?

他们想让你做什么?

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
All sorts of disagreeable things .
全部 排序 的 令人不快的 事物 .

各种各样令人不快的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [mu:v] [maɪ] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:s] ,
For instance , I am to move my troops to the Peloponnese ,
为了 实例 , 我 是 到 移动 我的 军队 到 这 伯罗奔尼撒半岛 ,

例如，我要将我的部队调往伯罗奔尼撒半岛。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][hɑ:rmz] [wei] .
so as to get them out of harm's way .
所以 作为 到 得到 他们 出去 的 伤害 方式 .

以便让他们脱离危险。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[wel] , [mu:v] [ðem; ðəm] .
Well , move them .
出色地 , 移动 他们 .

好，把它们搬走。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:ps] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ə'baʊt] ?
What are troops for except to be moved about ?
什么 是 军队 为了 除了 到 是 已搬 关于 ?

军队除了调动之外还有什么用处?

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [mu:v] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You can always move them back again , you know .
你 能 总是 移动 他们 后退 再次 , 你 知道 .

你知道，你随时可以把它们移回去。

[ai] [ki:p] [ɒn] ['mu:vɪŋ] [tru:ps] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
I keep on moving troops forward and backward all the time .
我 保持 在 移动 军队 向前 和 落后 全部 这 时间 .

我一直在不断地调动部队前进和后撤。

[ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][wʌns][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
It's a mere nothing when you once get accustomed to it .
它是 一个 仅仅 没有什么 什么时候 你 一次 得到 习惯 到 它 .

一旦习惯了，就根本算不上什么。

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] .
Just you try it and see .
只是 你 尝试 它 和 看 .

你试试就知道了。

[ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
Anything more ?
任何事物 更多的 ?

还有什么吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[jes] ; [aɪm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˌvɛnɪˈzɛlɒs] .
Yes ; I'm to release from prison the followers of the pestilential VENIZELOS .
是的 ; 我是 到 发布 从 监狱 这 追随者 的 这 瘟疫 韦尼泽洛斯 .

是的，我要释放那些追随邪恶的韦尼泽洛斯的人。

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ðæts] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ɡriːk] [wɔː(r)] - [lɔːd] ;
That's unpleasant , of course , for a patent Greek War - Lord ;
那就是 令人不快的 , 的 课程 , 为了 一个 专利 希腊语 战争 - 主 ;

对于一位典型的希腊军阀来说，这当然是不愉快的；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
but I should do it if I were you ,
但 我 应该 做 它 如果 我 是 你 ,

但如果我是你，我就会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] .
and then you can let me know how it feels .
和 然后 你 能 让 我 知道 如何 它 感觉 .

然后你可以告诉我你的感受。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[lʊk] [hɪə(r)] , [ˈwɪljəm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Look here , William , I don't know what's the matter with you ,
看 这里 , 威廉 , 我 不 知道 是什么 这 事情 和 你 ,

威廉，听着，我不知道你怎么了。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈfʌni] .
but I wish you wouldn't try to be so funny .
但 我 希望 你 不会 尝试 到 是 所以 有趣的 .

但我希望你不要那么刻意搞笑。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeərz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][dʒəʊk] .
You seem to think the whole affair's a sort of German joke .
你 似乎 到 思考 这 所有的 婚外情 一个 种类 的 德语 开玩笑 .

你似乎认为整件事就像德国人开的一个玩笑。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ] [zjuːs] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] .
So it is , by Zeus — that's to say it's no joke at all .
所以 它 是 , 经过 宙斯 — 那就是 到 说 它是 不 开玩笑 在 全部 .

千真万确，以宙斯的名义发誓——这可不是开玩笑。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

['mænəz] , ['tiːnoʊ] , ['mænəz] .
Manners , TINO , manners .
礼仪 , 蒂诺 , 礼仪 .

礼貌，TINO，礼貌。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .
I'm sick and tired of all this talk .
我是 生病的 和 疲劳的 的 全部 这 讲话 .

我真是受够了这些空谈。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
If you go on like that I shall not talk to you any more .
如果 你 去 在 喜欢 那 我 将 不是 讲话 到 你 任何 更多的 .

你再这样下去，我就不再跟你说话了。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] .
Don't say that ; I could not bear such a loss .
不 说 那 ; 我 可以 不是 熊 这样的 一个 损失 .

别这么说，我无法承受这样的损失。

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] ?
But , seriously , are you going to help as you promised ?
但 , 严重地 , 是 你 去 到 帮助 作为 你 承诺 ?

但说真的，你会像承诺的那样帮忙吗？

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] [naʊ] .
I cannot help you now .
我 不能 帮助 你 现在 .

我现在帮不了你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
You must play for time .
你 必须 玩 为了 时间 .

你必须争取时间。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[aɪv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] .
I've exhausted all the possibilities of playing for time .
我已经 筋疲力尽的 全部 这 可能性 的 玩耍 为了 时间 .

我已经用尽了所有拖延时间的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [gʊd] .
It wouldn't be the least good .
它 不会 是 这 至少 好的 .

这绝非坏事。

[ðeɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd]
They really mean it this time , and they've given me a strictly limited period
他们 真的 意思是 它 这 时间 , 和 他们有 给定 我 一个 严格 有限的 时期
[fɔː(r); fə(r)] [kəm'plaɪəns] .
for compliance .
为了 遵守 .

他们这次是认真的，并且给了我一个非常有限的时间来遵守规定。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ,
Well , I suppose you know best ,
出色地 , 我 认为 你 知道 最好的 ,

嗯，我想您最清楚。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spʌn] [aʊt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but I should have thought you could have spun out negotiations for a
但 我 应该 有 想法 你 可以 有 旋转 出去 谈判 为了 一个
[hɪt] — ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]
hit — given them a little promise here and a little promise there on the
打 — 给定 他们 一个 小的 承诺 这里 和 一个 小的 承诺 那里 在 这
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] .
chance of something turning up .
机会 的 某物 转弯 向上 .

但我认为你可以用一些小承诺来延长谈判时间，让他们有机会达成合作——这里许一点承诺，那里许一点承诺，看看会不会有什么转机。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] ,
The long and the short of it is that you promised to help us ,
这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 你 承诺 到 帮助 我们 ,

总之，你答应过要帮助我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [miːn]
but it was only a little promise here or there , and you don't mean
但 它 曾是 仅有的 一个 小的 承诺 这里 或者 那里 , 和 你 不 意思是
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
to keep it .
到 保持 它 .

但那只是些许承诺，你并不打算遵守。

[ai][ʃæl; ʃəl][ək'sept][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
I shall accept the ultimatum .
我 将 接受 这 最后通牒 .

我将接受最后通牒。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[ðə; ði] [wɒt] ?
The what ?
这 什么 ?

什么?

[ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] ['bʌzɪŋ] [ə'gen] .
The telephone's buzzing again .
这 电话的 嗡嗡声 再次 .

电话又响了。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ! !
The ULTIMATUM ! !
这 最后通牒 ! !

最后通牒！！

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

[əʊ] , [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
Oh , the ultimatum .
哦 , 这 最后通牒 .

哦，这是最后通牒。

[jes] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes , by all means accept it .
是的 , 经过 全部 方法 接受 它 .

是的，务必接受。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][maɪ][wɔ:(r)] - ['spi:tʃɪz] ,
And , by the way , I'm publishing a volume of my War - speeches ,
和 , 经过 这 方式 , 我是 出版 一个 体积 的 我的 战争 - 演讲 ,

顺便一提，我正在出版一本我的战时演讲集。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɜ:li] ['kɒpi] .
and will make a point of sending you an early copy .
和 将要 制作 一个 观点 的 发送 你 一个 早期的 复制 .

并且会特意寄送一份早期版本给您。

[ju:; jʊ] [mait] [get][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vju:d] [ɪn][ðə; ði] ['æθənz] ['peɪpəz] .
You might get it reviewed in the Athens papers .
你 可能 得到 它 已审核 在 这 雅典 文件 .

你的文章可能会在雅典的报纸上发表评论。

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The King .
这 国王 .

国王。

[ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] .
Gr - r - r .
gr - r - r .

Gr-rr。

['aʊə(r)]['helpf(ə)l] ['gʌvənmənt] .
Our Helpful Government .
我们的 有帮助 政府 .

我们乐于助人的政府。

" [doʊnt] [grəʊ] [pə'teɪtəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] .
" Don't grow potatoes where they will not grow .
" 不 生长 土豆 在哪里 他们 将要 不是 生长 .

不要在土豆长不出来的地方种土豆。

[ə'fɪʃ(ə)l] [əd'vaɪs] . " — ['deɪli] [ɪk'spres] .
OFFICIAL ADVICE . " — Daily Express .
官方的 建议 . " — 日常的 表达 .

官方建议。"——《每日快报》

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['mɒdəsti] .
Journalistic Modesty .
新闻 谦逊 .

新闻工作者的谦逊。

" [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] [ɔːl'redi] [ik'si:d]
" The sale of yesterday's Christmas Number of the Daily Gazette already exceeds
" 这 销售 的 昨天的 圣诞节 数字 的 这 日常的 公报 已经 超过
[ðæt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [pə(r)] [sent] .
that of last year's Christmas Number by more than 50 per cent .
那 的 最后的 年 圣诞节 数字 经过 更多的 比 - 每 中心 .

《每日公报》昨日圣诞特刊的销量已经比去年圣诞特刊的销量高出 50% 以上。

[ðə; ði] [sel] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['æktɪvli] .
The sell is still going on actively .
这 卖 是 仍然 去 在 积极 .

抛售仍在持续进行。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[gə'zet] ([kə'rɑːtʃi]) .
Gazette (Karachi) .
公报 (卡拉奇) .

公报（卡拉奇）。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['stræŋglhəʊld] [raʊnd] [ðə; ði]
" Yes , I think we have it at last — I mean the stranglehold round the
" 是的 , 我 思考 我们 有 它 在 最后的 — 我 意思是 这 扼喉 圆形的 这
['ɛnəmiz] [nek] .
enemy's neck .
敌人的 脖子 .

"是的，我想我们终于成功了——我的意思是扼住敌人的咽喉。"

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [θrəʊt] . " — ['sʌndeɪ]
I seem to hear the death rattle in his guttural throat . " — Sunday
我 似乎 到 听到 这 死亡 嘎嘎作响 在 他的 喉音 喉 . " — 星期日

我仿佛听见了他喉咙里临终的喘息声。——星期日

[pɪk'tɔːriəl] .
Pictorial .
画报 .

画报。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒkjələ(r)] [aɪz] .
And to see the glazing of his ocular eyes .
和 到 看 这 玻璃 的 他的 眼部 眼睛 .

看到他眼神呆滞。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [juː; jʊ] [mait]
" Had you shut your eyes the opening night at the Opera you might
" 有 你 关闭 你的 眼睛 这 开幕 夜晚 在 这 歌剧 你 可能
[hæv; həv] ['fænsid] [jɔː'self] [bæk] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
have fancied yourself back at Covent Garden ,
有 幻想 你自己 后退 在 科文特 花园 ,

“如果你在歌剧院首演之夜闭上眼睛，你可能会觉得自己又回到了科文特花园。”

['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [wel] - [tɜːnd] - [aʊt] [men] [aʊt] - ['iŋgliʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
London , for the types of well - turned - out men out - Englished the English ,
伦敦 , 为了 这 类型 的 出色地 - 转向 - 出去 男人 出去 - 英文 这 英语 ,
[frɒm; frəm][tɒp][hæt][tuː; tə] ['vɑːrnɪʃt] [buːt] . " — [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .
from top hat to varnished boot . " — American Paper .
从 顶部 帽子 到 涂漆 启动 . " — 美国人 纸 .

伦敦，那些衣着考究的男士，从高顶礼帽到锃亮的皮靴，都比英国人更像英国人。”——《美国报》

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['vɑːrnɪʃt] [buːts] ; [ðeɪ] [wɪl] [kriːk] [səʊ] .
That's the worst of varnished boots ; they will creak so .
那就是 这 最差 的 涂漆 靴子 ; 他们 将要 吱嘎声 所以 .

那是最糟糕的漆皮靴；它们会发出吱吱嘎嘎的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ˌʌn'meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
UNMADE IN GERMANY .
未完成 在 德国 .

非德国制造。

['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .
BETHMANN - HOLLWEG .
贝特曼 - 霍尔维格 .

贝斯曼-霍尔维格。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] , [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , [ʃʊd; ʃəd]
" AND TO THINK THAT I , WHO DEFENDED THE VIOLATION OF BELGIUM , SHOULD
" 和 到 思考 那 我 , WHO 辩护 这 违反 的 比利时 , 应该
[hæv; həv][maɪ] ['ɒnəsti] ['daʊtɪd] .
HAVE MY HONESTY DOUBTED .
有 我的 诚实 怀疑 .

“想想看，我，一个为侵犯比利时权利辩护的人，竟然会有人怀疑我的诚实。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
SURELY I AM FRIGHTFUL ENOUGH .
一定 我 是 可怕 足够的 .

我肯定够可怕了。

" [[ðə; ði] ['kaɪzərz] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['pæmflət] [wɪtʃ] ['rɪdɪkjuːlz]
" [The Kaiser's Chancellor has been attacked in a German pamphlet which ridicules
" [这 凯撒的 校长 有 到过 遭到攻击 在 一个 德语 小册子 哪个 嘲笑
[hɪz; ɪz] " ['sɪli] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
his " silly ideas of humanity ,
他的 " 愚蠢的 想法 的 人类 ,

德皇的首相在一本德国小册子中遭到攻击，该小册子嘲笑他“愚蠢的人性观念”，

" [ænd; ənd] [sez] [ðæt] " ['nəʊbədi] [niːd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['gəʊɪŋ]
" and says that " nobody need be surprised at the rumour which is going
" 和 说道 那 " 无人 需要 是 惊讶 在 这 谣言 哪个 是 去
[θruː] ['dʒɜːməni] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [bɔːt] [baɪ] ['ɪŋglənd] . "]
through Germany that he has been bought by England . "]
通过 德国 那 他 有 到过 买 经过 英格兰 . "]

并表示"德国流传着他已被英格兰买下的消息，这一点大家不必感到惊讶。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

['sɑːdʒənt] (['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [nɒk] - [niːd] [rɪ'kruːt]) .
Sergeant (after bringing his men to attention , to knock - kneed recruit) .
军士 (后 带来 他的 男人 到 注意力 , 到 敲 - 膝盖 招募) .

中士（在让士兵们立正后，对着膝盖内扣的新兵说道）。

" [wel] , [ðæt] [wɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] . [fɔːr] .
" WELL , THAT WINS IT , NO . 4 .
" 出色地 , 那 胜利 它 , 不 . 4 .

"好，这下赢了，4号。"

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [stæn] - [æt; ət] [iːz] - [ɪz] [tuː; tə] [muːv] [jə(r)]
ALL YOU'VE GOT TO DO ON THE COMMAND ' STAN ' AT EASE ' IS TO MOVE YER
全部 你已经 得到 到 做 在 这 命令 - 斯坦 - 在 舒适 - 是 到 移动 你的
['blɪŋkɪn] - - [ændz] .
BLINKIN ' ' ANDS .
眨眼 - - 和 .

听到"斯坦，稍息"的命令，你只需要动动你的手。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
MY DEAR CHARLES ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rekləs] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːv] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv]
— Notwithstanding the reckless speed of the leave train and the surfeit of
— 虽然 这 鲁莽 速度 的 这 离开 火车 和 这 过量 的
['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɒn] [ðə; ði] [liːv] [bəʊt] ,
luxuries and lack of company on the leave boat ,
奢侈品 和 缺少 的 公司 在 这 离开 船 ,

尽管休假列车飞驰而过，休假船上奢侈品过多，而且缺少同伴，

['aʊə(r)] ['gælənt] ['wɒrɪəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪn] [θ'aʊzændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['despərət]
our gallant warriors continue to volunteer in thousands for that desperate
我们的 英勇 战士 继续 到 志愿者 在 数千 为了 那 绝望的
['entəpraɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [prə'siːdɪŋ] [ɒn] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː] . [keɪ] .
enterprise known as " Proceeding on leave to the U . K .
企业 已知 作为 " 进行中 在 离开 到 这 U . K .

我们英勇的战士们继续成千上万地自愿参加那项名为"休假前往英国"的绝望行动。

" [ðeə(r)] [ɪz][haʊ'evə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɑːrtfəlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] ['əʊnli] ['ɑːrtfəlnəs] [fɔː(r); fə(r)]
" There is however a certain artfulness in the business , if only artfulness for
" 那里 是 然而 一个 肯定 精巧的 在 这 商业 , 如果 仅有的 精巧的 为了
['ɑːrtfəlnəs] - [seɪk] .
artfulness ' sake .
精巧的 - 清酒 .

"然而，这个行业中确实存在某种艺术性，即便这种艺术性仅仅是为了艺术而艺术。"

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ɪk'stendɪŋ] [baɪ]['eni]
In the old days the ingenuity of man was concentrated upon extending by any
在 这 老的 天 这 独创性 的 男人 曾是 集中 之上 扩展 经过 任何
[miːnz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːv] .
means short of the criminal the duration of the leave .
方法 短的 的 这 刑事 这 期间 的 这 离开 .

过去，人们的聪明才智集中在用尽一切办法延长罪犯的假释期限上。

[wen] ['rɒbət] [fɜːst] [went] [ɒn] [liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
When Robert first went on leave he was young and innocent .
什么时候 罗伯特 第一的 去 在 离开 他 曾是 年轻的 和 清白的 .

罗伯特第一次休假时，他还年轻，很单纯。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [deɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm] ;
He had four days given him ;
他 有 四 天 给定 他 ;

他只剩下四天时间；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['juːnɪt][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
he left his unit on the first of them and was back with it on the
他 左边 他的 单元 在 这 第一的 的 他们 和 曾是 后退 和 它 在 这
[lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
last of them .
最后的 的 他们 .

他在第一个夜晚离开他的部队，并在最后一个夜晚回到部队。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [left] [frɑːns] ['veri] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
The second time he improved on this and left France very early on the morning
这 第二 时间 他 改进 在 这 和 左边 法国 非常 早期的 在 这 早晨
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑːns] [ə'gen] ['veri] [leɪt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
of his first day and arrived in France again very late on the last night of it
的 他的 第一的 天 和 到达的 在 法国 再次 非常 晚的 在 这 最后的 夜晚 的 它
.
.
.

第二次，他改进了这一点，在第一天清晨很早就离开了法国，并在最后一天晚上很晚才再次抵达法国。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɒn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [liːv] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Then his friend John regarded his leave as beginning and ending in England ,
然后 他的 朋友 约翰 认为 他的 离开 作为 开始 和 结束 在 英格兰 ,

于是他的朋友约翰认为他的休假是从英国开始，也在英国结束。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [liːv] [bəʊt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
which , if the leave boat happens to be in mid - Channel at midnight ,
哪个 , 如果 这 离开 船 发生 到 是 在 中 - 渠道 在 午夜 ,

如果午夜时分，离港船恰好位于海峡中央，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
is not a distinction without a difference .
是 不是 一个 区别 没有 一个 不同之处 .

这并非毫无区别的区分。

['rɑːbərts] [nekst] [liːv] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Robert's next leave was for seven days , and he spent nine of them
罗伯特的 下一个 离开 曾是 为了 七 天 , 和 他 花费 九 的 他们
[ɪn][ðə; ði][juː] . [keɪ] .
in the U . K .
在 这 U . K .

罗伯特的下一次休假是七天，其中九天他都待在英国。

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lɒdʒɪkli] [ˌʌnə'seɪləbl] , [bʌt; bət]['lɒdʒɪk][ɪz]['weɪstɪd][ɒn] ['mɪlətri]
His explanation was logically unassailable , but logic is wasted on military
他的 解释 曾是 逻辑上 无可辩驳 , 但 逻辑 是 浪费 在 军队
[ɔː'θɒrətiz] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
authorities ; after that ,
当局 ; 后 那 ,

他的解释逻辑上无可辩驳，但逻辑对军方来说毫无用处；此后，

[liːv] [gɒt] [fɪkst] [æt; ət][ten] [deɪz] [net] , [ten] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪ'læstɪk] [sɔːt] .
leave got fixed at ten days net , ten days of the inelastic sort .
离开 得到 固定的 在 十 天 网 , 十 天 的 这 非弹性 种类 .

休假固定为十天，属于非弹性休假。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [æn; ən] [el] ;
Give a man an inch and he'll take an ell ;
给 一个 男人 一个 英寸 和 地狱 拿 一个 艾尔 ;

得寸进尺，得寸进尺；

[gɪv] [hɪm][æn; ən] [el] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪm'pruːv] ['iːv(ə)n][ɒn] [ðæt] .
give him an ell and he is no man if he doesn't improve even on that .
给 他 一个 艾尔 和 他 是 不 男人 如果 他 不 提升 甚至 在 那 .

就算给他一点教训，如果他连这点教训都不能提高，那他就不算是个真正的男人。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl]['vækjuːm] ['sʌbsɪkwənt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn] [liːv]
how is one to fill in the dismal vacuum subsequent on the return from one leave
如何 是 一 到 充满 在 这 惨淡 真空 随后的 在 这 返回 从 一 离开
['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv]
otherwise than by the discussion of subtle schemes for the betterment of
否则 比 经过 这 讨论 的 微妙的 方案 为了 这 改善 的
[ðə; ði][nekst] [liːv] ?
the next leave ?
这 下一个 离开 ?

除了讨论如何更好地安排下一次休假之外，如何填补休假结束后留下的空虚感呢？

[ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən][rɪ'dʒɪdəti] ,
The duration of it having assumed a cast - iron rigidity ,
这 期间 的 它 拥有 假定 一个 投掷 - 铁 刚性 ,

它呈现出铸铁般的刚性状态的时间长短，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
it only remained to improve the manner of travelling to and fro .
它 仅有的 剩余 到 提升 这 方式 的 旅行 到 和 弗 .

剩下的工作就是改善往返的交通方式。

[dʒɒn] ['ferit] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [treɪn]
John ferreted about and became aware of the existence of a civilian train
约翰 雪貂 关于 和 成为 意识到的 的 这 存在 的 一个 平民 火车
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔːt] .
to the port and of a Staff boat to the other port .
到 这 港口 和 的 一个 职员 船 到 这 其他 港口 .

约翰四处打听，发现有一条民用火车通往港口，还有一艘工作人员用船通往另一个港口。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɔːksjɒ'naɪr] [diː] [ʃə'mɪn] [diː] [f'ɜː] , [ænd; ənd] [tʊk]
He worked up a friendship with a Fonctionnaire de Chemin de Fer , and took
他 工作 向上 一个 友谊 和 一个 官僚 德 切明 德 fer , 和 采取
[ðə; ði] [sə'vɪliən] [treɪn] ;
the civilian train ;
这 平民 火车 ;

他与一位铁路公务员结下了友谊，并乘坐民用列车；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] ['veri] [rɪ'gretəbl] , [mis'teik] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] ,
he made a very natural , if very regrettable , mistake on the quay ,
他 制成 一个 非常 自然的 , 如果 非常 令人遗憾 , 错误 在 这 码头 ,

他在码头上犯了一个很自然但却非常令人遗憾的错误。

[ænd; ənd] [krɒst] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːf] [bəʊt] .
and crossed in the Staff boat .
和 交叉 在 这 职员 船 .

然后乘坐工作人员的船渡河。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
He was able to repeat the friendship and the mistake on the return
他 曾是 有能力的 到 重复 这 友谊 和 这 错误 在 这 返回
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

在返程途中，他又重蹈覆辙，再次犯了同样的错误。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['efəts] .
and had therefore every reason to be proud of his efforts .
和 有 所以 每一个 原因 到 是 自豪的 的 他的 努力 .

因此，他完全有理由为自己的努力感到自豪。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['fɜːmli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɒdi] [lest] [ðə; ði]
Nevertheless he firmly decided to say nothing about it to anybody lest the
尽管如此 他 牢牢 决定 到 说 没有什么 关于 它 到 任何人 免得 这
[aɪ'dɪə] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌəʊvə'wɜːkt] .
idea should get overworked .
主意 应该 得到 过度劳累 .

然而，他坚决决定对任何人隐瞒此事，以免这个想法被过度解读。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] ['rɒbət] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [təʊld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
But he told Robert in confidence , and Robert told a lot of other people ,
但 他 讲述 罗伯特 在 信心 , 和 罗伯特 讲述 一个 很多 的 其他 人们 ,

但他私下告诉了罗伯特，罗伯特又告诉了其他人。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [dɪd] [get] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] (['viːdeɪ]
also in confidence , and the idea did get overworked and is now (vide
还 在 信心 , 和 这 主意 做过 得到 过度劳累 和 是 现在 (视频
['dʒen(ə)rəl] [ruː'tiːn] ['ɔːdərs] ,
General Routine Orders ,
一般的 常规 订单 ,

此外，出于保密考虑，这个想法被过度开发，现在（参见一般常规指令，

['pæsɪm]) [ʌn'wɜːkəbl] .
passim) unworkable .
通篇) 行不通 .

（全文）行不通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [skəʊp] [haʊ'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbərts] [ˌɪndʒə'njuːəti] [nekst] [taɪm] .
There was still scope however for Robert's ingenuity next time .
那里 曾是 仍然 范围 然而 为了 罗伯特的 独创性 下一个 时间 .

不过，罗伯特下次还有发挥创造力的空间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [pɔːts] [ðæn; ðən] [baɪ] [treɪn] .
There are other ways of getting to ports than by train .
那里 是 其他 方式 的 获得 到 端口 比 经过 火车 .

除了火车之外，还有其他方式可以到达港口。

[waɪ] [həʊld] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['məʊtə(r)] ['trænspɔːt] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ɔː(r)] [biː; bi] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɔː(r)] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
Why hold aloof from Motor Transport Drivers of the A . S . C . or be above making a personal friend or two among them ?
为什么 抓住 超然 从 发动机 运输 司机 的 这 一个 . S . C . 或者 是 多于 制作 一个 个人的 朋友 或者 二 之中 他们 ?

为什么要疏远ASC的汽车运输司机，或者不愿意与他们交个朋友呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːdərs] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kɑːz] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['veri] ['siːniə(r)] [ræŋk] ,
And if Orders limit the use of cars to officers of very senior rank ,
和 如果 订单 限制 这 使用 的 汽车 到 警官 的 非常 高级的 秩 ,

如果命令限制只有高级军官才能使用汽车,

[waɪ] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
why be too proud to take a Colonel about with you ?
为什么 是 也 自豪的 到 拿 一个 上校 关于 和 你 ?

为什么碍于面子不愿带上校一起出行呢?

[ɪf] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] [liːv] [bəʊt] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If when you get to the quay the leave boat wants you , but you don't want it ,
如果什么时候 你 得到 到 这 码头 这 离开 船 想要 你 , 但 你 不 想 它 ,

如果你到达码头时，离港船想要你，但你不想坐,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [stɑːf] [bəʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
and if you want the Staff boat and it doesn't want you ,
和 如果 你 想 这 职员 船 和 它 不 想 你 ,

如果你想要那艘船员船，但它不想要你,

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it's no use arguing about it .
它是 不 使用 争论 关于 它 .

争论这件事毫无意义。

[juː; jʊ] [sʌlk] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl] [bəʊθ] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,
You sulk unostentatiously in the background until both boats are full ,
你 闷闷不乐 低调地 在 这 背景 直到 两个都 船 是 满的 ,

你默默地在背景里生闷气，直到两艘船都坐满人为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [steɪt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] ['fæməli] [ə'feəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒfɪsə(r)] ,
and then you state a piteous case of urgent family affairs to the right officer ,
和 然后 你 状态 一个 可怜的 案件 的 紧迫的 家庭 事务 到 这 正确的 官 ,

然后你向合适的官员陈述一个可怜的紧急家庭事务。

[tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [ɪ'ventʃuəli] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] - ['lʌvɪŋ] [sə'vɪljənz][ɪn][ðeə(r)]['speʃ(ə)l]
to find yourself eventually crossing with the comfort - loving civilians in their special
到 寻找 你自己 最终 过境 和 这 舒适 - 爱 平民 在 他们的 特别的
[bəʊt] .
boat .
船 .

最终你会发现自己和那些喜欢舒适的平民一起乘坐他们的专用船只渡河。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,
Robert was entirely satisfied with the way he wangled it , but ,
罗伯特 曾是 完全 使满意 和 这 方式 他 设法 它 , 但 ,

罗伯特对自己设法达成目标的方式非常满意，但是，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['wæŋgl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] ,
meaning to wangle it again in a few months ' time ,
意义 到 旺乐 它 再次 在 一个 很少 几个月 - 时间 ,

意思是几个月后再想办法弄到手。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['iːv(ə)n][dʒɒn] .
he decided to tell no one about it , not even John .
他 决定 到 告诉 不 一 关于 它 , 不是 甚至 约翰 .

他决定不告诉任何人，甚至连约翰也不告诉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tel] [dʒɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒɒn][təʊld][ðə; ði] [wɜːld] .
But he did tell John as soon as he saw him , and John told the world .
但 他 做过 告诉 约翰 作为 很快 作为 他 锯 他 , 和 约翰 讲述 这 世界 .

但他一见到约翰就告诉了他，约翰又把这件事告诉了全世界。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒiː] . [ɑː(r)] . [əʊ] . - [es][gɒt] ['rɪt(ə)n] , ['pʌblɪʃt] ,
Thus , a further series of G . R . O . ' s got written , published ,
因此 , 一个 更远 系列 的 G . 拉 . 哦 . - s 得到 书面 , 已发布 ,

因此，又有一系列 GRO 被编写、出版。

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks] .
and very carefully brought to the attention of all ranks .
和 非常 小心 带来 到 这 注意力 的 全部 排名 .

并非常谨慎地传达给了各级官兵。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ɒv; əv] [friː] ['buklits] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtətaɪt] [ruːlz] [ænd; ənd]
The earth having become full of free booklets containing watertight rules and
这 地球 拥有 变得 满的 的 自由的 小册子 包含 防水 规则 和
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
regulations for keeping officers to the straight and narrow path to the
法规 为了 保持 警官 到 这 直的 和 狭窄的 小路 到 这

如今，地球上到处都是免费的小册子，里面记载着严密的规章制度，旨在约束官员们走正道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

[juː] . [keɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] , ['relˌwe] ,
U . K . , and the roads , railways ,
U . K . , 和 这 道路 , 铁路 ,

英国，以及公路、铁路，

[kiːz] [ænd; ənd] ['gæŋweɪ] ['biːɪŋ] [pə'liːst] [wɪð] ['stɔːlwət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
quays and gangways being policed with stalwarts whom it is impossible to
码头 和 舷梯 存在 警方 和 中坚力量 谁 它 是 不可能的 到
[ˌsɜːkəm'vent] [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
circumvent and unwise to push into the sea ,
规避 和 失策 到 推 进入 这 海 ,

码头和舷梯由身强力壮的守卫人员把守，绕过他们是不可能的，把他们推入海里也是不明智的。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'sɔːs] [ɪz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
the only remaining resource is to apply to the Officer in Charge .
这 仅有的 其余的 资源 是 到 申请 到 这 官 在 收费 .

唯一剩下的办法就是向主管官员提出申请。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [æt; ət] [fɜːst] [hænd] ,
I am told , at first hand ,
我 是 讲述 , 在 第一的 手 ,

据我亲耳所闻，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɜːrdʒd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][æz; əz]
that there is as much variety in the reasons urged in support of applications as
那 那里 是 作为 很多 种类 在 这 原因 敦促 在 支持 的 应用程序 作为
[ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənts] .
there is in the manner of the applicants .
那里 是 在 这 方式 的 这 申请人 .

申请人提出的理由多种多样，正如申请人的行事方式也多种多样一样。

[ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [melt] [hɪm] [wɪð] ['pɪtiəs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
They attempt to melt him with piteous tales of their future in England ,
他们 试图 到 熔化 他 和 可怜的 故事 的 他们的 未来 在 英格兰 ,

他们试图用自己在英国的未来悲惨故事来打动他。

[tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm] [wɪð] ['gruːsəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt][pɑːst][ɪn] [frɑːns] ,
to shame him with gruesome pictures of their recent past in France ,
到 耻辱 他 和 令人毛骨悚然 图片 的 他们的 最近的 过去的 在 法国 ,

用他们在法国近期惨痛的过往照片羞辱他，

[tuː; tə]['hʌs(ə)l][hɪm] [wɪð] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔː(r)]['speʃ(ə)l]['djuːtiz] ,
to hustle him with emergencies or special duties ,
到 努力奋斗 他 和 紧急情况 或者 特别的 职责 ,

用紧急情况或特殊任务催促他，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bʊli] [hɪm] [wɪð] [dɑːk] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] .
or to bully him with dark references to unseen powers .
或者 到 欺负 他 和 黑暗的 参考 到 看不见 权力 .

或者用关于神秘力量的黑暗说法来恐吓他。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən][em] . [el] . [əʊ] . [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz]
I had a list of them from an M . L . O . himself , who was
我 有 一个 列表 的 他们 从 一个 M . L . 哦 . 他自己 , WHO 曾是
['haɪli] [sə'spɪʃəs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
highly suspicious even of me ,
高度 可疑的 甚至 的 我 ,

我从一位贷款专员那里得到了一份名单，他甚至对我都抱有很高的怀疑。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
until he understood that I only wanted one thing in the world ,
直到 他 理解 那 我 仅有的 通缉 一 事物 在 这 世界 ,

直到他明白我这辈子只想要一样东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and that was someone interesting to talk to while I waited for the
和 那 曾是 某人 有趣的 到 讲话 到 尽管 我 等待 为了 这
[liːv] [bəʊt] [tuː; tə][seɪl] .
leave boat to sail .
离开 船 到 帆 .

在等待离境船开走的这段时间里，和他聊天很有趣。

['ɪnstəns] ['ɑːftə(r)] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['spiːʃiːz] ,
Instance after instance he gave me of the low cunning of my species ,
实例 后 实例 他 给予 我 的 这 低的 狡猾 的 我的 物种 ,

他一次又一次地向我展示了我们这个物种的卑劣狡诈，

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ges] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl] .
to all of which , as I ventured to guess , he had proved himself equal .
到 全部 的 哪个 , 作为 我 冒险 到 猜测 , 他 有 已证实 他自己 平等的 .

我大胆猜测，他在所有这些方面都证明了自己与他人不相上下。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [mait] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
In the circumstances , as he said , this might suggest some hardness of heart on his part ,
在 这 情况 , 作为 他 说 , 这 可能 建议 一些 硬度 的 心 在 他的 部分 ,

在这种情况下，正如他所说，这可能表明他心肠有些硬。

[bʌt; bət][ai] ['redɪli] [ə'griːd] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [steɪt] ,
but I readily agreed , was even the first to state ,
但 我 容易 同意 , 曾是 甚至 这 第一的 到 状态 ,

但我欣然同意，甚至第一个表示赞同：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] [ɪrəprɛsəbəlz] [wen] [bent] [ɒn][ðeə(r)][hɑːd] - [ɜːnd] ['hɒlədeɪ] .
that there was no one in the wide world more anxious to assist our irrepressibles when bent on their hard - earned holiday .
那 那里 曾是 不 一 在 这 宽的 世界 更多的 焦虑的 到 协助 我们的 不可抑制者 什么时候 弯曲 在 他们的 难的 - 获得 假期 .

全世界没有人比我们这些精力充沛、一心想享受来之不易的假期的孩子们更热心地帮助他们了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But he just couldn't do it .
但 他 只是 不能 做 它 .

但他就是做不到。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊələs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .
I put it for him that he was but the powerless and insignificant agent of an authority greater than himself .
我 放 它 为了 他 那 他 曾是 但 这 无力 和 微不足道 代理人 的 一个 权威 更大的 比 他自己 .

我向他表明，他只不过是比他自身更强大的权威的无能为力、微不足道的代理人。

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [sed] " [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , " ['ɔːlweɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [seɪf] ['ɑːnsə(r)] .
To that he said " Yes , and No , " always , I think , a safe answer .
到 那 他 说 " 是的 , 和 不 , " 总是 , 我 思考 , 一个 安全的 回答 .

对此，他回答说“是，也不是”，我认为这始终是一个稳妥的答案。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ə'griːd] .
True , he had his duty to perform , and right well he performed it , we agreed .
真的 , 他 有 他的 责任 到 履行 , 和 正确的 出色地 他 执行 它 , 我们 同意 .

没错，他有他的职责要履行，而且他履行得很好，我们都同意。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] — [mait] [wiː; wi] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [skəʊp] ?
But he had also his powers , his responsibilities — might we say , his scope ?
但 他 有 还 他的 权力 , 他的 职责 — 可能 我们 说 , 他的 范围 ?

但他也有他的权力、他的责任——或者我们可以说，他的权限范围？

[jet] , [ai] ['gæðəd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪm'self]
Yet , I gathered , there were things which , not being entirely master of himself
然而 , 我 聚集 , 那里 是 事物 哪个 , 不是 存在 完全 掌握 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
and his affairs ,
和 他的 事务 ,

然而，我意识到，由于他并非完全掌控自己和自己的事务，所以有些事情……

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] .
he could not do .
他 可以 不是 做 .

他做不到。

[teɪk] [maɪ] [əʊn] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
Take my own case , for example .
拿 我的 自己的 案件 , 为了 例子 .

以我自己的情况为例。

[ai] [sə'dʒestid] (['veri] ['kɔ:ʃəsli]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɔ:'θɒrəti]
I suggested (very cautiously) that it would require a very much greater authority
我 建议 (非常 谨慎地) 那 它 会 要求 一个 非常 很多 更大的 权威
[ðæn; ðən][hɪm'self][tu:; tə] [gɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pɜ:s(ə)n][laɪk] [maɪ'self] ,
than himself to give relief to an ordinary person like myself ,
比 他自己 到 给 宽慰 到 一个 普通的 人 喜欢 我 ,

我（非常谨慎地）建议说，要救济像我这样的普通人，需要比他权力大得多的权威。

[wɪð] [nəʊ][strɒŋgə(r)]['ri:z(ə)n][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði][sə'vɪliən][bəʊt][ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [həʊl]
with no stronger reason to travel by the civilian boat than that my whole
和 不 更强 原因 到 旅行 经过 这 平民 船 比 那 我的 所有的
[faɪ'nænʃ(ə)l]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][maɪ]['du:ɪŋ] [səʊ] .
financial future and domestic happiness depended upon my doing so .
金融的 未来 和 国内的 幸福 取决于 之上 我的 正在做 所以 .

我之所以选择乘坐民用船只出行，唯一的理由就是我的整个经济未来和家庭幸福都取决于我这样做。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ; [ai] [geɪv] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] .
He said nothing to that ; I gave him but a very little chance .
他 说 没有什么 到 那 ; 我 给予 他 但 一个 非常 小的 机会 .

他对此只字未提；我几乎没给他任何机会。

[ai] [sed] [ðæt] [ai] [nju:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
I said that I knew quite well that he would help me if he could .
我 说 那 我 知道 相当 出色地 那 他 会 帮助 我 如果 他 可以 .

我说我很清楚，如果他能帮到我，他一定会帮忙的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
We were unanimous as to the kindness of his heart .
我们 是 一致 作为 到 这 仁慈 的 他的 心 .

我们一致认为他心地善良。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kwaɪt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][hɪm][ɔ:(r)]
It was because I quite realized that he couldn't that I didn't ask him or
它 曾是 因为 我 相当 已实现 那 他 不能 那 我 没有 问 他 或者
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] .
think of asking him .
思考 的 问 他 .

正因为我清楚地意识到他做不到，所以我既没有问他，也没有想过要问他。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ai][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] — [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ðə; ði]
Very soon after that we parted , I to sail for England — but not by the
非常 很快 后 那 我们 分手了 , 我 到 帆 为了 英格兰 — 但 不是 经过 这
[liːv] [bəʊt] .
leave boat .
离开 船 .

此后不久我们就分别了，我要乘船前往英国——但不是乘坐离境船。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
for the weakness of human nature .
为了 这 弱点 的 人类 自然 .

因为人性的弱点。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][strɒŋɡə(r)][nɔː(r)][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['siːkrətɪv] [ðæn; ðən] ['rɒbət] ,
I am no stronger nor more able to be secretive than Robert ,
我 是 不 更强 也不 更多的 有能力的 到 是 神秘的 比 罗伯特 ,

我既不比罗伯特强壮，也不比他更擅长保守秘密。

[dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .
John and the rest of the brethren .
约翰 和 这 休息 的 这 弟兄们 .

约翰和其余的弟兄们。

[ai] [bræɡ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][təʊld][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['ɔːdə(r)]['pəʊstɪd][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [em] . [el] .
I bragged ; and now I'm told there is a printed order posted outside that M . L .
我 吹嘘 ; 和 现在 我是 讲述 那里 是 一个 打印 命令 发布 外部 那 M . L .
[əʊ] . - [es] ['ɒfɪs] ,
O . ' s office ,
哦 . - s 办公室 ,

我吹嘘了一番；现在有人告诉我，那位贷款发起人办公室外面张贴了一份打印好的命令。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɒn] [liːv]
making it a crime punishable with death for any officer proceeding on leave
制作 它 一个 犯罪 可处罚的 和 死亡 为了 任何 官 进行中 在 离开
[tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][em] . [el] . [əʊ] .
to converse or attempt to enter into conversation with the M . L . O .
到 交谈 或者 试图 到 进入 进入 对话 和 这 M . L . 哦 .

任何休假期间的警官与执法人员交谈或试图交谈均属犯罪，可判处死刑。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃɑːlz] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
The only other thing I have to mention to you , Charles , upon this subject ,
这 仅有的 其他 事物 我 有 到 提到 到 你 , 查尔斯 , 之上 这 主题 ,

查尔斯，关于这件事，我唯一要补充的就是……

[ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] [lef'tenənt] , [huː] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
is the application of a very earnest young lieutenant , who , I'm sure ,
是 这 应用 的 一个 非常 认真 年轻的 中尉 , WHO , 我是 当然 ,

这是一位非常认真的年轻中尉的申请，我相信，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] , [bəuθ][ɪn]['letə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [wɪð]
would always obey all rules and regulations , both in letter and spirit , with
会 总是 服从 全部 规则 和 法规 , 两个都 在 信 和 精神 , 和
['skruːpjələs] [rɪ'ɡɑːd] .
scrupulous regard .
一丝不苟的 看待 .

始终一丝不苟地遵守所有规章制度，包括字面意义和精神意义。

[hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [wɜːθ] ['setɪŋ] [aʊt][ɪn] [fʊl] :
His application is worth setting out in full :
他的 应用 是 值得 环境 出去 在 满的 :

他的申请值得全文列出:

— " [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]
— " I have the honour to apply for leave to the United Kingdom to
— " 我 有 这 荣誉 到 申请 为了 离开 到 这 团结的 王国 到

[get] ['mærid] [frɒm; frəm]['dʒænjuəri] 9th [tuː; tə]['dʒænjuəri] 18th [ɪn'kluːsɪv] .
get married from January 9th to January 18th inclusive .
得到 已婚 从 一月 9th 到 一月 18th 包容性 .

"我荣幸地申请前往英国结婚，时间从1月9日至1月18日（含当日）。

" [jɔːz] ['evə(r)] ,
" Yours ever ,
" 此致 曾经 ,

永远属于你的,

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

" ['wʌndə(r)] - [aʊ]
" WONDER ' OW
" 想知道 - OW

"WONDER 'OW

[ðə; ði] ['neɪviz] ['gɛtɪn] - [ɒn] . "
THE NAVY'S GETTIN ' ON . "
这 海军的 获得 - 在 . "

海军正在崛起。

" [də'nəʊ] .
" DUNNO .
" 不知道 .

不知道。

[eɪnt] [siːn] - [ɪm] [ə'baʊt] ['leɪtli] .
AIN'T SEEN ' EM ABOUT LATELY .
不是 已见 - EM 关于 最近 .

最近都没见到他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 74]
" [页 -]

[第74页]

[θriː] [ɔː'gʌst] .
THREE AUGUSTS .
三 八月 .

八月三日

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] ['drɑːmə] .
A WAR - TIME DRAMA .
一个 战争 - 时间 戏剧 .

一部战争题材的剧情片。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['meəri] [greɪz] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] , ['ɔːgəst] , - .
A room in Mary Gray's flat in the West End , August , 1914 .
一个 房间 在 玛丽 格雷的 平坦的 在 这 西方 结尾 , 八月 , - .

1914 年 8 月，玛丽·格雷在伦敦西区的一间公寓。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɑː(r)] . , ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
There is a door R . , leading into the hall .
那里 是 一个 门 拉 . , 领导 进入 这 大厅 .

有一扇门 R，通往大厅。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dɔː(r)][el] . , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ðæt] ['meəri] ['riːəli] [niːdz] .
There is also a door L . , but it only leads into a cupboard that Mary really needs .
那里 是 还 一个 门 L . , 但 它 仅有的 线索 进入 一个 橱柜 那 玛丽 真的 需求 .

还有一扇 L 形的门，但它只通往玛丽真正需要的橱柜。

['mɑːmədjuːk] - , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ,
Marmaduke Beltravers , a well - dressed man of thirty - five ,
马默杜克 - , 一个 出色地 - 穿着 男人 的 三十 - 五 ,

马马杜克·贝尔特拉弗斯，一位衣着考究的35岁男子，

[ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] ([hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl][suːt] , [ɒv; əv] [kɔːs]) , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
is standing by a small table pressing his suit (his matrimonial suit , of course) , but without success .
是 常设 经过 一个 小的 桌子 紧迫 他的 套装 (他的 婚姻 套装 , 的 课程) , 但 没有 成功 .

他站在一张小桌子旁熨烫西装（当然是他的结婚礼服），但毫无进展。

[hɪz; ɪz][bəʊld] [blæk] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] .
His bold black eyes are flashing .
他的 大胆的 黑色的 眼睛 是 闪烁 .

他那双炯炯有神的黑眼睛闪闪发光。

['mɛriz] ['lʌvli] [feɪs] ([baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmlaɪt]) [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] .
Mary's lovely face (by an ingenious manipulation of the limelight) is quivering .
玛丽的 迷人的 脸 (经过 一个 巧妙 操纵 的 这 聚光灯) 是 颤抖 .

玛丽美丽的脸庞（巧妙地利用了聚光灯）微微颤抖。

['mɑːmədjuːk] - (['hɔːsli]) .
Marmaduke Beltravers (hoarsely) .
马默杜克 - (沙哑地) .

马尔马杜克·贝尔特拉弗斯（沙哑地）。

[ai][hæv; həv][leɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [maɪ][hænd] , [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,
I have laid at your feet my hand , my heart and my flourishing business ,
我 有 铺设 在 你的 脚 我的 手 , 我的 心 和 我的 芊芊 商业 ,

我已将我的手、我的心和我蓬勃发展的事业献于你脚下，

[ænd; ənd] [ðʌs] — [ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ] [ðæt] ['pjuːlɪŋ] [seɪnt] , [dʒɔːdʒ] ['dʒɛfriz] .
and thus — thus I am supplanted by that puling saint , George Jeffreys .
和 因此 — 因此 我 是 取代 经过 那 拉动 圣 , 乔治 杰弗里斯 .

因此——因此我被那位魅力四射的圣人乔治·杰弗里斯取代了。

[ə; eɪ] - [hɑː] !
A - ha !
一个 - 哈 !

啊哈！

[[nɔː] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
[Gnaws his moustache .
[啃咬 他的 胡子 .

[啃咬着他的胡子。

['entə(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʒɛfriz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .
Enter George Jeffreys , an English gentleman .
进入 乔治 杰弗里斯 , 一个 英语 绅士 .

乔治·杰弗里斯，一位英国绅士，登场了。

[dʒɔːdʒ] ['dʒɛfriz] (['fjʊəriəsli]) .
George Jeffreys (furiously) .
乔治 杰弗里斯 (愤怒地) .

乔治·杰弗里斯（愤怒地）

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里?

[juː; jʊ] [haʊnd] !
You hound !
你 猎犬 !

你这恶犬!

[juː; jʊ] ['blægɑːd] !
You blackguard !
你 浑蛋 !

你这无赖!

[juː; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你 ...

['meəri] (['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi]) .
Mary (realising that this is going to be no place for a lady) .
玛丽 (意识到 那 这 是 去 到 是 不 地方 为了 一个 女士) .

玛丽（意识到这里不适合一位女士）。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] — [nəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
The butcher — know his ring .
这 屠夫 — 知道 他的 戒指 .

屠夫——认清他的戒指。

[['eksɪt][baɪ][dɔː(r)][ɑː(r)] .
[Exit by door R .
[出口 经过 门 拉 .

[从R门离开。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . (['pɔɪntɪŋ] ['fɪəsli] [tuː; tə] ['kʌbəd]) .
G . J . (pointing fiercely to cupboard) .
G . J . (指向 激烈地 到 橱柜) .

GJ（用力地指着橱柜）。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[em] . [biː] . (['gəʊɪŋ]) .
M . B . (going) .
M . B . (去) .

MB（进行中）。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [deɪ] [wɪl] [dɔːn] - .
You triumph now , but my day will dawn yettah .
你 胜利 现在 , 但 我的 天 将要 黎明 - .

你现在胜利了，但我的时代尚未到来。

([stɑːrts] .)
(Starts .)
(开始 .)

（开始。）

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

['njuːzˌbɔɪ] ([ˌaʊt'saɪd]) .
Newsboy (outside) .
报童 (外部) .

报童（外面）。

[wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] !
War with Germany !
战争 和 德国 !

与德国开战!

[wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] !
War with Germany !
战争 和 德国 !

与德国开战!

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [wɔː(r)] ?
G . J . War ?
G . J . 战争 ?

GJ战争?

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] .
Then I am a pauper .
然后 我 是 一个 穷光蛋 .

那我就是个穷光蛋了。

[[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [haʊ] , [bʌt; bət] [prɪ'zjuːməbli] [hiː; hi] [nəʊz] [best] .
[He does not say how , but presumably he knows best .
[他 做 不是 说 如何 , 但 想必 他 知道 最好的 .

他没有说明具体方法，但想必他最清楚。

[em] . [biː] . (['siːsɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]) .
M . B . (ceasing to go) .
M . B . (停止 到 去) .

MB（停止运行）。

[maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [dɔːnd] [naʊ] .
My day has dawned now .
我的 天 有 黎明 现在 .

我的一天终于开始了。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [haʊ] [səʊ] ?
G . J . How so ?
G . J . 如何 所以 ?

GJ 怎么说?

[em] . [biː] .
M . B .
M . B .

MB

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [kɔːlz] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ?
Your conscience calls you , does it not , to enlist ?
你的 良心 呼叫 你 , 做 它 不是 , 到 入伍 ?

你的良心在召唤你参军，对吗?

([dʒɔːdʒ] [nɒdz] .)
(George nods .)
(乔治 点头 .)

（乔治点点头。）

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɒnʃəns] .
I have no conscience .
我 有 不 良心 .

我毫无良知。

[waɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pres] [maɪ] [suːt] .
While you fight I shall continue to press my suit .
尽管 你 斗争 我 将 继续 到 按 我的 套装 .

在你战斗的时候，我会继续推进我的诉讼。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ([dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self]) .
G . J . (despairingly to himself) .
G . J . (绝望地 到 他自己) .

GJ（绝望地自言自语）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [tʃɑːns] [wɪl] [ðæt] [swiːt] [gɜːl] [hæv; həv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['sætənaɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [welθ] ?
what chance will that sweet girl have against his dark saturnine beauty and his wealth ?
什么 机会 将要 那 甜的 女孩 有 反对 他的 黑暗的 土星 美丽 和 他的 财富 ?

那位甜美的女孩，面对他阴郁深沉的美貌和财富，又有多少胜算呢?

([ə'laʊd] , ['həʊpfəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [hɪm])
(Aloud , hopefully , as a thought strikes him)
(大声 , 希望 , 作为 一个 想法 罢工 他)

（希望他能大声说出来，就像脑海中闪过一个想法一样）

[bʌt; bət] [steɪ] — [wɔː(r)] [wɪð] ['dʒɜːməni] — [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] ['ɔːlsəʊ] ?
But stay — war with Germany — perhaps you are a pauper also ?
但 停留 — 战争 和 德国 — 也许 你 是 一个 穷光蛋 还 ?

但是留下来——与德国的战争——也许你也是个穷人?

[em] . [biː] . [nɒt] [ai] , [ɪn'diːd] .
M . B . Not I , indeed .
M . B . 不是 我 , 的确 .

MB 确实不是我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .
I am a maker of munitions .
我 是 一个 制造商 的 弹药 .

我是一名军火制造商。

[ə; eɪ] - [hɑ:] !
A - ha !
一个 - 哈 !

啊哈!

[[twɜ:rlz][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
[Twirls his moustache .
[旋转 他的 胡子 .

(他捻了捻胡子。)

[dʒi:] . [dʒeɪ] . (['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]) .
G . J . (losing his temper) .
G . J . (输 他的 脾气) .

GJ(发脾气了)。

[kɜ:(r)] !
Cur !
库尔 !

酷!

[['eksɪt] , [tu:; tə] [ɪn'lɪst] , ['ɪntu:] ['kʌbəd] .
[Exit , to enlist , into cupboard .
[出口 , 到 入伍 , 进入 橱柜 .

退出,入伍,进入橱柜。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] .
Before he has time to realise his mistake the curtain falls .
前 他 有 时间 到 意识到 他的 错误 这 窗帘 瀑布 .

还没等他意识到自己的错误,帷幕就落下了。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[haɪd] [pɑ:k] , ['ɔ:gəst] , - .
Hyde Park , August , 1915 .
海德 公园 , 八月 , - .

海德公园,1915年8月。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌenə'dʒetɪk] [s'u:pəz] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [glæd][tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['meni] [taɪmz] ,
A dozen energetic supers , by being extremely glad to see one another very many times ,
一个 打 精力充沛 超级 , 经过 存在 极其 高兴的 到 看 一 其他 非常 许多 时代 ,

十几位精力充沛的超级英雄,因为彼此见面非常高兴,而且见面次数很多。

[ɑ:(r); ə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɒŋ] .
are creating the illusion of a gay and fashionable throng .
是 创建 这 错觉 的 一个 同性恋 和 时髦 人群 .

营造出一群时髦的同性恋者的假象。

['entə(r)] ['mɑ:mədju:k] - [wɪð] ['meəri] .
Enter Marmaduke Beltravers with Mary .
进入 马默杜克 - 和 玛丽 .

马默杜克·贝尔特拉弗斯带着玛丽出场。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [di:s'tret] .
She is distraite .
她 是 分散 .

她心神不宁。

[em] . [biː] . ([ɪn] [fʊl] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɒŋ]) .
M . B . (in full hearing of fashionable throng) .
M . B . (在 满的 听力 的 时髦 人群) .

MB（完全听见了时髦人群的声音）。

['dɑːlɪŋ] , [ai] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Darling , I have waited patiently for you .
亲爱的 , 我 有 等待 耐心 为了 你 .

亲爱的，我一直耐心地等着你。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Say that you will marry me now .
说 那 你 将要 结婚 我 现在 .

现在就答应嫁给我。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

['mɑːmədjuːk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ,
Marmaduke , you are rich ,
马默杜克 , 你 是 富有的 ,

马默杜克，你发财了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['rɑːðə(r)] ['wɪkɪd]
you are beautiful and you are kind to me in your rather wicked
你 是 美丽的 和 你 是 种类 到 我 在 你的 相当 邪恶
[wei] .
way .
方式 .

你很漂亮，而且你用你那略带邪恶的方式对我很好。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] — [maɪ] [dʒɔːdʒ] .
I cannot forget the noble figure of George — my George .
我 不能 忘记 这 高贵 数字 的 乔治 — 我的 乔治 .

我无法忘记乔治——我的乔治——这位高尚的人物。

[[ʃiː; ʃi] [sɒbz] .
[She sobs .
[她 啜泣 .

她啜泣着。

['entə(r)] [dʒɔːdʒ] ['dʒɛfriz] , [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] .
Enter George Jeffreys , in the uniform of a private .
进入 乔治 杰弗里斯 , 在 这 制服 的 一个 私人的 .

乔治·杰弗里斯身穿列兵制服登场。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['meəri] !
G . J . Mary !
G . J . 玛丽 !

GJ Mary！

[em] . [biː] . ([ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dʒɔːntli]) .
M . B . (intervening jauntily) .
M . B . (介入 轻快地) .

MB（轻快地插话）。

[wel] , [maɪ][mæn] ?
Well , my man ?
出色地 , 我的 男人 ?

怎么样，兄弟?

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ([hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['ɑːmi] [laɪf]) .
G . J . (his vocabulary strengthened by Army life) .
G . J . (他的 词汇 加强 经过 军队 生活) .

GJ（他的词汇量因军旅生活而增强）。

[juː; jʊ] [dæʃ] [blæŋk] ['blaɪtə(r)] !
You dash blank blighter !
你 短跑 空白的 讨厌鬼 !

你这个笨蛋!

[juː; jʊ] ['rʌdi] [pleɪg] - [spɒt] !
You ruddy plague - spot !
你 红润 瘟疫 - 点 !

你这该死的瘟疫点!

['meəri] (['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)]) .
Mary (gazing at him with horror) .
玛丽 (凝视 在 他 和 恐怖) .

玛丽（惊恐地看着他）。

[əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [ðəʊz] — [kləʊðz] — [doʊnt] — [fɪt] !
Oh , George , those — clothes — don't — fit !
哦 , 乔治 , 那些 — 衣服 — 不 — 合身 !

哦，乔治，这些衣服不合身!

[[sɒbz] ['hɑːrtˌbroʊkənli] .
[Sobs heartbrokenly .
[啜泣 心碎地 .

（伤心地啜泣）

[em] . [biː] . (['straɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt]) .
M . B . (striking while the iron is hot) .
M . B . (引人注目 尽管 这 铁 是 热的) .

MB（趁热打铁）。

['meəri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
Mary , you shall choose between us , here and now .
玛丽 , 你 将 选择 之间 我们 , 这里 和 现在 .

玛丽，你必须在我们之间做出选择，就在此时此刻。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . (['jɜːnɪŋli]) .
G . J . (yearningly) .
G . J . (渴望地) .

GJ（渴望地）。

['meəri] , [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː][ɒn][ai] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][viː] . [siː] .
Mary , with you to cheer me on I will win the V . C .
玛丽 , 和 你 到 欢呼 我 在 我 将要 赢 这 V . C .

玛丽，有你为我加油，我一定能赢得维多利亚十字勋章。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'laʊəns] .
My beloved , come with me ; there will be a separation allowance .
我的 心爱 , 来 和 我 ; 那里 将要 是 一个 分离 津贴 .

我的爱人，跟我走吧；我们会有分手补偿金。

['meəri] (['ʃʌdərɪŋ]) .
Mary (shuddering) .
玛丽 (颤抖) .

玛丽（颤抖着）。

[nɒt] [ɪn] [ðəʊz] ['traʊzəz] .
Not in those trousers .
不是 在 那些 裤子 .

穿那条裤子可不行。

[ai] — [kænt] .
I — can't .
我 — 不能 .

我——做不到。

[[ʃi:; ʃi] [swu:n] [ɪn] - [ɑːmz] .
[She swoons in Marmaduke's arms .
[她 晕倒 在 - 武器 .

她晕倒在马默杜克的怀里。

[dʒɔːdʒ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tu:; tə] [straɪk] ['mɑːmədju:k] .
George raises his fist to strike Marmaduke .
乔治 提高 他的 拳头 到 罢工 马默杜克 .

乔治举起拳头要打马默杜克。

['entə(r)] ['sɑːdʒənt] ['tɒmpkinz] .
Enter Sergeant Tompkins .
进入 军士 汤普金斯 .

汤普金斯中士登场。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[tiː] . - [eə(r)] , [nʌn] [əʊ] - [ðæt] .
T . ' Ere , none o ' that .
T . - 埃雷 , 没有任何 o - 那 .

T.'这里，没有那些。

['praɪvət] ['dʒɛfriz] , - [ʃʌn] !
Private Jeffreys , ' SHUN !
私人的 杰弗里斯 , - 回避 !

列兵杰弗里斯，"躲开！"

[raɪt] — [tɜːn] !
Right — TURN !
正确的 — 转动 !

向右转！

[ə'baʊt] — [tɜːn] !
About — TURN !
关于 — 转动 !

向后转！

[left] — [tɜːn] !
Left — TURN !
左边 — 转动 !

左转！

[kwɪk] — [mɑːtʃ] !
Quick — MARCH !
快的 — 行进 !

快——三月！

[['eksɪt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][wɪn][viː] . [siː] .
[Exit George to win V . C .
[出口 乔治 到 赢 V . C .

乔治退出，赢得VC

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

- ['mænʃ(ə)n][ɪn] [pɑːk] [leɪn] , ['ɔːgəst] , - .
Marmaduke's Mansion in Park Lane , August , 1916 .
- 大厦 在 公园 车道 , 八月 , - .

1916 年 8 月，公园巷的马默杜克大厦。

[['entə(r)]['meəri] - ([neɪ] [greɪ]) , [ʌn'hæpi] .
[Enter Mary Beltravers (née Gray) , unhappy .
[进入 玛丽 - (娘家姓 灰色的) , 不开心 .

[玛丽·贝尔特拉弗斯（娘家姓格雷）不高兴地上场。

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] — [maɪ]['əʊnli] [frend] — [ai] ['kænɒt] [faɪnd][hɪm] .
My little dog — my only friend — I cannot find him .
我的 小的 狗 — 我的 仅有的 朋友 — 我 不能 寻找 他 .

我的小狗——我唯一的朋友——我找不到它了。

([ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒ] ['æbsəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [desk] .
(She rummages absently among the papers on her husband's desk .
(她 翻找 心不在焉地 之中 这 文件 在 她 丈夫的 桌子 .

（她心不在焉地翻找着丈夫桌上的文件。）

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪz] [æt; ət]
Suddenly she snatches up a document , reads it through and clutches at
突然 她 抢夺 向上 一个 文档 , 阅读 它 通过 和 离合器 在
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .)
her throat .)
她 喉 .)

她突然抓起一份文件，快速阅读了一遍，然后捂住喉咙。

[maɪ] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [sɪə] - ['paɪ] !
My husband — a German ser - py !
我的 丈夫 — 一个 德语 ser - py !

我的丈夫——一个德国机器人！

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['sævɪdʒli] [ɒn] ['mɑːmədjuːk] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entəd] .)
(She turns savagely on Marmaduke , who has just entered .)
(她 转弯 野蛮地 在 马默杜克 , WHO 有 只是 进入 .)

（她凶狠地瞪着刚刚进来的马默杜克。）

[səʊ] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [welθ] !
So this — this is the source of our wealth !
所以 这 — 这 是 这 来源 的 我们的 财富 !

所以，这就是——这就是我们财富的来源！

[jɔː(r); jə(r)] [mjuːˈnɪʃnz] [ɑːm] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .
Your munitions arm our enemies .
你的 弹药 手臂 我们的 敌人 .

你们的弹药武装了我们的敌人。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɡeɪm] .
You play the German game .
你 玩 这 德语 游戏 .

你玩的是德国游戏。

[em] . [biː] . ([ˈsɪmpli]) .
M . B . (simply) .
M . B . (简单地) .

MB（简称）。

[ai] [duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
I have a birth qualification .
我 有 一个 出生 资格 .

我有出生证明。

[ˈmeəri] ([ˈwaɪldli]) .
Mary (wildly) .
玛丽 (疯狂地) .

玛丽（疯狂地）。

[bʌt; bət] [aɪl] [θwɔːt] [juː; jʊ] ; [aɪl] [dɪˈnaʊns] [juː; jʊ] ([ˈsiːzɪz] [ˈtelɪfəʊn]) .
But I'll thwart you ; I'll denounce you (seizes telephone) .
但 患病的 阻挠 你 ; 患病的 声讨 你 (逮捕 电话) .

但我会挫败你；我会揭露你（抢过电话）。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [truː] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
You shall rue the day you married a true daughter of England .
你 将 后悔 这 天 你 已婚 一个 真的 女儿 的 英格兰 .

你终将后悔娶了一位真正的英格兰女儿。

[em] . [biː] . ([wɪð] [ˈsɪnɪstə(r)] [sɪɡˈnɪfɪkəns]) .
M . B . (with sinister significance) .
M . B . (和 险恶 意义) .

MB（具有不祥的含义）。

[rɪˈmembə(r)] , [ˈmeəri] , " [tuː; tə] [lʌv] , [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] .
Remember , Mary , " to love , honour and OBEY .
记住 , 玛丽 , " 到 爱 , 荣誉 和 服从 .

记住，玛丽，“要爱、尊重和服从”。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] .
" Put down that instrument .
" 放 向下 那 乐器 .

放下那件乐器。

[[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] [ʃiː; ʃi] [lets] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [fɔːl] ,
[With a gesture of despair she lets the receiver fall ,
[和 一个 手势 的 绝望 她 让我们 这 接收者 落下 ,

她绝望地松开了手中的电话，任由它掉落在地。

[ðʌs] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈnɪəli] [ˈfræntɪk] .
thus driving the girl at the exchange nearly frantic .
因此 驾驶 这 女孩 在 这 交换 几乎 疯狂的 .

这让交易所里的女孩几乎疯了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] .
Suddenly the door is thrown open .
突然 这 门 是 抛掷 打开 .

突然，门被猛地推开了。

['entə(r)] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['dʒɛfriz] [wɪð] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['tɒmpkɪnz] [ænd; ənd][skwɒd][ɒv; əv]
Enter Captain George Jeffreys with Sergeant - Major Tompkins and squad of
进入 队长 乔治 杰弗里斯 和 军士 - 主要的 汤普金斯 和 队 的
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

乔治·杰弗里斯上尉带着汤普金斯军士长和一队士兵出场。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['mɑːmədjuːk] - , [neɪ] ['haɪnrɪk] [hɑːgɪnhaɪmɚ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] .
G . J . Marmaduke Beltravers , né Heinrich Hoggenheimer , the game is up .
G . J . 马默杜克 - , né 海因里希 霍根海默 , 这 游戏 是 向上 .

GJ Marmaduke Beltravers，原名 Heinrich Hoggenheimer，游戏结束了。

(['mɑːmədjuːk] ['dæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
(Marmaduke dashes to the window .
(马默杜克 破折号 到 这 窗户 .

（马默杜克冲向窗边。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [s'uːpəz] [ˌaʊt'saɪd] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kreɪʃən] ['mɪŋgld] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [lɪntʃ]
The dozen supers outside raise a howl of execration mingled with cries of " Lynch
这 打 超级 外部 增加 一个 嚎 的 念咒 混合 和 哭泣 的 " 林奇
[ðə; ði][spaɪ] ! ")
the spy ! ")
这 间谍 ! ")

外面十几名监工发出震耳欲聋的咒骂声，夹杂着"绞死间谍！"的喊声。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
You see , there is no way of escape .
你 看 , 那里 是 不 方式 的 逃脱 .

你看，根本没有逃脱的办法。

[em] . [biː] . (['drɔːɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)]) .
M . B . (drawing revolver) .
M . B . (绘画 左轮手枪) .

MB（拔枪左轮手枪）。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] .
You shall not long enjoy your triumph .
你 将 不是 长的 享受 你的 胜利 .

你的胜利不会持续太久。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kɑːtrɪdʒ] , [bʌt; bət] [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I have but one cartridge , but perchance it will be enough for you .
我 有 但 一 墨盒 , 但 或许 它 将要 是 足够的 为了 你 .

我只有一个墨盒，但或许对你来说足够了。

[[pul] ['trɪgə(r)] , [bʌt; bət][faindz]['ækʃ(ə)n]['rɑːðə(r)] [stɪf] .
[Pulls trigger , but finds action rather stiff .
[拉 扳机 , 但 发现 行动 相当 僵硬的 .

扣动扳机，但发现枪机动作有些僵硬。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [lʊk] [aʊt] , ['meəri] !
G . J . Look out , Mary !
G . J . 看 出去 , 玛丽 !

GJ 小心，玛丽！

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['trɪki] [ɪn] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [hændz] .
These things are rather tricky in inexperienced hands .
这些 事物 是 相当 棘手 在 缺乏经验 双手 .

这些事情在缺乏经验的人手中会相当棘手。

[['mɑːmədjuːk] [sək'siːdz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['trɪgə(r)] .
[Marmaduke succeeds in pulling trigger .
[马默杜克 成功 在 拉 扳机 .

[马默杜克成功扣动了扳机。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ə'pɪəz] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['brɪtʃɪz] .
There is a violent explosion and a large hole appears in George's breeches .
那里 是 一个 暴力 爆炸 和 一个 大的 洞 出现 在 乔治的 马裤 .

一声巨响，乔治的裤子上出现了一个大洞。

[dʒiː] . [dʒeɪ] . (['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæfld] ['mɑːmədjuːk]) .
G . J . (calmly to the baffled Marmaduke) .
G . J . (平静地 到 这 困惑 马默杜克) .

GJ（平静地对困惑的马默杜克说）。

[bæd] [lʌk] !
Bad luck !
坏的 运气 !

厄运！

[ðæts] [maɪ] [kɔːk] [wʌn] .
That's my cork one .
那就是 我的 软木 一 .

那是我的软木塞的。

[ai] [lɒst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [ai][gɒt] [ðɪs] .
I lost the original when I got this .
我 丢失的 这 原来的 什么时候 我 得到 这 .

我拿到这个的时候把原件弄丢了。

[['tʌtʃɪz] [viː] . [siː] . [pɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
[Touches V . C . pinned on his breast .
[触摸 V . C . 已置顶 在 他的 胸部 .

[触摸胸前别着的VC。

[em] . [biː] . ([ə'nɔɪd]) .
M . B . (annoyed) .
M . B . (恼怒) .

MB（恼火）。

[kɜːs] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ə'gen] !
Curse , and curse again !
诅咒 , 和 诅咒 再次 !

咒骂，再咒骂！

[['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [skwɒd] .
[Gnawing his moustache he falls in with squad .
[啃咬 他的 胡子 他 瀑布 在 和 队 .

他咬着胡子，加入了小队。

[sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒə(r)][tiː] . ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] ['eskɔːt] , - [ʃʌn] !
Sergt . - Major T . Prisoner and escort , ' SHUN !
中士 . - 主要的 T . 囚犯 和 护送 , - 回避 !

军士长T. 囚犯和押送员，“闪！”

[stænd][æt; ət] — [iːz] .
Stand at — EASE .
站立 在 — 舒适 .

保持稍息姿势。

- [ʃʌn] .
' SHUN .
- 回避 .

"顺。"

[muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [fɔːz] .
Move to the right in fours .
移动 到 这 正确的 在 四 .

四人一组向右移动。

[fɔːm] — [fɔːz] .
Form — FOURS .
形式 — 四 .

四年级。

[raɪt] .
RIGHT .
正确的 .

正确的。

[baɪ][ðə; ði] [left] , [kwɪk] — [mɑːtʃ] . [['eksiʌnt] , ['liːvɪŋ] ['meəri][ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːmz] .
By the left , quick — MARCH . [Exeunt , leaving Mary in George's arms .
经过 这 左边 , 快的 — 行进 . [退场 , 离开 玛丽 在 乔治的 武器 .

左路，快——前进。[众人退下，留下玛丽在乔治的怀里。

[ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ˌriː'dʌbl] .
The howls of execration redouble .
这 嚎叫 的 念咒 加倍 .

诅咒的嚎叫声更加响亮。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] , ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] .
Then there is a tense silence , broken by the sound of a volley .
然后 那里 是 一个 紧张 沉默 , 破碎的 经过 这 声音 的 一个 截击 .

然后是一阵紧张的沉默，被一声枪响打破。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['meəri] , [maɪ] [əʊn] !
Mary , my own !
玛丽 , 我的 自己的 !

玛丽，我的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）（Punch,）
第2/3页

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

['meəri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[maɪ]['hɪərəʊ] .
My hero .
我的 英雄 .

我的英雄。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

['siːznəbl] ['nɔvəltiz] .
SEASONABLE NOVELTIES .
及时 新奇 .

应季新品。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːθ] - ['westən] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
The enterprise of the London and North - Western Railway officials ,
这 企业 的 这 伦敦 和 北 - 西 铁路 官员 ,

伦敦和西北铁路公司官员的这项举措

[ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [dɪ'leɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ʃəʊ] - [jɔː(r); jə(r)] - ['siːz(ə)n]['ɔːdə(r)] ,
in designing a button to obviate delays at the gate caused by the new show - your - season order ,
在 设计 一个 按钮 到 避免 延误 在 这 门 导致 经过 这 新的 展示 - 你的 - 季节 命令 ,

在设计一个按钮以避免因新的"出示赛季证明"规定而导致的检票口延误时，

[hæz; həz] ([wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]) [spɜːd] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] .
has (we understand) spurred other lines to a similar ingenuity .
有 (我们 理解) 受到刺激 其他 线条 到 一个 相似的 独创性 .

据了解，这激发了其他品牌也进行类似的创新。

[bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['nɔvəltiz] [ɪn] ['tɪkɪt] - ['sʌbstəˌtjʊt] .
Below are some of the latest novelties in ticket - substitutes .
以下 是 一些 的 这 最新的 新奇 在 票 - 替代品 .

以下是一些最新的机票替代品。

[ðə; ði] [pɒm] - [pɒm] . — [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [ɪn] ['eni] [və'raɪəti][ɒv; əv][hæt] .
THE POM - POM . — May be worn in any variety of hat .
这 珍珠 - 珍珠 . — 可能 是 磨损 在 任何 种类 的 帽子 .

绒球——可以佩戴在各种帽子上。

['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['trævələz] .
Very suitable for short travellers .
非常 合适的 为了 短的 旅行者 .

非常适合短途旅行者。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [pə'mɪts] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
A simple inclination of the head permits verification by the inspector .
一个 简单的 倾角 的 这 头 许可证 确认 经过 这 检查员 .

只需简单地倾斜头部，检查员即可进行核实。

[meɪd] [ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] — [dɑːk] [griːn] , ['kʌvərɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [taʊn] ,
Made in two shades — dark green , covering any distance up to twenty - five miles of town ,
制成 在 二 色调 — 黑暗的 绿色的 , 覆盖 任何 距离 向上 到 二十 - 五 英里 的 镇 ,

有两种颜色可选——深绿色，覆盖范围可达城镇周围25英里以内；

[ɔː(r)] [red] ([æz; əz] [wɔːn] [baɪ] ['ænəkists] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . & [es] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .) ,
or red (as worn by anarchists and the staff of the L . & S . W . R .) ,
或者 红色的 (作为 磨损 经过 无政府主义者 和 这 职员 的 这 L . & S . W . 拉 .) ,

或者红色（如无政府主义者和 L. & SWR 员工所穿的颜色），

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] [maɪlz] .
covering a journey up to fifty miles .
覆盖 一个 旅行 向上 到 五十 英里 .

行程最长可达五十英里。

[ʌm'brelə] [ænd; ənd] [stɪk] [tɒps] , [ˌʌn'skruː.ə.bəl] , [feɪst] [wɪð] [pleɪt] - [glɑːs] , [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
UMBRELLA AND STICK TOPS , unscrewable , faced with plate - glass , permitting the insertion of a ticket ,
伞 和 戳 最高额 , 可拧开 , 面对 和 盘子 - 玻璃 , 允许 这 插入 的 一个 票 ,

雨伞和棍状顶部，可拧开，正面为平板玻璃，可插入票据。

[ænd; ənd][ɪts] ['iːzi] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][nəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
and its easy verification on being thrust under the nose of an official .
和 它是 简单的 确认 在 存在 推力 在下面 这 鼻子 的 一个 官方的 .

只需把它递到官员眼皮底下，就能轻易验证其真实性。

['speʃ(ə)l] ['kwɒləti]
Special quality
特别的 质量

特殊品质

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

['fɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] .
fitted with small electric bulb for evening wear .
适配 和 小的 电的 电灯泡 为了 晚上 穿 .

配有小型电灯泡，适合晚装穿着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːk] ['nɒv(ə)lti] , [ðæt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [laɪn] ,
For those who desire a really striking and chic novelty , that up - to - date line ,
为了 那些 WHO 欲望 一个 真的 引人注目 和 时尚 新奇 , 那 向上 - 到 - 日期 线 ,

对于那些渴望真正引人注目、时尚新颖的产品的人来说，这条最新的产品线，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sentrɪk] , [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ekspɜːt] [tə'tuː]
the Great Eccentric , is reported to have engaged a staff of expert tattoo
这 伟大的 偏心 , 是 据报道 到 有 已订婚的 一个 职员 的 专家 纹身
['ɑːtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

据报道，这位特立独行的怪人聘请了一批专业的纹身艺术家。

[huː] [wɪl] ['pʌŋktʃə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] [tʃiːk]
who will puncture the date and designation of the pass upon the left cheek
WHO 将要 穿刺 这 日期 和 指定 的 这 经过 之上 这 左边 脸颊
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] .
of the holder .
的 这 持有者 .

工作人员会在持证人的左脸颊上戳出通行证的日期和编号。

['biːɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] ['elɪgənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ˌɪrɪ'muːvəb(ə)l] ,
Being not only elegant in design but practically irremovable ,
存在 不是 仅有的 优雅的 在 设计 但 几乎 不可移除的 ,

不仅设计优雅，而且几乎无法拆卸，

[ðiːz] ['mɑːkiŋz] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv]
these markings will form a permanent and increasingly interesting memento of
这些 标记 将要 形式 一个 永恒的 和 日益 有趣的 纪念 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
the Great War .
这 伟大的 战争 .

这些标记将成为第一次世界大战的永久且日益有趣的纪念品。

[praɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] .
Price according to distance and lettering .
价格 根据 到 距离 和 字母 .

价格根据距离和字数而定。

['riːəl] ['prɔːbləmz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
REAL PROBLEMS AT THE FRONT .
真实的 问题 在 这 正面 .

前线确实存在问题。

[fɜːst] [siː] . [əʊ] . " [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
First C . O . " I TELL YOU WHAT .
第一的 C . 哦 . " 我 告诉 你 什么 .

第一 CO"我告诉你。

[faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [kʊk] ['kʌtlits] ['diːsntli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
FIND ME A MAN WHO CAN COOK CUTLETS DECENTLY , AND YOU SHALL HAVE
寻找 我 一个 男人 WHO 能 厨师 肉饼 体面地 , 和 你 将 有
['aʊə(r)] ['sekənd] - [best] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
OUR SECOND - BEST PIERROT .
我们的 第二 - 最好的 小丑 .

给我找个能把肉排做得像样的男人，你就能得到我们第二好的小丑。

" ['tæktləs] .
" Tactless .
" 不顾及他人感受 .

"缺乏分寸。"

" [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['februəri] 18th , ['kænən] — — - [es][lɑːst] [deɪ] [æz; əz]['vɪkə(r)]
" THANKSGIVING SERVICE on Sunday , February 18th , Canon — — ' s last day as Vicar
" 感恩 服务 在 星期日 , 二月 18th , 佳能 — — - s 最后的 天 作为 牧师
[ɒv; əv] — — . " — ['mɪdlənd] ['peɪpə(r)] .
of — — . " — Midland Paper .
的 — — . " — 米德兰 纸 .

"2月18日星期日举行感恩礼拜，这是教士——担任——牧师的最后一天。"——米德兰报。

[ə'nʌðə(r)] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] .
Another Glimpse of the Obvious .
其他 一瞥 的 这 明显的 .

又一次看到了显而易见的事实。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'ɡriːmənt] [ɪn] ['bæŋkɪŋ] ['sɜ˞klz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" There is very general agreement in banking circles in the City as to the
" 那里 是 非常 一般的 协议 在 银行业 界 在 这 城市 作为 到 这
[ˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
satisfactory character of the response which has already been made to the new
令人满意的 特点 的 这 回复 哪个 有 已经 到过 制成 到 这 新的
[wɔː(r)] [ləʊn] ,
War Loan ,
战争 贷款 ,

"伦敦金融城的银行业人士普遍认为，目前对新战争贷款的回应令人满意。"

[bʌt; bət] [ɡʊd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [smɔːl] [kəm'peəd]
but good though it has been , the total must still be small compared
但 好的 尽管 它 有 到过 , 这 全部的 必须 仍然 是 小的 比较的
[wɪð] [ðə; ði] [niːd] ,
with the need ,
和 这 需要 ,

虽然效果不错，但与实际需求相比，总量仍然微不足道。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fɔːl] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪɡə(r)] [eɪmd] [æt; ət] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and must fall infinitely short of the figure aimed at , which , of course ,
和 必须 落下 无限地 短的 的 这 数字 旨在 在 , 哪个 , 的 课程 ,
[ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] . " — ['sʌndeɪ]
is unlimited . " — Sunday
是 无限 . " — 星期日

因此，实际结果必然远远低于预期目标，而预期目标当然是无限的。——《星期日》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
THE SMILE OF VICTORY .
这 微笑 的 胜利 .

胜利的微笑。

[[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['rɔɪtərz] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['wɪmɪn] ['sʌfrədʒɪst] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt]
[According to Reuter's Washington Correspondent , women suffragists have of late
[根据 到 路透社 华盛顿 通讯员 , 女性 妇女参政论者 有 的 晚的
['reɡjələli] ['pikit] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
regularly picketed the White House .
经常 纠察队 这 白色的 房子 .

[据路透社华盛顿通讯员报道，近来女性参政权支持者经常在白宫外举行纠察示威活动。

[wen] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə'pɪəz] " [ðeɪ] [dɪ'plɔɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['bænəz] .
When President WILSON appears " they deploy so that he cannot fail to see their banners .
什么时候 总统 威尔逊 出现 " 他们 部署 所以 那 他 不能 失败 到 看 他们的 横幅 .

当威尔逊总统出现时，"他们会部署旗帜，以便他一定能看到他们的旗帜。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪlz] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn] . "]
The President smiles broadly and passes on . "]
这 总统 微笑 总体而言 和 通过 在 . "]

总统面带微笑，继续前行。

[ðəʊ] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [meɪks] ['krɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz]
Though LODGE in the Senate makes critical speeches
尽管 小屋 在 这 参议院 制作 批判的 演讲

尽管洛奇在参议院发表了批评性演讲

[ænd; ənd] ['rəuzəvelt] [bə'lɪdʒərənt] ['herəsi] [priːtʃ] ,
And ROOSEVELT belligerent heresy preaches ,
和 罗斯福 好战的 异端 布道 ,

而罗斯福的好战异端邪说，

[ðəʊ] ['sʌfrədʒɪst] ['pɪkɪts] [kiːp] [gɑːd] [æt; ət] [ɪts] ['pɔːt(ə)lz] —
Though Suffragist pickets keep guard at its portals —
尽管 妇女参政论者 纠察队 保持 警卫 在 它是 门户 —

尽管妇女参政论者纠察队守卫着它的入口——

[ˌʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃɔːtl] .
Undismayed and unshaken the PRESIDENT chortles .
毫不气馁 和 坚定不移 这 总统 轻笑 .

总统毫不气馁，镇定自若地轻笑出声。

[hiː; hi] " [smaɪlz] " [æt; ət] [ðem; ðəm] " ['brɔːdli] " [ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [ɒf]
He " smiles " at them " broadly " and then hurries off
他 " 微笑 " 在 他们 " 总体而言 " 和 然后 匆忙 离开

他朝他们露出"灿烂的笑容"，然后匆匆离开。

[tuː; tə] [taɪp] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] ;
To type a new Note , or perhaps to play golf ;
到 类型 一个 新的 笔记 , 或者 也许 到 玩 高尔夫球 ;

新建一个笔记，或者去打高尔夫球；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['stʌdiɪŋ] ['kləʊsli] [hɪz; ɪz] [pʌt] , [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)]
And , while studying closely his putts , to explore
和 , 尽管 学习 密切 他的 推杆 , 到 探索

而且，在仔细研究他的推杆动作时，还要探究……

[ðə; ði] [əb'skjʊərəti] ['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
The obscurity shrouding the roots of the War .
这 朦胧 裹尸布 这 根 的 这 战争 .

战争根源的迷雾笼罩着一切。

[tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei]
To cope with emergency once in a way
到 应付 和 紧急情况 一次 在 一个 方式

以某种方式应对紧急情况

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ;
Is nothing to facing it every day ;
是 没有什么 到 面向 它 每一个 天 ;

与每天面对它相比，这算不了什么；

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['greɪtnəs] [ɪz] [siːn] ,
And that's where the PRESIDENT'S greatness is seen ,
和 那就是 在哪里 这 总统的 伟大 是 已见 ,

而这正是总统伟大之处的体现。

[hiːz] [kən'sɪstəntli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
He's consistently cheerful and calm and serene .
他是 始终 快乐 和 冷静的 和 安详 .

他总是那么开朗、冷静、沉着。

[əʊ] ['hæpi] [aɪ'diːəlɪst] !
O happy idealist !
哦 快乐的 理想主义者 !

啊，快乐的理想主义者！

['ʌðə(r)z] [meɪ] [wiːp]
Others may weep
其他的 可能 哭泣

其他人可能会哭泣

[æt; ət] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] ['mɜːdə(r)] [ðeə(r)] [sliːp] ;
At the crimes and the horrors that murder their sleep ;
在 这 犯罪 和 这 恐怖 那 谋杀 他们的 睡觉 ;

那些罪行和恐怖夺走了他们的安眠；

[juːv] [tuː] ['pɜːfɪkt] [spə'sɪfɪks] [jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] —
You've two perfect specifics your cares to beguile —
你已经 二 完美的 具体细节 你的 关心 到 欺骗 —

你有两个完美的细节可以让你心甘情愿地去讨好——

[æn; ən] [ə'rækjələ(r)] [freɪz] , [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [smaɪl] .
An oracular phrase , an implacable smile .
一个 神谕 短语 , 一个 冷酷无情 微笑 .

一句充满预言意味的话语，一个冷漠的微笑。

" [ə; eɪ] [fɔːθ] [ˌhed'mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] - [huː] [wʊd] [liːv] [æt; ət] [jɔrb] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" A fourth headmaster wanted to know ' who would liev at Yorb when he could
" 一个 第四 校长 通缉 到 知道 - WHO 会 列夫 在 约布 什么时候 他 可以
[lɪv; laɪv] [æt; ət] ['bɔːnməθ] ?
live at Bournemouth ?
居住 在 伯恩茅斯 ?

第四位校长想知道"谁会愿意住在约克郡，而不是住在伯恩茅斯呢？"

- " — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
' " — Morning Paper .
- " — 早晨 纸 .

——《晨报》。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [biː] - [ɪn] [bəʊθ] . "
The answer is " Because there's a ' b ' in both . "
这 回答 是 " 因为 有 一个 - b - 在 两个都 . "

答案是"因为两者都有字母'b'"。

" ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] ,
" Terrible as this war has been ,
" 糟糕的 作为 这 战争 有 到过 ,

"尽管这场战争非常可怕，

['mɪstə(r)] . [hɒdʒ] [siːz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [greɪt] ['brɪtnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Mr . Hodge sees that if it had not come Great Britain's imagination .
先生 . 霍奇 看到 那 如果 它 有 不是 来 伟大的 英国的 想像力 .

霍奇先生认为，如果不是英国人的想象。

[æz; əz][ðə; ði] [h'ɪpnət,aɪzd] [gəʊt] [ɪz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪzrəbl] [bɪ'jɒnd] [sw'ɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊt] - [kən'strɪktə(r)] ,

As the hypnotised goat is fate would have been miserable beyond swallowed by the boat - constrictor ,

作为 这 被催眠 山羊 是 命运 会 有 到过 悲惨的 超过 吞咽 经过 这 船 - 收缩 ,

被催眠的山羊如果被船蟒吞噬，命运将会更加悲惨。

[səʊ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['dʒɜːməni] .

so Great Britain would have been absorbed by Germany .

所以 伟大的 英国 会 有 到过 吸收 经过 德国 .

这样一来，英国就会被德国吞并。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

" — Evening Paper .

" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [,riːə'reɪndʒmənt] [wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .

With a little rearrangement we can gather the general drift of the paragraph .

和 一个 小的 重新排列 我们 能 收集 这 一般的 漂移 的 这 段落 .

稍作调整，我们就能把握这段话的大意。

[bʌt; bət] " [bəʊt] - [kən'strɪktə(r)] " [pʌzls] [,juː 'es] .

But " boat - constrictor " puzzles us .

但 " 船 - 收缩 " 谜题 我们 .

但“船形蟒蛇”这个词让我们感到困惑。

[ɪz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [,sʌbmə'riːn] ?

Is it a new kind of submarine ?

是 它 一个 新的 种类 的 潜艇 ?

这是新型潜艇吗?

[[,piː 'dʒiː] -]

[pg 76]

[页 -]

[第76页]

['aʊə(r)] [lænd] - ['wɜːkəz] .

OUR LAND - WORKERS .

我们的 土地 - 工人 .

我们的土地劳动者。

['meɪbəl] ([dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [red] [krɒs] ['kɒnsət]) .

Mabel (discussing a turn for the village Red Cross Concert) .

梅布尔 (讨论 一个 转动 为了 这 村庄 红色的 叉 音乐会) .

梅布尔（正在讨论村红十字会音乐会的转场事宜）。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp] [æz; əz] [g'ɜːlz] ?

" WHAT ABOUT GETTING OURSELVES UP AS GIRLS ?

" 什么 关于 获得 我们自己 向上 作为 女孩们 ?

“如果我们把自己变成女孩呢？”

" ['eθəl] .

" Ethel .

" 埃塞尔 .

“埃塞尔。

" [jes] — [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" YES — BUT HAVE WE THE CLOTHES FOR IT ?
" 是的 — 但 有 我们 这 衣服 为了 它 ?
“是的——但是我们有合适的衣服吗？”

" [ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] .
" THE INFANTRYMAN .
" 这 步兵 .
“步兵。”

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [raɪdz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,
The gunner rides on horseback , he lives in luxury ,
这 炮手 骑行 在 马背 , 他 生活 在 奢华 ,
炮手骑马，过着奢华的生活。

[ðə; ði] ['sæpə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [dʌg] - [aʊt] [æz; əz] ['kʊʃi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
The sapper has his dug - out as cushy as can be ,
这 工兵 有 他的 挖 - 出去 作为 舒适的 作为 能 是 ,
工兵的掩体舒适无比。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mænz] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hoʊmz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,
The flying man's a sportsman , but his home's a long way back ,
这 飞行 男人的 一个 运动员 , 但 他的 家的 一个 长的 方式 后退 ,
这位飞行员是个运动健将，但他的家离这里很远。

[ɪn] ['peɪntɪd] [tent] [ɔː(r)] [strɔː] - [spred] [bɑːn] [ɔː(r)] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] ;
In painted tent or straw - spread barn or cosy little shack ;
在 绘 帐篷 或者 稻草 - 传播 谷仓 或者 舒适 小的 窝棚 ;
在彩绘帐篷、铺着稻草的谷仓或舒适的小木屋里；

['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mæn] ([ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] , [seɪ] [ai])
Gunner and sapper and flying man (and each to his job , say I)
炮手 和 工兵 和 飞行 男人 (和 每个 到 他的 工作 , 说 我)
炮手、工兵和飞行员（各司其职，我说）

[hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [hʌn] [wɪð] [maɪn] [ɔː(r)] [gʌn] [ɔː(r)] [bɒmd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,
Have tickled the Hun with mine or gun or bombed him from on high ,
有 挠痒 这 匈奴 和 矿 或者 枪 或者 轰炸 他 从 在 高的 ,
用地雷或枪炮戏弄德国佬，或者从高空轰炸他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] , [sɪns] ['evə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn]
But the quiet work , and the dirty work , since ever the War began
但 这 安静的 工作 , 和 这 肮脏的 工作 , 自从 曾经 这 战争 开始
但自从战争开始以来，那些默默无闻的工作，以及肮脏的工作，一直都在进行。

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃəʊz] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] .
Is the work that never shows at all , the work of the infantryman .
是 这 工作 那 绝不 演出 在 全部 , 这 工作 的 这 步兵 .
那些从未被人发现的工作，是步兵的工作。

[ðə; ði] [gʌnz] [kæn; kən] [paʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ,
The guns can pound the villages and smash the trenches in ,
这 枪支 能 磅 这 村庄 和 粉碎 这 战壕 在 ,
这些大炮可以轰击村庄，摧毁战壕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] [feɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [tiː] . [em] . [biː] . - [es] [bɪ'gɪn] ,
And the Hun is fain for home again when the T . M . B . ' s begin ,
和 这 匈奴 是 欣然 为了 家 再次 什么时候 这 T . M . B . - s 开始 ,
当TMB开始时，匈奴人就渴望回家了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkəz] [gʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
And the Vickers gun is a useful one to sweep a parapet ,
和 这 维克斯 枪 是 一个 有用 一 到 扫 一个 栏杆 ,
维克斯机枪是清扫胸墙的有效武器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ðæts] [dʌn] [wɪð] [bɒm] [ænd; ənd] ['beɪənət] .
But the real work is the work that's done with bomb and bayonet .
但 这 真实的 工作 是 这 工作 那就是 完毕 和 炸弹 和 刺刀 .
但真正的工作是用炸弹和刺刀完成的。

[ləʊd] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] [tuːlz] [ænd; ənd] [grʌb] [ænd; ənd] [kɪt] ,
Load him down from heel to crown with tools and grub and kit ,
加载 他 向下 从 脚跟 到 王冠 和 工具 和 幼虫 和 成套工具 ,
从脚跟到头顶，把他从头到脚都塞满了工具、食物和装备。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] — [hiːz] [ðeə(r)] [ən'les] [hiːz] [hɪt] ;
He's always there where the fighting is — he's there unless he's hit ;
他是 总是 那里 在哪里 这 斗争 是 — 他是 那里 除非 他是 打 ;
哪里有战斗，他就去哪里——除非他中弹了；

['əʊvə(r)][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd][ðə; ði]['blɑːstɪd] [ɜːθ] [hiː; hi][gəʊz] [weə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] ;
Over the mud and the blasted earth he goes where the living can ;
超过 这 泥 和 这 炸毁 地球 他 去 在哪里 这 活的 能 ;
他跋涉在泥泞和荒芜的土地上，去往活着的人能够到达的地方；

[hiːz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [waɪl] [hiː; hi] [jet] [hæz; həz] [breθ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntrimən] !
He's in at the death while he yet has breath , the British infantryman !
他是 在 在 这 死亡 尽管 他 然而 有 气息 , 这 英国 步兵 !
这位英国步兵，在还有一口气的时候，战斗到了最后一刻！

[trʌdʒ] [ænd; ənd][slɪp][ɒn][ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] [lɪp] , [ænd; ənd] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['maɪə(r)] —
Trudge and slip on the shell - hole's lip , and fall in the clinging mire —
跋涉 和 滑 在 这 壳 - 洞的 唇 , 和 落下 在 这 依恋 沼泽 —
艰难地跋涉在弹坑边缘，不慎滑倒，跌入粘稠的泥沼中——

['stedi] [ɪn] [frʌnt] , [gəʊ] ['stedi] !
Steady in front , go steady !
稳定的 在 正面 , 去 稳定的 !
前面稳住，走稳！

[kləʊz] [ʌp] [ðeə(r)] !
Close up there !
关闭 向上 那里 !
快看！

[maɪnd][ðə; ði]['waɪə(r)] !
Mind the wire !
头脑 这 金属丝 !
小心电线！

['dʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [wɪnd] !
Double behind where the pathways wind !
双倍的 在后面 在哪里 这 路径 风 !
在蜿蜒的小路后面绕一圈！

[dʒʌmp][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [dʒʌmp][klɪə(r)] !
Jump clear of the ditch , jump clear !
跳 清除 的 这 沟 , 跳 清除 !
跳出沟渠，跳出去！

[lɒst] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ?
Lost touch at the back ?
丢失的 触碰 在 这 后退 ?
后防线失去联系了吗？

[əʊ] , [hɔːlt][ɪn] [frʌnt] !
Oh , halt in front !
哦 , 停止 在 正面 !
哦，停在前面！

[ænd; ənd] [dʌk] [wen] [ðə; ði] [ʃelz] [kʌm] [nɪə(r)] !
and duck when the shells come near !
和 鸭子 什么时候 这 贝壳 来 靠近 !

炮弹靠近时要蹲下!

['kæriɪŋ] ['pɑːtiz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [trentʃ] ,
Carrying parties all night long , all day in a muddy trench ,
携带 各方 全部 夜晚 长的 , 全部 天 在 一个 浑 沟 ,

整夜、整天在泥泞的战壕里搬运物资

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] - [stentʃ] !
With your feet in the wet and your head in the rain and the sodden khaki's stench !
和 你的 脚 在 这 湿的 和 你的 头 在 这 雨 和 这 烂 - 恶臭 !

脚浸在水里，头埋在雨中，浑身散发着湿透的卡其布衣服的臭味!

[ðen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] —
Then over the top in the morning , and onward all you can —
然后 超过 这 顶部 在 这 早晨 , 和 向前 全部 你 能 —

然后早上再全力以赴，尽你所能——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] .
This is the work that wins the War , the work of the infantryman .
这 是 这 工作 那 胜利 这 战争 , 这 工作 的 这 步兵 .

这就是赢得战争的工作，是步兵的工作。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sensə(r)] ?
Where is the Censor ?
在哪里 是 这 审查 ?

审查员在哪里?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [faɪnd] £10 [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪpɪŋ] ['lɪdaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] - [fɪld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvə(r)] .
" A woman has been fined £10 for chipping lyddite out of a shell which had been over - filled by means of a screwdriver .
" 一个 女士 有 到过 罚款 £10 为了 切片 利迪特 出去 的 一个 壳 哪个 有 到过 超过 - 已填 经过 方法 的 一个 螺丝刀 .

“一名女子因用螺丝刀从装满贝壳的贝壳中凿出利迪石而被罚款 10 英镑。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[wiː; wi] ['prəʊtest] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['njuːz,peɪpəz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʃelz] .
We protest against our newspapers being allowed to inform the enemy in this way of our methods of filling shells .
我们 反对 反对 我们的 报纸 存在 允许 到 通知 这 敌人 在 这 方式 的 我们的 方法 的 填充 贝壳 .

我们抗议允许我们的报纸以这种方式向敌人透露我们装填炮弹的方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ə; eɪ] [ded] [frɒst] .
A DEAD FROST .
一个 死的 霜 .

死霜。

['prezɪdənt] [pɪg'meɪliən] ['wɪlsn] .
PRESIDENT PYGMALION WILSON .
总统 皮格马利翁 威尔逊 .

皮格马利翁·威尔逊总统。

" [ðə; ði] [dɜːnd] [θɪŋ] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] !
" THE DURNED THING WON'T COME TO LIFE !
" 这 期间 事物 惯于 来 到 生活 !

“这该死的东西就是不活过来！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 78]
" [页 -]

[第78页]

" [ai] [seɪ] , ['sʌmˌwʌnz] ['stəʊlən] [maɪ][kɑː(r)] ! "
" I SAY , SOMEONE'S STOLEN MY CAR ! "
" 我 说 , 某人的 被盗 我的 车 ! "

“我说，有人偷了我的车！”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" DEAR ME !
" 亲爱的 我 !

“天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
IT WAS A NEW ONE , WASN'T IT ? "
它 曾是 一个 新的 一 , 不是 它 ? "

这是个新玩意儿，对吧?

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ai] [doʊnt] [maɪnd][ðə; ði][kɑː(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['petrəl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
BUT I DON'T MIND THE CAR ; THERE WAS A TIN OF PETROL IN THE BACK .
但 我 不 头脑 这 车 ; 那里 曾是 一个 锡 的 汽油 在 这 后退 .

但我并不介意这辆车；车后座上有一罐汽油。

" ['aʊə(r)] [njuː] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
" OUR NEW ARMY OF WOMEN .
" 我们的 新的 军队 的 女性 .

“我们的新女性军队。

[frɒm; frəm]['ædʒʊtənt][tuː; tə][əʊ] . [siː] .
From Adjutant to O . C .
从 副官 到 哦 . C .

从副官到指挥官

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
A Company .
一个 公司 .

一家公司。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [treɪnd] ['bɔməz] [nɒt] [jet] [tuː; tə][hænd] .
Your return of trained Bombers not yet to hand .
你的 返回 的 受过训练 轰炸机 不是 然而 到 手 .

你训练有素的轰炸机部队尚未归队。

[pliːz] ['ekspədaɪt] .
Please expedite .
请 加快 .

请加快速度。

([dɪd][juː; jʊ] [siː] [əʊ] . [siː] . [biː] ['kʌmpəniz] [hæt][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ?
(Did you see O . C . B Company's hat at church parade last Sunday ?
(做过 你 看 哦 . C . B 公司的 帽子 在 教会 游行 最后的 星期日 ?

（你上周日在教堂游行中看到OC B连的帽子了吗？）

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] ?)
Isn't it positively the outside edge ?)
不是 它 积极地 这 外部 边缘 ?)

难道不就是外边缘吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tjuːdə(r)][dʒəunz] ,
ELIZABETH TUDOR JONES ,
伊丽莎白 都铎王朝 琼斯 ,

伊丽莎白·都铎·琼斯

['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] .
Mrs . and Adjutant .
太太 . 和 副官 .

夫人和副官。

['sekənd] - [luː'tenənt] .
Second - Lieut .
第二 - 中尉 .

少尉

['dɑːlɪŋ] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] .
Darling to Adjutant .
亲爱的 到 副官 .

亲爱的副官。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːv] [frɒm; frəm][nekst] ['tjuːzdeɪ] ,
I should be obliged if I could have leave from next Tuesday ,
我 应该 是 有义务 如果 我 可以 有 离开 从 下一个 周二 ,

如果下周二能请假，我将不胜感激。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪlz] ,
as otherwise I shall not be able to attend the sales ,
作为 否则 我 将 不是 是 有能力的 到 出席 这 销售量 ,

否则我将无法参加销售活动。

[ænd; ənd][maɪ][sæm] [braʊn] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['daʊdiɪst] [ɪn][ðəʊ] [həʊl] [bə'tæliən] .
and my Sam Browne is quite the dowdiest in tho whole battalion .
和 我的 山姆 布朗 是 相当 这 最土气的 在 虽然 所有的 营 .

我的萨姆·布朗是整个营里最土气的。

[dʒəʊn] ['dɑːlɪŋ] ,
JOAN DARLING ,
琼 亲爱的 ,

琼·达林

['sekənd] - [luː'tenənt] .
Second - Lieut .
第二 - 中尉 .

少尉

[əʊ] . [siː] . ['signələ] [tuː; tə] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .
O . C . Signallers to Quartermaster .
哦 . C . 信号员 到 军需 .

OC 信号兵致军需官。

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] ['flæpə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒt(ə)l] , [sent] , [wʌn] .
Lance - Corporal Flapper of this section has been charged for bottle , scent , one .
槊 - 下士 翻盖 的 这 部分 有 到过 带电 为了 瓶子 , 香味 , 一 .

本部门的下士弗拉珀被指控持有香水瓶一瓶。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [en] . [siː] . [əʊ] . [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] ['bɒt(ə)l] [sɪns] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] ['juːnɪt] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] ['ɪʃuː] .
In view of the fact that this N . C . O . has not been supplied with bottle since joining this unit I take it that such will be a free issue .
在 看法 的 这 事实 那 这 N . C . 哦 . 有 不是 到过 供应 和 瓶子 自从 加入 这 单元 我 拿 它 那 这样的 将要 是 一个 自由的 问题 .

鉴于这名士官自加入本单位以来一直没有领到水瓶，我认为这将是免费发放的。

['emə] [pɪp] ,
EMMA PIPP ,
艾玛 PIPP ,

艾玛·皮普

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[əʊ] . [siː] .
O . C .
哦 . C .

橙县

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .
A Company to Quartermaster .
一个 公司 到 军需 .

一家公司向军需官汇报。

[pliːz] [nəʊt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [buːts] , ['kɑːki] - ['ʌpəz] , [peə(r)] , [wʌn] ,
Please note fact that the boots , khaki suède uppers , pair , one ,
请 笔记 事实 那 这 靴子 , 卡其色 - 上衣 , 一对 , 一 ,

请注意，这双靴子是卡其色绒面革鞋面，一双，一件。

['ɪʃuːd] ['jestədeɪ] [tuː; tə] - ['praɪvət] [biː] . [prɪg] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'plaɪd] [wɪð] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['luːɪs] - [kæŋz] [hiːlz] .
issued yesterday to 21537 Private B . Prig , are not supplied with regulation Louis - Quinze heels .
发布 昨天 到 - 私人的 B . 伪君子 , 是 不是 供应 和 规定 路易斯 - 五味子 高跟鞋 .

昨天发给 21537 号列兵 B. Prig 的军服没有配备规定的路易十五鞋跟。

[ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [rɪ'tɜːnd] .
The boots are therefore herewith returned .
这 靴子 是 所以 此附 返回 .

因此，靴子现予以归还。

[ˌbəuədi'siə] [blʌnt] .
BOADICEA BLUNT .
博阿迪西亚 钝 .

博阿迪西亚·布伦特。

[kæpt] . [əʊ] . [siː] .
Capt . O . C .
船长 . 哦 . C .

OC上尉

[ə; eɪ] [kɔɪ] .
A Coy .
一个 腼腆 .

一只小牛。

[frɒm; frəm][əʊ] . [siː] . [biː] ['kʌmpəni] [tuː; tə][əʊ] . [siː] . [diː] ['kʌmpəni] .
From O . C . B Company to O . C . D Company .
从 哦 . C . B 公司 到 哦 . C . D 公司 .

从 OC B 公司到 OC D 公司。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ] . [ef] . - , [wɪð] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [ɒv; əv] - , ['praɪvət] [əʊ] . [dʒəunz] , [biː] ['kʌmpəni] ,
Herewith A . F . 26511 , with cheque for pay of 2773 , Private O . Jones , B Company ,
此附 一个 . F . - , 和 查看 为了 支付 的 - , 私人的 哦 . 琼斯 , B 公司 ,

随函附上AF 26511，以及支付给B连列兵O. Jones的2773英镑工资支票。

[ə'tætʃt] [diː] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ækʃ(ə)n] , [pliːz] .
attached D Company , for your attention and necessary action , please .
随附的 D 公司 , 为了 你的 注意力 和 必要的 行动 , 请 .

请查收附件D公司，并采取必要行动。

([hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['æbsəluːtli] ['leɪtɪst] ?
(Have you heard the absolutely latest ?
(有 你 听到 这 绝对地 最新的 ?

（你听说了最新的消息吗？）

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [əʊ] . [siː] . [siː] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['braidzmeid] !
The Major is engaged , and she has asked O . C . C Company and the Quartermaster to be bridesmaids !
这 主要的 是 已订婚的 , 和 她 有 问 哦 . C . C 公司 和 这 军需 到 是 伴娘 !

少校订婚了，她邀请了C连连长和军需官担任伴娘！

[nɒt] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Not that I wanted to take it on .
不是 那 我 通缉 到 拿 它 在 .

并不是我愿意承担这项任务。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊ] . [siː] . [siː] !
But think of poor dear O . C . C !
但 思考 的 贫穷的 亲爱的 哦 . C . C !

但想想可怜的OC C吧！

[woʊnt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [tuː] - [tuː] ?)
Won't she look too - too ?)
惯于 她 看 也 - 也 ?)

她会不会看起来太……太像了？

['mɪldrɪd] ['nɔːrtən] ,
MILDRED NORTON ,
米尔德 诺顿 ,

米尔德里德·诺顿

[kæpt] . [əʊ] . [siː] . [biː] [kɔɪ] .
Capt . O . C . B Coy .
船长 . 哦 . C . B 腼腆 .

B连上尉

[frɒm; frəm]['ædʒʊtənt][tuː; tə][luː'tenənt] .
From Adjutant to Lieut .
从 副官 到 中尉 .

从副官晋升为中尉。

[es] . [əʊ] . ['mɑːʃl] .
S . O . Marshall .
S . 哦 . 马歇尔 .

SO Marshall。

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['sɜːveɪ] ,
Please note that you are detailed as a member of a Board of Survey ,
请 笔记 那 你 是 详细的 作为 一个 成员 的 一个 木板 的 民意调查 ,

请注意，您被列为测量委员会成员。

[wɪtʃ] [ə'sembl] [æt; ət] [ðiːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn]['dʒænjuəri] 31st [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
which assembles at these Headquarters on January 31st for the purpose of
哪个 组装 在 这些 总部 在 一月 31st 为了 这 目的 的
[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [weə'baɪ] [bɒks] ,
inquiring into the circumstances whereby box ,
查询 进入 这 情况 由此 盒子 ,

该委员会于1月31日在本总部召开会议，目的是调查盒子的来龙去脉，

['paʊdə(r)] , [feɪs] , [wʌn] , [ɒn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪt] , [bɪ'keɪm] [juːst] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
powder , face , one , on charge of this unit , became used up suddenly .
粉末 , 脸 , 一 , 在 收费 的 这 单元 , 成为 用过的 向上 突然 .

粉末，脸，一个，负责这个单位的，突然用完了。

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ə'tend] ,
The Quartermaster will arrange for the necessary witnesses to attend ,
这 军需 将要 安排 为了 这 必要的 证人 到 出席 ,

军需官将安排必要的证人到场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɪn] ['trɪplɪkət] .
and the proceedings will be forwarded to the Adjutant in triplicate .
和 这 诉讼程序 将要 是 转发 到 这 副官 在 三份 .

诉讼程序将一式三份送交副官。

['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['ekspɜːts] .
Our Military Experts .
我们的 军队 专家 .

我们的军事专家。

" [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['swɪtsələnd] . . .
" The invasion of Switzerland . . .
" 这 入侵 的 瑞士 . . .

“入侵瑞士……”

[ɪf] [ə'kʌmplɪʃt] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [wɪð] [lʌk] ,
if accomplished rapidly and with luck ,
如果 完成 快速 和 和 运气 ,

如果能够迅速且幸运地完成，

[wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [left] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð]
would involve a threat to the French left and to the communications with
会 涉及 一个 威胁 到 这 法语 左边 和 到 这 通讯 和
['ɪtəli] . " — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Italy . " — Pall Mall Gazette .
意大利 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

这将对法国左翼以及与意大利的沟通构成威胁。”——《帕尔马尔公报》。

['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪlətri] ['ekspɜːt][ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hɒlənd] [wʊd] [ɪn] ['veri]
Our own Military Expert is of opinion that the invasion of Holland would in very
我们的 自己的 军队 专家 是 的 观点 那 这 入侵 的 荷兰 会 在 非常
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [raɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð]
much the same way threaten the British right and our communications with
很多 这 相同的 方式 威胁 这 英国 正确的 和 我们的 通讯 和
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

我们自己的军事专家认为，入侵荷兰同样会威胁到英国的权利以及我们与苏格兰的联系。

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bɑːklis] [dɒgz] , ['sɒŋlɪs] [kæts][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['pærəts] [ɪz]
" The use of barkless dogs , songless cats and whispering parrots is
" 这 使用 的 无树皮 狗 , 无歌 猫 和 耳语 鹦鹉 是
['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
advocated in Philadelphia ,
倡导者 在 费城 ,

“费城提倡使用不会吠叫的狗、不会唱歌的猫和会低语的鹦鹉。”

['fɒləʊɪŋ] [ɒn]['riːs(ə)nt] [ə'naʊnsmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ðæt] - - -
following on recent announcements from the battlefields of Europe that ' brayless '
下列的 在 最近的 公告 从 这 战场 的 欧洲 那 - - -
[mjuːlz] [hæv; həv] [biːn] [pə'fektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bæt(ə)l] - [frʌnt] ['leɪbə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
mules have been perfected for trench and other battle - front labours by a
骡子 有 到过 完善 为了 沟 和 其他 战斗 - 正面 劳动 经过 一个
['sɪmp(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːvz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] .
simple operation on the nostrils and the nerves affecting the vocal cords .
简单的 手术 在 这 鼻孔 和 这 神经 影响 这 声乐 绳索 .

继欧洲战场最近宣布通过对鼻孔和影响声带的神经进行简单的手术，使“不会鸣叫”的骡子能够胜任战壕和其他前线劳动之后，人们开始关注这一消息。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[waɪ] [nɒt] ['spiːtʃləs] ['prezɪdənt] ?
Why not speechless Presidents ?
为什么 不是 无言 总统们 ?

为什么不能有沉默寡言的总统呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
NURSERY RHYMES OF LONDON TOWN .
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 .

伦敦城童谣。

(['sekənd] ['sɪəriːz] .)
(SECOND SERIES .)
(第二 系列 .)

（第二辑）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈmærələbən] .
MARYLEBONE .
马里波恩 .

马里波恩。

[ˈmeəri] -
Mary Lebone
玛丽 -

玛丽·勒邦

[ʃiː; ʃi] [gets] [nəʊ] [miːt] ,
She gets no meat ,
她 获得 不 肉 ,

她吃不到肉。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ]
She never has anything
她 绝不 有 任何事物

她从来没有任何东西

[naɪs] [tuː; tə] [iːt] ;
Nice to eat ;
好的 到 吃 ;

好吃;

[ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [fɪt]
A supper fit
一个 晚餐 合身

超级健康

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [əˈləʊn]
For a dog alone
为了 一个 狗 独自的

一只狗

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)]
Is all the fare
是 全部 这 票价

全部费用都包含在内吗?

[ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmeəri] - .
Of poor Mary Lebone .
的 贫穷的 玛丽 - .

可怜的玛丽·勒博恩。

[ʃiː; ʃi] [skwɑːts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)]
She squats by the corner
她 深蹲 经过 这 角落

她蹲在角落里。

[ɒv; əv] [ˈbeɪkə(r)] [striːt]
Of Baker Street
的 贝克 街道

贝克街

[ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] [eə(r)]
And snuffs the air
和 鼻烟 这 空气

然后吸了一口气

[səʊ]['spaɪsi][ænd; ənd] [swiːt]
So spicy and sweet
所以 辛辣的 和 甜的

又辣又甜

[wen] [ðə; ði] ['beɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪkɪŋ]
When the Bakers are baking
什么时候 这 面包师 是 烘烤

当面包师们在烘焙时

[ðeə(r)] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] ,
Their puddings and pies ,
他们的 布丁 和 馅饼 ,

他们的布丁和馅饼，

[ðeə(r)] [bʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪskɪts]
Their buns and their biscuits
他们的 面包 和 他们的 饼干

他们的面包和饼干

[ænd; ənd] ['bænbəri] —
And Banburies —
和 班伯里 —

还有班伯里人——

[ə; eɪ] [tɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔsəlin]
A tart for Jocelyn
一个 酸 为了 乔斯林

给乔斯林的馅饼

[ə; eɪ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊn] ,
A cake for Joan ,
一个 蛋糕 为了 琼 ,

给琼的蛋糕

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
And nothing at all
和 没有什么 在 全部

什么都没有

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] - !
For poor Mary Lebone !
为了 贫穷的 玛丽 - !

可怜的玛丽·勒博恩！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['skɒtlənd] [jɑːd] .
SCOTLAND YARD .
苏格兰 院子 .

苏格兰场。

" [haʊ] [lɔŋz] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] ['skɒtlənd] ?
" How long's the Yard in Scotland ?
" 如何 朗的 这 院子 在 苏格兰 ?

苏格兰场有多长?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] , ['mʌðə(r)] . "
Tell me that now , Mother . "
告诉 我 那 现在 , 母亲 . "

现在就告诉我，母亲。

" [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] , ['dɔːtə(r)] ,
" Six - and - thirty inches , Daughter ,
" 六 - 和 - 三十 英寸 , 女儿 ,

"六又三十英寸，女儿，

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] . "
Just like any other . "
只是 喜欢 任何 其他 . "

和其他任何事物一样。"

" [əʊ]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] - [faɪv] , ['mʌðə(r)] ? "
" O isn't it thirty - five , Mother ? "
" 哦 不是 它 三十 - 五 , 母亲 ? "

"哦，不是三十五岁了吗，母亲？"

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] . "
" No more than thirty - seven . "
" 不 更多的 比 三十 - 七 . "

"不超过三十七个。"

" [ðen] [ðə; ði] ['bɒni] [læd] [ðæt] [səʊld][ˌem 'iː] [plæd]
" Then the bonny lad that sold me plaid
" 然后 这 邦妮 小伙子 那 卖 我 格子图案

"然后，那个卖给我格子呢的英俊小伙子

[wɪl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Will never get to heaven .
将要 绝不 得到 到 天堂 .

永远也上不了天堂。

" ['pæsɪndʒə(r)] .
" Passenger .
" 乘客 .

"乘客。

" [ai] [hɪə(r)] ['ðer]
" I HEAR THEY'RE
" 我 听到 它们是

我听说他们

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
THINKING OF ELECTRIFYING THIS PART OF THE LINE .
思维 的 令人振奋 这 部分 的 这 线 .

正在考虑将这条线路的这一部分电气化。

" ['pɔːtə(r)] .
" Porter .
" 搬运工 .

"搬运工。

" [eɪ] ; ['ðer] ['æləs] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɑːft] [geɪm] .
" AY ; THEY'RE ALLUS UP TO SOME DAFT GAME .
" AY ; 它们是 艾洛斯 向上 到 一些 愚蠢 游戏 .

"哎；他们肯定又在搞什么鬼把戏了。"

[ðel] [biː; bi] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [juː 'es] [nekst] .
THEY'LL BE ELECTRIFYING US NEXT .
他们会 是 令人振奋 我们 下一个 .

接下来他们将让我们体验电力。

" ['edwəd] .
" EDWARD .
" 爱德华 .

"爱德华。

['edwəd] [hæz; həz] [red] [heə(r)] , [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] [wɪð] [hɪm] .
Edward has red hair , a robust appearance , and a free - and - easy way with him .
爱德华 有 红色的 头发 , 一个 强壮的 外貌 , 和 一个 自由的 - 和 - 简单的 方式 和 他 .

爱德华有一头红发，身材魁梧，为人随和。

[hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] [ʃəʊz] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːks] .
His free - and - easy way shows itself chiefly in his habit of smiling upon and waving his hand to all those whom he encounters on his daily walks .
他的 自由的 - 和 - 简单的 方式 演出 本身 主要 在 他的 习惯 的 微笑 之上 和 挥手 他的 手 到 全部 那些 谁 他 遭遇 在 他的 日常的 散步 .

他自由自在的性格主要体现在他每天散步时，总是面带微笑地向遇到的每个人挥手致意。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkətɪv] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
He is talkative at times , but his vocabulary is limited .
他 是 健谈 在 时代 , 但 他的 词汇 是 有限的 .

他有时很健谈，但词汇量有限。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [wɜːd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] [wɜːdz] ,
In my opinion it is limited to one word , though his mother can distinguish several words ,
在 我的 观点 它 是 有限的 到 一 单词 , 尽管 他的 母亲 能 区分 一些 字 ,

我认为他只能听懂一个词，虽然他母亲能分辨出好几个词。

[ɔː(r)] [sez] [səʊ] .
or says so .
或者 说道 所以 .

或者他自己这么说。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['kiːnə(r)] [ɪə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [les] ['rɪdʒɪd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
She must have a very much keener ear than I have — or a less rigid regard for the truth .
她 必须 有 一个 非常 很多 更敏锐 耳朵 比 我 有 — 或者 一个 较少的 死板的 看待 为了 这 真相 .

她一定比我听力敏锐得多——或者说，她对真相的尊重程度不如我。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['edwəd] [ɪz]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [eɪdʒ] .
You will have guessed that Edward is under military age .
你 将要 有 猜对了 那 爱德华 是 在下面 军队 年龄 .

你可能已经猜到了，爱德华还没到服兵役的年龄。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] [wɜːld] .
To be exact , it is thirteen months since he first saw the light in this troubled world .
到 是 精确的 , 它 是 十三 几个月 自从 他 第一的 锯 这 光 在 这 麻烦 世界 .

确切地说，距离他第一次在这个动荡的世界里见到光明已经过去了十三个月。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn][tuː; tə] ['edwəd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Not that the world is a troubled one to Edward ; on the contrary .
不是 那 这 世界 是 一个 麻烦 一 到 爱德华 ; 在 这 相反 .

并非爱德华认为这个世界充满苦难；恰恰相反。

['edwəd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Edward takes his daily walks in his perambulator upon the sea - front of his native town .
爱德华 需要 他的 日常的 散步 在 他的 婴儿车 之上 这 海 - 正面 的 他的 本国的 镇 .

爱德华每天都会推着婴儿车在他家乡的海滨散步。

[hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [wei] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðeə(r)] .
His free - and - easy way has secured him a large circle of acquaintance there .
他的 自由的 - 和 - 简单的 方式 有 安全 他 一个 大的 圆圈 的 熟人 那里 .

他随和自由的处事方式为他在那里赢得了广泛的人脉。

['eldəli] ['dʒentlmən] [stɒp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪks] ,
Elderly gentlemen stop and speak to him , which he likes ,
老年 先生们 停止 和 说话 到 他 , 哪个 他 点赞 ,

老先生们会停下来和他说话，他很喜欢这样。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][pæt][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ə; eɪ]['hæbɪt][fɑː(r)] [tuː] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['eldəli] ['dʒentlmən] .
so long as they do not pat his cheek , a habit far too prevalent among elderly gentlemen .
所以 长的 作为 他们 做 不是 拍 他的 脸颊 , 一个 习惯 远的 也 流行 之中 老年 先生们 .

只要他们不拍他的脸颊就行，这种习惯在老年绅士中非常普遍。

['mʌðəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,
Mothers of other babies are loud in his praises ,
母亲们 的 其他 婴儿 是 大声 在 他的 赞扬 ,

其他宝宝的母亲们都大声称赞他，

[ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .
though in their hearts they are probably comparing him unfavourably with their own offspring .
尽管 在 他们的 心 他们 是 大概 比较 他 不利的 和 他们的 自己的 后代 .

虽然在他们内心深处，他们可能正在拿他跟自己的孩子做比较，觉得他不如自己的孩子。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['edwəd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [laɪf] .
Altogether Edward has a cheery life .
共 爱德华 有 一个 欢快的 生活 .

总的来说，爱德华的生活很快乐。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] ['edwəd] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][mæn] — [səʊ]['lɪt(ə)l] ,
Upon a certain day Edward fell in with a very little man — so little ,
之上 一个 肯定 天 爱德华 跌倒 在 和 一个 非常 小的 男人 — 所以 小的 ,

有一天，爱德华和一个身材非常矮小的男人相遇了——非常矮小，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [məʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [dwɔːf] .
indeed , that most people would have called him a dwarf .
的确 , 那 最多 人们 会 有 称为 他 一个 矮人 .

的确，大多数人都会称他为侏儒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] ['edwəd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ,
He was walking in the same direction as Edward , and overtaking him ,
他 曾是 步行 在 这 相同的 方向 作为 爱德华 , 和 超车 他 ,

他与爱德华朝着同一个方向走，并超过了他。

[ænd; ənd] ['edwəd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə'gen] .
and Edward waved his hand and smiled and waved again .
和 爱德华 挥手 他的 手 和 微笑 和 挥手 再次 .

爱德华挥了挥手，笑着又挥了挥。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪg'nɔːd] [ðiːz] ['əʊvətʃ,ɔːz] .
For a while the little man ignored these overtures .
为了 一个 尽管 这 小的 男人 忽略 这些 序曲 .

这个矮个子男人一开始对这些示好置之不理。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [tuː; tə]
But at length he felt obliged to return them , and remarked to
但 在 长度 他 毛毡 有义务 到 返回 他们 , 和 评论 到
[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,

但最终他还是觉得有必要归还它们，并对凯特说道：

[huː] [prəu'pel][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , " [siːm] ['frendli] [laɪk] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪt] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ]
who propels the perambulator , " Seems friendly like ; " to which Kate replied , " Oh
WHO 推进 这 婴儿车 , " 似乎 友好的 喜欢 ; " 到 哪个 凯特 回复 , " 哦
,
,
,

推婴儿车的人说：“看起来很友善；”凯特回答说：“哦，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weɪvz] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
he always waves to everyone .
他 总是 波浪 到 每个人 .

他总是向每个人挥手。

" [naʊ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [rɪ'peld] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] .
" Now the majority of people would have been rather repelled by that remark .
" 现在 这 多数 的 人们 会 有 到过 相当 排斥 经过 那 评论 .

“现在，大多数人听到这种话都会感到反感。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [ðəʊ] ['edwəd] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,
For myself I may say that , though Edward always smiles when we meet ,
为了 我 我 可能 说 那 , 尽管 爱德华 总是 微笑 什么时候 我们 见面 ,

就我个人而言，虽然爱德华每次见面都面带微笑，但我可以说，

[ai][duː; də][nɒt] ['greɪtli] ['væljuː][,aɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'pɒn]
I do not greatly value it because I know he smiles in the same way upon
我 做 不是 非常 价值 它 因为 我 知道 他 微笑 在 这 相同的 方式 之上
['evriwʌn] [els] .
everyone else .
每个人 别的 .

我并不太在意，因为我知道他对其他人也是同样的笑容。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
But it was not so with the little man .
但 它 曾是 不是 所以 和 这 小的 男人 .

但对于那个小个子男人来说，情况却并非如此。

[tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [wɪð] " ['evriwʌn] ,
To be classed with " everyone ,
到 是 分类 和 " 每个人 ,

被归类为“所有人”，

" [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ] ['edwəd] [ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,
" to be placed by Edward on an equality with the strong and graceful ,
" 到 是 放置 经过 爱德华 在 一个 平等 和 这 强的 和 优美 ,

“被爱德华置于与强壮优雅之人同等的地位，

[sent] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
sent a warm glow to his heart .
发送 一个 温暖的 辉光 到 他的 心 .

一股暖流涌上心头。

[səʊ] ['edwəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] - [skaʊts] , [dʌn] [wʌn] [gʊd] [diːd] [ðæt] [deɪ] .
So Edward , in his free - and - easy fashion , had , like the boy - scouts , done one good deed that day .
所以 爱德华 , 在 他的 自由的 - 和 - 简单的 时尚 , 有 , 喜欢 这 男生 - 侦察兵 , 完毕 一 好的 契据 那 天 .

所以，爱德华以他自由自在的方式，像童子军一样，那天做了一件好事。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [fiːld] ['leɪbərə(r)] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ,
" The system of women and girls acting as field labourers , ploughing and shepherding ,
" 这 系统 的 女性 和 女孩们 表演 作为 场地 劳工 , 耕作 和 牧羊 ,

“妇女和女孩充当田间劳工、耕地和放牧的制度，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [ɪt'self] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [rʌf] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] . " — ['kʌntri]
etc . , in itself produces a rough state of society . " — Country
ETC . , 在 本身 产 一个 粗糙的 状态 的 社会 . " — 国家

等等，其本身就造成了社会的混乱局面。——《乡村》

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] ['rʌfnəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
However this roughness is to be corrected , as we see by the following : —
然而 这 粗糙度 是 到 是 已更正 , 作为 我们 看 经过 这 下列的 : —

然而，这种粗糙之处需要加以修正，如下所示：—

" [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" ARRANGEMENTS FOR TO - DAY .
" 安排 为了 到 - 天 .

“今日安排。

" [klɑːs] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['pɒlɪʃ] [bɪ'gɪnz] , [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [sɪks] . " — [ðə; ði] [taɪmz] .
" Class in Elementary Polish begins , King's College , 6 . " — The Times .
" 班级 在 初级 抛光 开始 , 国王学院 大学 , 6 . " — 这 《时代周刊》 .

“国王学院小学波兰语课程开课，6点。”——《泰晤士报》

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[ðiːz] ['kɑːlɪdʒz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
These colleges think of everything .
这些 大学 思考 的 一切 .

这些大学考虑得真周到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒlɪdʒ] .
OUR CORRESPONDENCE COLLEGE .
我们的 一致 大学 .

我们的函授学院。

[səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [nəʊ'tɔːriəsli] [biːn] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt][baɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə]
So much good has notoriously been done during the great conflict by letters to
所以 很多 好的 有 臭名昭著 到过 完毕 期间 这 伟大的 冲突 经过 信件 到
[ðə; ði] [pres] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
the Press that Mr . Punch ,
这 按 那 先生 . 冲床 ,

在伟大的冲突期间，人们通过给报刊写信的方式取得了许多众所周知的积极成果，以至于《笨拙》杂志的作者潘奇先生……

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [wɜːk] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
recognising the importance of having this branch of War - work taught to the
识别 这 重要性 的 拥有 这 分支 的 战争 - 工作 教授 到 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

认识到向年轻人传授这门战争技能的重要性，

[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['æmpl] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [fjuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
has engaged a gentleman of ample leisure and few responsibilities ,
有 已订婚的 一个 绅士 的 充足 闲暇 和 很少 职责 ,

聘请了一位闲暇时间充裕、责任不重的绅士。

[huː] [haɪdz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nɒm] [diː] [gɛr] " [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] ,
who hides behind the nom de guerre " Paterfamilias ,
WHO 隐藏 在后面 这 诺姆 德 战争 " 一家之主 ,

谁隐藏在化名"Paterfamilias"背后，

" [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" to deliver a series of instructive lectures on the subject .
" 到 递送 一个 系列 的 有指导意义的 讲座 在 这 主题 .

"就此主题进行一系列富有启发性的讲座。"

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [hæz; həz] [əb'zɔːbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi]
By the time the student has absorbed a complete course he will he
经过 这 时间 这 学生 有 吸收 一个 完全的 课程 他 将要 他
['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] ['eni] ['tɒpɪk] ,
qualified to write to the papers on any topic ,
合格的 到 写 到 这 文件 在 任何 话题 ,

当学生完整学习完一门课程后，他将有资格就任何主题撰写论文。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['evri] [təʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kwerələs] [tuː; tə] [ðə; ði]
and , to adopt every tone from the pleading and querulous to the
和 , 到 采纳 每一个 语气 从 这 恳求 和 抱怨的 到 这
[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['hektə] .
indignant and hectoring .
愤怒 和 训斥 .

而且，要采用从恳求、抱怨到愤慨、训斥的各种语气。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kæn; kən] ['fɒləʊ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
From this can follow nothing less than the complete rout of the Germans
从 这 能 跟随 没有什么 较少的 比 这 完全的 路线 的 这 德国人
.
.
.

由此可得出的结果必然是德军的彻底溃败。

['sɪləbəs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] .
SYLLABUS OF LECTURES .
教学大纲 的 讲座 .

课程大纲。

[ai] . — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] ['dɑːknəs] .
I . — A World in Darkness .
我 . — 一个 世界 在 黑暗 .

一、——黑暗中的世界。

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ʌn'beərəb(ə)l] [θɔːt] — [nəʊ] [striːt] [ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn]
The world before newspapers — Unbearable thought — No Street and no Man in
这 世界 前 报纸 — 难以忍受 想法 — 不 街道 和 不 男人 在
[ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒenərəlz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
it — Unfortunate position of great Generals of history ,
它 — 不幸 位置 的 伟大的 将军们 的 历史 ,

报纸出现之前的世界——难以想象——没有街道，也没有人——历史上伟大将领们的不幸处境

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['hænɪbəl] , ['sizər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
ALEXANDER , HANNIBAL , CÆSAR , etc . ,
亚历山大 , 汉尼拔 , 凯撒 , ETC . ,

亚历山大、汉尼拔、凯撒等等

[ɪn] ['lækɪŋ] [sə'pɔːt] [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm][baɪ] ['mɪlətri] ['ekspɜːts] — [ðeə(r)]['feɪt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
in lacking support or criticism by military experts — Their fatal ignorance of public
在 缺乏 支持 或者 批评 经过 军队 专家 — 他们的 致命的 无知 的 民众
[ə'pɪnjən] — ['sɪəriəs] ['hændikæps][ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [liː'ɑːnɪdəs] ['nevə(r)] [siːn] [æt; ət] [lʌntʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] .
opinion — Serious handicaps in the past — LEONIDAS never seen at lunch by Mr .
观点 — 严肃的 障碍 在 这 过去的 — 列奥尼达 绝不 已见 在 午餐 经过 先生 .
['gɒsɪp] — [ˌælsə'baɪəˌdiːz]['nevə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ə'tæks] [ɪn] ['æθənz] ['dʒɜːrnl] — [nəʊ] ['breɪni]
Gossip — ALCIBIADES never stimulated by attacks in Athens journals — No brainy
闲话 — 阿尔西比亚德斯 绝不 刺激 经过 攻击 在 雅典 期刊 — 不 聪明的
['ɒnlʊkə(r)] [æt; ət] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ɑː'mɑːdə] .
onlooker at defeat of Armada .
旁观者 在 击败 的 舰队 .

缺乏军事专家的支持或批评——他们对公众舆论的致命无知——过去的严重缺陷——列奥尼达斯从未被八卦先生在午餐时见过——阿尔西比亚德斯从未因雅典报纸上的攻击而受到激励——在无敌舰队战败时没有一个聪明的旁观者。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
II . — The Growth of the Press .
二 . — 这 生长 的 这 按 .

二、——新闻业的发展。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['ɪərə] — [ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] — ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt]
The birth of a happier era — The first English newspaper — Rapid development
这 出生 的 一个 更快乐 时代 — 这 第一的 英语 报纸 — 迅速的 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ɑːm] — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɑː'tɪkjuleɪt] — [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌkwaɪə'tɪstɪk] ['tendənsiz] :
of the new arm — A nation made articulate — Unfortunate quietistic tendencies :
的 这 新的 手臂 — 一个 国家 制成 能言善辩 — 不幸 静修主义者 倾向 :

一个更美好时代的诞生——第一份英文报纸——新部门的迅速发展——一个能够清晰表达的民族——不幸的静默主义倾向：

['ædɪsən] , [stiːl] ,
ADDISON , STEELE ,
艾迪生 , 斯蒂尔 ,

艾迪生，斯蒂尔

['dʒɒnsn] — [fɔrʃædoʊɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ðə; ði]
JOHNSON — Foreshadowings of the real thing — Arrival of the real thing — The
约翰逊 — 伏笔 的 这 真实的 事物 — 到达 的 这 真实的 事物 — 这
[fɔːθ] [ɪ'steɪt] — [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] — [ðə; ði]['edɪtə(r)][æz; əz][dɪk'teɪtə(r)] — [ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
Fourth Estate — The Tenth Muse — The Editor as Dictator — The Millennium .
第四 财产 — 这 第十 沉思 — 这 编辑 作为 独裁者 — 这 千年 .

约翰逊——真实事物的预兆——真实事物的到来——第四权力——第十位缪斯——编辑作为独裁者——千禧年。

[θriː] . — [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
III . — The Vigilant Correspondent .
三、 . — 这 警惕的 通讯员 .

三、——警惕的通讯员。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ten] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] — [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]
The Council of Ten and the Lion's Mouth — Importance of attending to
这 理事会 的 十 和 这 狮子的 嘴 — 重要性 的 参加 到
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] — [truː] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbɜːrz] —
other people's affairs — True citizenship the improvement of one's neighbours —
其他 人们的 事务 — 真的 国籍 这 改进 的 一个人的 邻居 —
[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['kærəktə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['vɜːtʃuː] — [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] [pɔːl] [praɪ] —
Neglect of one's own character a national virtue — Brief sketch of Paul Pry —
忽视 的 一个人的 自己的 特点 一个 国家的 美德 — 简短的 草图 的 保罗 撬 —
[briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] ['medlsəm] ['mæti] — ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] — ['hjuːmən]
Brief sketch of Meddlesome Matty — Keepers of the public conscience — Human
简短的 草图 的 好事 马蒂 — 守门员 的 这 民众 良心 — 人类
[ə'lɑːm] - [klɒks] — ['sæmpl] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːrmz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pres]
alarm - clocks — Samples of reforms delayed by absence of letters to the Press
警报 - 时钟 — 样品 的 改革 延迟 经过 缺席 的 信件 到 这 按
— [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] — [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['grævəti] — [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]
— The circulation of the blood — The law of gravity — The movement of
— 这 循环 的 这 血 — 这 法律 的 重力 — 这 移动 的
[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — ['væljuː][ɒv; əv] [ˌɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] .
the solar system — Value of iteration and undauntability .
这 太阳的 系统 — 价值 的 迭代 和 无畏 .

十人委员会和狮口——关注他人事务的重要性——真正的公民精神在于改善邻里——忽视自身品格是一种民族美德——保罗·普赖的简介——爱管闲事的马蒂的简介——公众良知的守护者——人肉闹钟——因缺乏致报信而延误的改革案例——血液循环——万有引力定律——太阳系的运动——反复和无畏的价值。

[ˌaɪ 'viː] . — [reɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
IV . — Range of Subject .
第四 . — 范围 的 主题 .

Ⅳ.—主题范围。

['evri] [stɪk] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['biːtɪŋ] [dɒgz] — ['nʌθɪŋ] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə] [jəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] "
Every stick useful in beating dogs — Nothing too trivial to yoke with such words as "
每一个 戳 有用 在 殴打 狗 — 没有什么 也 琐碎的 到 轭 和 这样的 字 作为 "

['skænd(ə)l] " [ænd; ənd] " ['aʊtreɪdʒ] " — [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtərz] [laɪf] -
scandal " and " outrage " — Suspicion and mistrust the letter - writer's life -
丑闻 " 和 " 暴行 " — 怀疑 和 不信任 这 信 - 作家的 生活 -

[blʌd] — [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn] ['ɒfɪs] ['neglɪdʒənt][ɔː(r)] [kə'rʌpt] — ['riːz(ə)nz]
blood — Necessity for believing everyone in office negligent or corrupt — Reasons
血 — 必要性 为了 相信 每个人 在 办公室 疏忽 或者 腐败 — 原因

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðə; ði]
why it is better to write to the papers than to the individual — The
为什么 它 是 更好的 到 写 到 这 文件 比 到 这 个人 — 这

['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] — [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['vɪktɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] — ['væljuː]
sacredness of publicity — Importance also of victim seeing the indictment — Value
神圣 的 宣传 — 重要性 还 的 受害者 看到 这 起诉书 — 价值

[ɒv; əv] [huz] [huː] ?
of Who's Who ?
的 谁是 WHO ?

打狗时每根棍子都派上用场——没有什么事小到不能用“丑闻”和“暴行”这样的词来形容——怀疑和不信任是写信人的生命线——必须相信所有在职人员都玩忽职守或腐败——为什么写信给报社比写信给个人更好——宣传的神圣性——受害者看到起诉书的重要性——《名人录》的价值?

— ['pəʊst(ə)l] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .
— Postal rates for newspapers .
— 邮政 利率 为了 报纸 .

—报纸邮资。

[viː] . — ['signətʃə] .
V . — Signatures .
V . — 签名 .

V.—签名。

['riːəl] [nems] [ænd; ənd] ['suːdnˌɪmz] — [keɪsɪz] [weə(r)] ['riːəl] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [best] — [keɪsɪz] [weə(r)]
Real names and pseudonyms — Cases where real names are best — Cases where
真实的 姓名 和 笔名 — 案例 在哪里 真实的 姓名 是 最好的 — 案例 在哪里

['suːdnˌɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [best] — ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [bəʊθ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] — [ðə; ði]
pseudonyms are best — Danger of giving both name and address — The
笔名 是 最好的 — 危险 的 给予 两个都 姓名 和 地址 — 这

['nɑːbˌkɛri] — [ðə; ði] [dɒg] - [wɪp] — [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] — [ðə; ði] [lɔː] [də'rektəri] —
Knobkerry — The Dog - Whip — The Art of Self - Defence — The Law Directory —
诺布克里 — 这 狗 - 鞭 — 这 艺术 的 自己 - 防御 — 这 法律 目录 —

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['suːdnˌɪmz] — ['lætɪn][viː] . ['ɪŋglɪʃ] — [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] " [wʌn] [huː] [nəʊz] "
Choice of pseudonyms — Latin v . English — An Advantage of " One Who Knows "
选择 的 笔名 — 拉丁 v . 英语 — 一个 优势 的 " 一 WHO 知道 "

['əʊvə(r)] " ['aʊdi] [ɔltɝɔm] ['pɑːrtɛm] " — " [skruː'teɪtə] " ['betə(r)][ðæn; ðən] " [spek'teɪtə(r)][ˌeɪ 'biː]['ekstrə] " —
over " Audi Alteram Partem " — " Scrutator " better than " Spectator ab extra " —
超过 " 奥迪 阿尔特拉姆 部分 " — " 审查员 " 更好的 比 " 旁观者 ab 额外的 " —

" [wʌn] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] " ['betə(r)][ðæn; ðən] " ['dʒuːnjəs] " — ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] " [wɔː(r)] -
" One who is doing his bit " better than " Junius " — Reasons for " War -
" 一 WHO 是 正在做 他的 少量 " 更好的 比 " 朱尼厄斯 " — 原因 为了 " 战争 -

['wɪnə(r)] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] .
Winner " being the best at present moment .
优胜者 " 存在 这 最好的 在 展示 片刻 .

真名与化名——真名最佳的情况——化名最佳的情况——同时提供姓名和地址的危险——诺布克里——狗鞭——自卫的艺术——法律指南——化名的选择——拉丁语与英语——“知情者”优于“Audi Alteram Partem”——“审查者”优于“旁观者”——“尽自己一份力的人”优于“尤尼乌斯”——“战争赢家”目前最佳的理由。

['sɪksθ] . — ['mɒd(ə)l] ['letə(r)] [wɪð] [rɪ'mɑːrks] .
VI . — Model Letter with Remarks .
六年级 . — 模型 信 和 评论 .

六、附有备注的范文。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [nəʊ] [taɪp] [ɒv; əv] ['letə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
At the present moment no type of letter is more effective than the following : —
在 这 展示 片刻 不 类型 的 信 是 更多的 有效的 比 这 下列的 :

目前，没有任何一种信件形式比以下这种更有效：——

[sɜː(r)] , — [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] ,
SIR , — Could anything be more deplorable than the spectacle ,
先生 , — 可以 任何事物 是 更多的 可悲的 比 这 奇观 ,

先生，——还有什么比这更令人痛心的吗？

[wɪtʃ] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'fɔːdz] ,
which every hour of the day and night affords ,
哪个 每一个 小时 的 这 天 和 夜晚 提供 ,

昼夜每一小时都提供了这样的机会。

[ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['grænd,fɑːðə] .
of young and vigorous men made up to look like grandfathers .
的 年轻的 和 蓬勃 男人 制成 向上 到 看 喜欢 祖父们 .

一群年轻力壮的男子化装成爷爷的样子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [kɒs'tjuːmiə(r)] [ænd; ənd] [pə'ruːkiːə] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
I am told that the theatrical costumiers and perruquiers are worn to a
我 是 讲述 那 这 戏剧 服装商 和 佩鲁基耶斯 是 磨损 到 一个
['ʃædəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːk] [wɪtʃ] [ðiːz] [kən'temptəbl] [ʃəːkə] [hæv; həv] [səb'dʒektɪd] [ðem; ðəm]
shadow by the overwork which these contemptible shirkers have subjected them
阴影 经过 这 过度劳累 哪个 这些 可鄙 逃避者 有 受 他们
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

据说，这些卑鄙的懒汉让剧团的服装师和假发师过度劳累，他们都累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ai] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
and I call on you to use your powerful influence to stop it .
和 我 称呼 在 你 到 使用 你的 强大的 影响 到 停止 它 .

我呼吁你们运用你们强大的影响力来阻止这件事。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðəʊz] ,
I am credibly informed that if a courageous investigator visiting those funkholes ,
我 是 可信地 知情的 那 如果 一个 勇敢 研究者 访问 那些 放克洞 ,
[ðə; ði] [klʌbz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the clubs of London ,
这 俱乐部 的 伦敦 ,

据可靠消息，如果一位勇敢的调查员造访那些藏污纳垢的场所，也就是伦敦的俱乐部，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːld] [skælp] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ðeə(r)] ,
were to snatch at the bald scalps so much in evidence there ,
是 到 抢夺 在 这 秃 头皮 所以 很多 在 证据 那里 ,

如果能去抓那些随处可见的秃头就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
he would in nine cases out of ten find that they came away in his hand ,
他 会 在 九 案例 出去 的 十 寻找 那 他们 来了 离开 在 他的 手 ,

十有八九他会发现它们最终都落入了他的手中。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃəvə'ljuːr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd][fɪt][bʌt; bət]['kreɪv(ə)n] .
revealing the chevelure of the youthful and fit but craven .
揭示 这 头发 的 这 青春 和 合身 但 懦夫 .

揭示了年轻健壮但懦弱者的丑陋面容。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] .
At any rate the experiment should be tried .
在 任何 速度 这 实验 应该 是 尝试 .

无论如何，都应该尝试一下这个实验。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I shall , of course ,
我 将 ， 的 课程 ，

我当然会。

[biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd][ðeə(r)] [net] [səʊ]
be told that the Tribunals are active and vigilant and their net so
是 讲述 那 这 法庭 是 积极的 和 警惕的 和 他们的 网 所以
['taɪtli] [drɔːn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][get] [θruː] ;
tightly drawn that no one can get through ;
紧紧 绘制 那 不 一 能 得到 通过 ;

被告知法庭积极活跃、警惕性高，其网罗严密，无人能够逃脱；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] ['bʌŋglə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] , ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
but we all know what bunglers the English authorities are , whether at the
但 我们 全部 知道 什么 笨蛋 这 英语 当局 是 ， 无论 在 这
[wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
War Office or elsewhere .
战争 办公室 或者 别处 .

但我们都知道英国当局有多么无能，无论是在陆军部还是其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [truː] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
It is only in newspaper offices that true efficiency can be found .
它 是 仅有的 在 报纸 办公室 那 真的 效率 能 是 成立 .

只有在报社才能找到真正的效率。

[ai] [ɪn'kləʊz] [maɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ,
I enclose my card and am ,
我 括 我的 卡片 和 是 ，

我附上我的名片，我是……

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ，

此致，

" [wɔː(r)] - ['wɪnə(r)] .
" WAR - WINNER .
" 战争 - 优胜者 .

“战争胜利者。”

" [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ə'bʌv] — ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] — [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
" Analysis of above — Reasons for thinking it perfect — Importance of
" 分析 的 多于 — 原因 为了 思维 它 完美的 — 重要性 的
['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['editəz] — ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɪts]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
compliment to editors — Estimate of its probable result .
赞扬 到 编辑 — 估计 的 它是 可能 结果 .

“对上述内容的分析——认为它完美无缺的理由——对编辑的赞扬的重要性——对其可能结果的估计。

[ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [ædz] [ə; eɪ] [njuː] ['terə(r)] [tuː; tə] ['mætrɪməni] .
THE FOOD CONTROLLER ADDS A NEW TERROR TO MATRIMONY .
这 食物 控制器 添加 一个 新的 恐怖 到 婚姻 .

食品管制员给婚姻增添了新的恐怖。

[ɛkstɹ'iːmz] .
Extremes .
极端情况 .

极端情况。

" [hiː; hi] [spent] - [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] 6th [drə'guːn] [gɑːdz] ([ˌkɑːbɪ'nɪə]) [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt]
" He spent 233 years in the 6th Dragoon Guards (Carbineers) and commanded that
" 他 花费 - 年 在 这 6th 龙骑兵 卫兵 (卡宾枪) 和 命令 那
['feɪməs] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] .
famous regiment in the Boer War .
著名的 团 在 这 布尔人 战争 .

"他在第6龙骑兵卫队（卡宾枪骑兵）服役了233年，并在布尔战争中指挥过这支著名的部队。

" — ['iːvnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上

"-晚上

['telɪgrɑːf] ([dʌn'diː]) .
Telegraph (Dundee) .
电报 (邓迪) .

《电讯报》（邓迪）。

" ['sɑːdʒənt] — — , [huː] [ɪz][ˌtuː'tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən]
" Sergeant — — , who is 2 years of age , is married , and has two children
" 军士 — — , WHO 是 2 年 的 年龄 , 是 已婚 , 和 有 二 孩子们
. " — [seɪm]
. " — Same
. " — 相同的

"警官——，2岁，已婚，有两个孩子。"——Same

['peɪpə(r)] , [seɪm] [deɪt] .
Paper , same date .
纸 , 相同的 日期 .

论文，日期相同。

" ['mɪstə(r)] . [es] . [dʒeɪ] . [rɑː'driːgoʊ] , - - [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ]
" Mr . S . J . Rodrigo , Vidane Aratchy of Kotahena , who was bitten by
" 先生 . S . J . 罗德里戈 , - - 的 - , WHO 曾是 被咬 经过
[ə; eɪ] [meɪd] [bɒg][ɒn] ['sʌndeɪ] ,
a made bog on Sunday ,
一个 制成 沼泽 在 星期日 ,

"来自科塔赫纳的维达内·阿拉奇先生 SJ Rodrigo 于周日被一只人造沼泽咬伤，

[left] [fɔː(r); fə(r)] [kuː'nʊər] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .
left for Coonoor last evening by the Talaimannar train for treatment .
左边 为了 库努尔 最后的 晚上 经过 这 - 火车 为了 治疗 .

昨晚乘坐塔莱曼纳尔火车前往库努尔接受治疗。

" — [sɪ'lɒn] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" — Ceylon Independent .
" — 锡兰 独立的 .

——《锡兰独立报》

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [bɒgz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['deɪndʒərəs] ?
But why make bogs if they are so dangerous ?
但 为什么 制作 沼泽 如果 他们 是 所以 危险的 ?

既然沼泽地如此危险，为什么还要建造它们呢?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [əd'vɜːtɪsmənt] :
From a shoemaker's advertisement :
从 一个 鞋匠 广告 :

出自一家鞋匠的广告:

" [rʌf] [bɔɪz] [wel] ['leðə] . " — [haɪ] ['rɪvə(r)] [taɪmz] ([æl'bɜːtə] , ['kænədə]) .
" ROUGH BOYS WELL LEATHERED . " — High River Times (Alberta , Canada) .
" 粗糙的 男孩们 出色地 皮革 . " — 高的 河 《时代周刊》 (艾伯塔省 , 加拿大) .

“粗犷的男孩们身披厚实的皮衣。”——《高河时报》（加拿大艾伯塔省）。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['slɪpə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ˌaut'liv] [ɪts] ['juːsflnəs] .
The good old slipper has not outlived its usefulness .
这 好的 老的 拖鞋 有 不是 活得更久 它是 用处 .

经典的拖鞋依然实用。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ə'nɒnɪməs] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [hæv; həv]
" To all anonymous correspondents who have recently written to me I have
" 到 全部 匿名的 通讯员 WHO 有 最近 书面 到 我 我 有
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['blægɑːd] . " — ['ədvt] .
the honour to reply that they are all blackguards . " — Advt .
这 荣誉 到 回复 那 他们 是 全部 黑帮 . " — 广告 .

“对于最近给我写信的所有匿名来信者，我荣幸地回复说，他们都是无赖。”——广告

[ɪn] [sɪ'lɒn] ['peɪpə(r)] .
in Ceylon Paper .
在 锡兰 纸 .

在锡兰纸业。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [weɪvd] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi]
Though we ourselves should have waived this honour we are in full sympathy
尽管 我们 我们自己 应该 有 放弃 这 荣誉 我们 是 在 满的 同情
[wɪð] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
with the writer .
和 这 作家 .

虽然我们自己本应放弃这份荣誉，但我们完全理解作者的心情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

" [əʊ] ! [duː; də] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːki] [taɪ] , [dæd] , [ɔː(r)] [els]
" OH ! DO WEAR YOUR KHAKI TIE , DAD , OR ELSE
" 哦 ! 做 穿 你的 卡其色 领带 , 爸爸 , 或者 别的

“哦！爸爸，一定要戴上你的卡其色领带，否则……”

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
NO ONE WILL KNOW YOU'RE A SOLDIER .
不 一 将要 知道 你是 一个 士兵 .

没有人会知道你是军人。

" ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [treɪnz] .
" TRAVEL WITHOUT TRAINS .
" 旅行 没有 火车 .

“不乘火车旅行。”

([sə'dʒestid] [baɪ] [sʌm; səm] ['riːs(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] " [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] " [ɒn] [ɪk'sentrɪk] [pleɪs] [nems] .)
(Suggested by some recent remarks in " The Observer " on eccentric place names .)
(建议 经过 一些 最近的 评论 在 " 这 观察员 " 在 偏心 地方 姓名 .)

（灵感来自《观察家报》最近关于一些古怪地名的评论。）

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] ['reɪlweɪ] [feəz]
Now that the rise in railway fares
现在 那 这 上升 在 铁路 票价

现在铁路票价上涨了

([æt; ət] [wɪtʃ] [nəʊ]['pætriət]['kævil])
(At which no patriot cavils)
(在 哪个 不 爱国者 吹毛求疵)

（对此，爱国者们并无异议）

[hæz; həz] [tʃeɪnd] [ˌjuː 'es] ['eldəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃeəz]
Has chained us elders to our chairs
有 连锁 我们 长者 到 我们的 椅子

把我们这些老人用锁链拴在椅子上

[ænd; ənd] ['sɜːkəmskraɪbd] ['aʊə(r)] ['trævlz] ,
And circumscribed our travels ,
和 限定的 我们的 旅行 ,

并限制了我们的旅行范围，

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['festɪv] [geɪm]
I love to play the festive game
我 爱 到 玩 这 节日 游戏

我喜欢玩节日游戏

[ɒv; əv]['æstrəl][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]
Of astral gravitation
的 星体 引力

星体引力

[tuː; tə]['eni] ['neɪbəhʊd] [huːz] [neɪm]
To any neighbourhood whose name
到 任何 邻里 谁 姓名

任何名为

[ɪz] [frɔːt] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Is fraught with fascination .
是 充满危机 和 魅力 .

充满魅力。

[aɪv] ['nevə(r)] ['sæmpl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
I've never sampled in the flesh
我已经 绝不 抽样 在 这 肉

我从未亲身品尝过。

[ðə; ði]['veərid] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['buːtl] ,
The varied charms of Bootle ,
这 多种多样 魅力 的 布特尔 ,

布特尔的种种魅力，

[bʌt; bət] ['mentəli] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] [freʃ]
But mentally I find them fresh
但 精神上 我 寻找 他们 新鲜的

但从精神层面来说，我觉得它们很新鲜。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv]['fuːt(ə)l] ;
And redolent of footle ;
和 芬芳的 的 脚 ;

散发着足部的气味；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'zɔːt]
And , though my steps to that resort
和 , 尽管 我的 步骤 到 那 采取

而且，尽管我前往那个度假村的步伐

[ai]['nevə(r)] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [bent] ,
I never up till now bent ,
我 绝不 向上 直到 现在 弯曲 ,

我以前从未弯腰过，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['trænspɔːt]
Imagination can transport
想像力 能 运输

想象力可以穿越

[maɪ]['spɪrɪt]['ɪntuː] - .
My spirit into Chowbent .
我的 精神 进入 - .

我的灵魂融入了Chowbent。

['ɔːlweɪz] [ə'lɜːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk]
Always alert upon the track
总是 警报 之上 这 追踪

时刻警惕赛道动向

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Of rich and strange emotion ,
的 富有的 和 奇怪的 情感 ,

充满丰富而奇特的情感，

[tuː; tə] ['pʌdzi] [ænd; ənd][tuː; tə] [slæk]
To Pudsey and to Wibsey Slack
到 帕德西 和 到 威布西 松弛

致帕德西和威布西·斯莱克

[ai] [peɪ] [maɪ] [fɒnd] [dɪ'vəʊʃn] ;
I pay my fond devotion ;
我 支付 我的 喜爱 虔诚 ;

我表达我深切的敬意；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒft] ,
My heart is in the Highlands oft ,
我的 心 是 在 这 高地 经常 ,

我的心常常在苏格兰高地，

[ðəʊ] [eɪdʒ][ɪts] [gləʊ] [in'fiːbl] ,
Though age its glow enfeebles ,
尽管 年龄 它是 辉光 虚弱 ,

虽然岁月会使它黯然失色，

[ænd; ənd] [sɔːrz] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'lɒft]
And soars triumphantly aloft
和 翱翔 凯旋而归 高空

它凯旋般地翱翔于天际

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['piːblz] .
At the mere sound of Peebles .
在 这 仅仅 声音 的 皮布尔斯 .

光是听到皮布尔斯这个名字就让我兴奋不已。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] ['liːfi] [dʒuːn] ,
The nightingale in leafy June ,
这 夜莺 在 绿叶 六月 ,

六月绿树成荫的夜莺

[ai] [əʊn] , [dɪ'vaɪnli] ['wɔːbl] ,
I own , divinely warbles ,
我 自己的 , 神圣地 鸣啭 ,

我拥有，神圣的吟唱，

[bʌt; bət]['iːkwəl]['mædʒɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [tjuːn] -
But equal magic fills the tune -
但 平等的 魔法 填充 这 调 -

但同样的魔力也充满了这首曲子——

[fʊl; fl] [neɪm] [ɒv; əv] ['skoʊʃəz] ['gɔːrbəlz] ;
ful name of Scotia's Gorbals ;
满 姓名 的 斯科舍省的 戈巴尔斯 ;

斯科舍省戈巴尔斯的全称;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)]
And if you ever should desire
和 如果 你 曾经 应该 欲望

如果你有这样的愿望

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wæks] ['fʌni] [ɒn] ,
A subject to wax funny on ,
一个 主题 到 蜡 有趣的 在 ,

一个可以用来开玩笑的话题,

[wɒt] [θiːm] [mɔː(r)] ['fɪtli] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)]
What theme more fitly can inspire
什么 主题 更多的 合适地 能 启发

还有什么主题比这更能激发灵感呢?

[ðə; ði] [mjuːz] [ðæn; ðən] - ?
The Muse than Ballybunnion ?
这 沉思 比 - ?

缪斯女神比巴利邦尼恩更胜一筹?

[sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɒn][maɪ]['æstrəl] [raʊndz]
Some places on my astral rounds
一些 地方 在 我的 星体 回合

我星体投射中的一些地方

[aɪm] [strɒŋ] [ə'pɒn][tə'buː, tæ-] ,
I'm strong upon tabooing ,
我是 强的 之上 禁忌 ,

我非常反对触碰禁忌,

[ɒn] ['ænti] - [ˌælkə'hɒlɪk] [graʊndz]
On anti - alcoholic grounds
在 反对 - 酗酒者 理由

出于反酒精中毒的理由

[ænd; ənd] [rʌm] [is'tʃuː] ;
Grogport and Rum eschewing ;
格罗格波特 和 朗姆酒 回避 ;

不喝格罗格波特酒和朗姆酒;

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l]['stɪgmə] [rɒbz]
But no such painful stigma robs
但 不 这样的 痛苦 柱头 抢劫

但这种痛苦的耻辱却被剥夺了。

[praʊd] ['pɒtəʊ][ɒv; əv][ɪts]['lʌstə(r)] ,
Proud Potto of its lustre ,
自豪的 波托 的 它是 光泽 ,

骄傲的波托，闪耀着光芒

[ɔː(r)] [ruːlz] [aʊt] [kræŋk][ænd; ənd] [smiːθ] [ænd; ənd] [stɒb] ,
Or rules out Crank and Smeeth and Stobs ,
或者 规则 出去 曲柄 和 斯米斯 和 节拍 ,

或者说，排除了克兰克、斯米斯和斯托布斯。

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['klʌstə(r)] .
A memorable cluster .
一个 难忘 簇 .

令人难忘的一幕。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['raɪzɪŋ][ɪn][maɪ][breɪn]
The pictures rising in my brain
这 图片 上升 在 我的 脑

我脑海中浮现出画面

[ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] ; ['sʌmtaɪmz] [ai] ['mʌd(ə)l] - [ɪm] ,
Are strange ; sometimes I muddle ' em ,
是 奇怪的 ; 有时 我 混乱 - 呃 ，

它们很奇怪；有时我会把它们搞混。

[kən'faʊndɪŋ] [plɛk] [wɪð] ['plɒdə(r)] [leɪn] ,
Confounding Pleck with Plodder Lane ,
混淆 垠 和 蹒跚者 车道 ，

将普莱克与普洛德巷混淆，

['taɪtli] [wɪð] ;
Titley with Tillietudlem ;
泰特利 和 蒂利图德勒姆 ；

Titley 与 Tillietudlem；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl] ,
In short , it's not a game of skill ,
在 短的 ， 它是 不是 一个 游戏 的 技能 ，

简而言之，这不是一场技巧游戏。

[els] [ai][ʃʊd; ʃəd] [skeəs] ['eseɪ] [æt; ət] ;
Else I should scarce essay at ;
别的 我 应该 稀少 散文 在 ；

否则我应该很少写文章；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːmləs] , [kɒsts][ˌem 'iː][nɪl] ;
But it is harmless , costs me nil ;
但 它 是 无害 ， 成本 我 零 ；

但这无害，而且我无需付出任何代价；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [niːd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And nobody need play it .
和 无人 需要 玩 它 .

而且没人需要玩它。

[ðə; ði][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [tʃuːz] [ə; eɪ][spɒt] ,
The plan is simple ; choose a spot ,
这 计划 是 简单的 ； 选择 一个 点 ，

计划很简单：选择一个地点，

[ðen] ['fəʊkəs] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Then focus with decision
然后 重点 和 决定

然后集中精力做决定

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juːv] [gɒt]
Your thoughts upon it till you've got
你的 想法 之上 它 直到 你已经 得到

你对它的想法，直到你……

[ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ;
A clear - cut mental vision ;
一个 清除 - 切 精神的 想象 ；

清晰的思维愿景；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['waɪdli] [ɜːz] ,
And though from fact it widely errs ,
和 尽管 从 事实 它 广泛 错误 ，

虽然它与事实存在诸多出入，

[rɪ'membə(r)] [ɪn] [kən'klu:ʒn]
Remember in conclusion
记住 在 结论

记住，总之

['əʊnli][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][prəʊz] [prɪ'fɜ:z]
Only the man of prose prefers
仅有的 这 男人 的 散文 偏好

只有散文家才会喜欢

['aɪwɪtnəs] [tu:; tə][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
Eyewitness to illusion .
目击者 到 错觉 .

幻觉的目击者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
From the Back of the Front .
从 这 后退 的 这 正面 .

从正面的背面。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['letə(r)] : —
Extract from a soldier's letter : —
提炼 从 一个 士兵的 信 : —

摘自一名士兵的信件：——

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [rʌn] [daʊn] ,
" DEAR MOTHER , — I am thoroughly run down ,
" 亲爱的 母亲 , — 我 是 彻底 跑步 向下 ,

亲爱的母亲，——我筋疲力尽，

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [wen] [ai][get][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ]['mɪd(ə)l][ai] ['kænɒt] [tel]
and have grown so thin that when I get a pain in my middle I cannot tell
和 有 生长 所以 薄的 那 什么时候 我 得到 一个 疼痛 在 我的 中间 我 不能 告诉
['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bækeɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['stʌməkeɪk] . "
whether it is a backache or a stomachache . "
无论 它 是 一个 背痛 或者 一个 腹痛 . "

而且我瘦得皮包骨，以至于肚子疼的时候，我都分不清是背痛还是胃痛了。

" [ðə; ði] ['kɔristəz] [ænd; ənd][ai] . [si:] . [ju:] . [in'laivən] [i:tʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] [baɪ] ['rendɪŋ]
" The choristers and I . C . U . enlivened each station along the route by rending
" 这 唱诗班成员 和 我 . C . U . 活跃 每个 车站 沿着 这 路线 经过 渲染
['seɪkrɪd] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][s'əʊləʊz][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:noʊ] [ɪk'spres] [dru:] [ɪn] .
sacred songs and solos as The Kano Express drew in .
神圣 歌曲 和 独奏 作为 这 加纳 表达 画 在 .

“当卡诺快车驶入沿途各站时，合唱团和 ICU 成员们用演唱圣歌和独唱活跃了气氛。”

" — ['leɪgɒs] ['wi:kli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" — Lagos Weekly Record .
" — 拉各斯 每周 记录 .

——拉各斯周报。

" [ðæts] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
" That's torn it , " said the conductor .
" 那就是 撕裂 它 , " 说 这 导体 .

“撕破了，”列车员说。

" ['brɪt(ə)nz]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sleɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]
" Britons never shall be slaves if they will only remember the solemn warning of
" 英国人 绝不 将 是 奴隶 如果 他们 将要 仅有的 记住 这 庄严 警告 的
[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] — - [tu:; tə] [ðaɪn] [əʊn] [self][bi:; bi] [tru:] ,
the author of the words — ' To thine own self be true ,
这 作者 的 这 字 — ' 到 你的 自己的 自己 是 真的 ,

“只要英国人牢记作者的庄严警告——‘忠于你自己’，他们就永远不会沦为奴隶。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [kænst][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
and then thou canst be false to any man .
和 然后 你 罐 是 错误的 到 任何 男人 .

这样你就可以对任何人不忠。

- " — ['letə(r)] [ɪn] [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .
' " — Letter in Scotch Paper .
- " — 信 在 苏格兰威士忌 纸 .

“——用透明纸写的信。”

[wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
One recognises the note of liberty ,
一 认可 这 笔记 的 自由 ,

人们能从中辨认出自由的意味，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
but we fear the writer must have got hold of a German edition of "
但 我们 害怕 这 作家 必须 有 得到 抓住 的 一个 德语 版 的 "
[ʌn'sɜːr] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Unser Shakspeare .
安塞尔 莎士比亚 .

但我们担心作者一定是弄到了一本德文版的《我们的莎士比亚》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['bɪlɪts] .
THE HARDSHIPS OF BILLETS .
这 艰辛 的 坯料 .

寄宿家庭的艰辛。

[æz; əz] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [laɪz] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] ['gɛtɪn] - ['betə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wuːndz] [wiː; wi] [tɔːks]
As Jim and me lies in hospital gettin ' better from our wounds we talks
作为 吉姆 和 我 谎言 在 医院 获得 - 更好的 从 我们的 伤口 我们 会谈
['əʊvə(r)] [wɒt] [wɪv] [biːn] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
over what we've been through in this War .
超过 什么 我们已经 到过 通过 在 这 战争 .

我和吉姆躺在医院里养伤，我们聊起了这场战争中我们经历的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['bilit] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] ,
There was the time when we was billeted with Mrs . Dawkins ,
那里 曾是 这 时间 什么时候 我们 曾是 住宿 和 太太 . 道金斯 ,

曾有一段时间，我们寄宿在道金斯太太家。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [dwel] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməriz] .
just before we went to the Front , which dwells in our memories .
只是 前 我们 去 到 这 正面 , 哪个 居住地 在 我们的 回忆 .

就在我们奔赴前线之前，那段记忆至今仍萦绕在我们心头。

[wen] [ðə; ði] [bɪlɪtən] - - [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [went]
When the billetin ' orficer introduced us into her kitchen Mrs . Dawkins went
什么时候 这 比列廷 - - 介绍 我们 进入 她 厨房 太太 . 道金斯 去
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l]
down on the bricks and prayed she might do her duty by the two noble
向下 在 这 砖块 和 祈祷 她 可能 做 她 责任 经过 这 二 高贵
[dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] — [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] — [huː] [ðə; ði] [lɔːd]
defenders of her country — she meant me and Jim — who the Lord
后卫 的 她 国家 — 她 意思是 我 和 吉姆 — WHO 这 主
[hæd; həd] [pliːzd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
had pleased to deliver into her care .
有 高兴 到 递送 进入 她 关心 .

当招待员把我们带进她的厨房时，道金斯太太跪倒在砖地上，祈祷她能尽到自己的责任，照顾好她国家的两位英勇捍卫者——她指的是我和吉姆——上帝乐意把他们交给她照顾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] - - [dʒɪmz] [buːts] .
Then she begun unlacin ' Jim's boots .
然后 她 开始 - - 吉姆的 靴子 .

然后她开始解吉姆的靴子。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] [kʌm] [ɪn] ; [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['hɑːti] ['welkəm] ,
In a minute Mr . Dawkins come in ; he said we was hearty welcome ,
在 一个 分钟 先生 . 道金斯 来 在 ; 他 说 我们 曾是 爽朗 欢迎 ,

道金斯先生马上就进来了；他说我们受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] - [ændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [tɜːnd] [ɒn]
and was just goin ' to shake ' ands with us when Mrs . Dawkins turned on
和 曾是 只是 去 - 到 摇 - 和 和 我们 什么时候 太太 . 道金斯 转向 在
- [ɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]['stændɪn] - [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːk] [ænd; ənd] [nɒt]
' im and asked ' im what he meant by standin ' there like a gawk and not
- 我是 和 问 - 我是 什么 他 意思是 经过 替身 - 那里 喜欢 一个 盯着看 和 不是
- - [maɪn] .
unlacin ' mine .
- - 矿 .

他正要和我们握手，道金斯太太却突然质问他，说他像个傻子一样站在那里，不肯解开我的鞋带是什么意思。

[dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Jim and me was very uncomfortable .
吉姆 和 我 曾是 非常 不舒服 .

吉姆和我之间气氛很尴尬。

[ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɔkɪnzɪz] [kʌm] [ɪn] , ['suːzn] , ['sæmi] , ['bɪli] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] ,
Then some little Dawkinses come in , Susan , Sammy , Billy and Elfreda ,
然后 一些 小的 道金斯 来 在 , 苏珊 , 萨米 , 比利 和 埃尔弗雷达 ,

然后，几个小道金斯走了进来，苏珊、萨米、比利和埃尔弗雷达。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and was told by Mrs . Dawkins to pay their respecks to us ,
和 曾是 讲述 经过 太太 . 道金斯 到 支付 他们的 尊重 到 我们 ,

道金斯夫人告诉他们要向我们表示敬意。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][ɔː(r)] [ʃɪd] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
and do it proper or she'd know the reason why .
和 做 它 恰当的 或者 棚 知道 这 原因 为什么 .

而且要好好处理，否则她就会知道原因了。

['sæmi] [sə'luːtɪd] [left] - - ['ændɪd]
Sammy saluted left - ' anded
萨米 敬礼 左边 - - 和

萨米向左敬礼

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌft] [hɪm][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] .
and she cuffed him unmerciful .
和 她 袖口 他 无情 .

她毫不留情地给他戴上了手铐。

[dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['rɛglər] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .
Jim and me begun to feel regler low - spirited .
吉姆 和 我 开始 到 感觉 调节器 低的 - 精神抖擞 .

吉姆和我开始感到情绪低落。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] .
After that she set out the tea .
后 那 她 放 出去 这 茶 .

之后她摆好了茶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] - [ə; eɪ] [tiː] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [keɪks] [ænd; ənd][dʒæm] ,
It was as butiful a tea as we could wish for , cakes and jam ,
它 曾是 作为 - 一个 茶 作为 我们 可以 希望 为了 , 蛋糕 和 果酱 ,

那是一顿我们梦寐以求的美好下午茶，有蛋糕和果酱。

[ænd; ənd]['bləʊtə(r)] - [peɪst] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] ,
and bloater - paste and sardines ,
和 胀气者 - 粘贴 和 沙丁鱼 ,

还有胀气膏和沙丁鱼，

[ænd; ənd] [biːn] - ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [tʃɪəd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
and bein ' hungry after a long march we cheered up and looked forward to enjoyin ' it .
和 是 - 饥饿的 后 一个 长的 行进 我们 欢呼 向上 和 看起来 向前 到 享受 - 它 .

长途跋涉后，我们饥肠辘辘，但我们精神抖擞，期待着享用美食。

[æz; əz][wɒz; wəz] - [dʒɪm] - ['ændɪd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [fɜːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,
As was correck Jim ' anded all the dishes to Mrs . Dawkins first , but she said ,
作为 曾是 - 吉姆 - 和 全部 这 菜肴 到 太太 . 道金斯 第一的 , 但 她 说 ,

正如吉姆所料，他先把所有的盘子都端给了道金斯太太，但她说：

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" No , thank you , such things are for the defenders of the country ,
" 不 , 感谢 你 , 这样的 事物 是 为了 这 后卫 的 这 国家 ,

“不，谢谢，这种事是留给保卫国家的战士们的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm] ,
and it is our duty to provide them ,
和 它 是 我们的 责任 到 提供 他们 ,

我们有责任为他们提供这些服务。

[bʌt; bət] [bred] - [ænd; ənd] - ['drɪpɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
but bread - and - dripping is good enough for me and Mr . Dawkins and the children .
但 面包 - 和 - 滴落 是 好的 足够的 为了 我 和 先生 . 道金斯 和 这 孩子们 .

但对我、道金斯先生和孩子们来说，面包蘸着猪油就足够了。

" ['suːzn] , ['sæmi] , ['bɪli] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [ɔːl] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [sæt]

" Susan , Sammy , Billy and Elfreda all begun to cry , and their father sat

" 苏珊 , 萨米 , 比利 和 埃尔弗雷达全部 开始 到 哭 , 和 他们的 父亲 卫星

['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] ,

lookin ' at ' em ,

在看 - 在 - 呃 ,

苏珊、萨米、比利和埃尔弗雷达都哭了起来，他们的父亲坐在那里看着他们。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

the picture of misery .

这 图片 的 苦难 .

一幅悲惨的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [tʊk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['æpitait] .

It clean took away our appetites .

它 干净的 采取 离开 我们的 食欲 .

它彻底让我们失去了食欲。

[ʃiː; ʃi] [paɪld] ['aʊə(r)] [pleɪts] [wɪð] [dʒæm] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] ,

She piled our plates with jam and sardines ,

她 堆积 我们的 盘子 和 果酱 和 沙丁鱼 ,

她在我们的盘子里堆满了果酱和沙丁鱼，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [swɔlɚ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wɪð] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [kidz] ['sɑːbɪn] - [ɔːl] [raʊnd]

but we couldn't swaller a mouthful with them poor kids sobbin ' all round

但 我们 不能 吞咽者 一个 一口气 和 他们 贫穷的 孩子们 哭泣 - 全部 圆形的

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

the table .

这 桌子 .

但是，看着那些可怜的孩子们围坐在桌子旁哭泣，我们根本没法好好吃饭。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

We was thankful they was put to bed before supper .

我们 曾是 感恩 他们 曾是 放 到 床 前 晚餐 .

我们很庆幸他们在晚饭前就被哄睡了。

['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [fraɪd] - [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [set] - [ɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]

Mrs . Dawkins fried potaters and sausages and set ' em down in front of me

太太 . 道金斯 油煎 - 和 香肠 和 放 - 呃 向下 在 正面 的 我

[dʒɪm] ,

Jim ,

吉姆 ,

道金斯太太煎了土豆和香肠，放在我面前，吉姆。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['pɔːtə(r)] ,

with a jug of porter ,

和 一个 水壶 的 搬运工 ,

配上一壶波特啤酒，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɔːkɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lɒdʒə(r)] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,

and she and Dawkins and a young man lodger sat at the other end ,

和 她 和 道金斯 和 一个 年轻的 男人 房客 卫星 在 这 其他 结尾 ,

她、道金斯和一位年轻的房客坐在房间的另一端。

[bɪ'haɪnd] [hɑːf] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] .

behind half a Dutch cheese and some water .

在后面 一半 一个 荷兰语 奶酪 和 一些 水 .

后面放着半块荷兰奶酪和一些水。

[ɔːl] [ðə; ði] [miːlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

All the meals was the same .

全部 这 餐 曾是 这 相同的 .

所有餐食都一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] ,
There was only three rooms upstairs ,
那里 曾是 仅有的 三 房间 楼上 ，

楼上只有三个房间，

[ænd; ənd] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and Jim and me couldn't make out how it was we had a
和 吉姆 和 我 不能 制作 出去 如何 它 曾是 我们 有 一个
['bedruːm] [ə'piːs] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] ['sliːpɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
bedroom apiece till we come across the lodger sleepin ' on the kitchen table ,
卧室 一块 直到 我们 来 穿过 这 房客 睡觉 - 在 这 厨房 桌子 ，

我和吉姆一直搞不明白为什么我们一人有一间卧室，直到我们发现房客睡在厨房的桌子上。

['dɔːkɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['mæŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['sæmi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dresə(r)] [drɔːz] .
Dawkins on the mangle and Sammy in one of the dresser drawers .
道金斯 在 这 绞肉机 和 萨米 在 一 的 这 梳妆台 抽屉 .

道金斯在熨衣板上，萨米在梳妆台的抽屉里。

[ðen] [wiː; wi] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ;
Then we asked to be allowed to sleep together , with the lodger to one side ;
然后 我们 问 到 是 允许 到 睡觉 一起 ， 和 这 房客 到 一 边 ;

然后我们请求允许我们睡在一起，房客睡在旁边；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [sed] , " [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪr] ['blesɪd; blest] [wɪð] [tuː] [gʊd] [bedz] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
but Mrs . Dawkins said , " I thank the Lord we're blessed with two good beds in our house ,
但 太太 . 道金斯 说 ， " 我 感谢 这 主 是 蒙福 和 二 好的 床 在 我们的 房子 ，

但道金斯太太说：“感谢上帝，我们家有两张好床。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [tuː] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [maɪ] [keə(r)] [ai]
and as long as I have two defenders of the country in my care I
和 作为 长的 作为 我 有 二 后卫 的 这 国家 在 我的 关心 我
[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniwʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bedz] .
should like to catch anyone belonging to me getting into either of their beds .
应该 喜欢 到 抓住 任何人 属于 到 我 获得 进入 任何一个 的 他们的 床 .

只要我手下还有两名保卫国家的勇士，我就想抓到任何属于我的人爬上他们的床。

[ɪf] [wɪr] [ɔːl] ['getɪŋ] [wɔː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] [wiː; wi] [kænt] [help] [ɑː'selvz] ,
If we're all getting wore out for want of sleep we can't help ourselves ,
如果 是 全部 获得 穿着 出去 为了 想 的 睡觉 我们 不能 帮助 我们自己 ，

如果我们都因为睡眠不足而感到疲惫不堪，我们也没办法控制自己。

[wɪr] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['djuːti] .
we're doing our duty .
是 正在做 我们的 责任 .

我们在履行职责。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [naɪts] ,
" Then she asked Jim if he was warm enough nights ,
" 然后 她 问 吉姆 如果 他 曾是 温暖的 足够的 夜晚 ，

然后她问吉姆，晚上他觉得暖和吗？

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [id] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [id] [blɜːt] [aʊt] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] .
and before he'd time to think he'd blurted out he wasn't quite .
和 前 他会 时间 到 思考 他会 脱口而出 出去 他 不是 相当 .

还没等他反应过来，他就脱口而出：他还没完全确定。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] - - [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - ,
That evening she come down shiverin ' to supper in her petticut ,
那 晚上 她 来 向下 - - 到 晚餐 在 她 - ,

那天晚上，她穿着衬裙，瑟瑟发抖地下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [sed] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kætʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld] [ɪf]
and said what did it matter her catchin ' her death of cold if
和 说 什么 做过 它 事情 她 捕捉 - 她 死亡 的 寒冷的 如果
[ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [slept] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
them she had in her care slept warm and comfortable under her
他们 她 有 在 她 关心 睡着了 温暖的 和 舒服的 在下面 她
- [skɜːt] .
meriner skirt .
- 裙子 .

她说道，如果她照顾的孩子们在她更衣室的裙子下睡得温暖舒适，那么她自己着凉而死又有什么关系呢?

[wiː; wi] [felt] ['daʊnraɪt] [bruːts] .
We felt downright brutes .
我们 毛毡 彻头彻尾 野蛮人 .

我们觉得自己简直就是一群野蛮人。

[bʌt; bət] [wɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [kidz] [tʊk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
But what hurt us most was the way them kids took against us .
但 什么 伤害 我们 最多 曾是 这 方式 他们 孩子们 采取 反对 我们 .

但最让我们伤心的是那些孩子对我们的态度。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɪm] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kidz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd]
Me and Jim is fond of kids , and we wanted to make friends and
我 和 吉姆 是 喜爱 的 孩子们 , 和 我们 通缉 到 制作 朋友们 和
[pleɪ] [wɪð] - [ɪm] ,
play with ' em ,
玩 和 - 呃 ,

我和吉姆都很喜欢孩子，我们想和他们交朋友，和他们一起玩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [nəʊ] [gʊd] .
but it weren't no good .
但 它 不是 不 好的 .

但它并非一无是处。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʌtɪn] - [ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] - [bæk]
They was always puttin ' their tongues out at us when Mrs . Dawkins ' back
他们 曾是 总是 普丁 - 他们的 舌头 出去 在 我们 什么时候 太太 . 道金斯 - 后退
[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - [laʊd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
was turned and talkin ' loud to one another :
曾是 转向 和 谈话 - 大声 到 一 其他 :

道金斯太太背过身去的时候，他们总是朝我们吐舌头，大声交谈:

" [ai] [seɪ] , ['sæmi] , [ai] - [eɪts] ['səʊldʒəz] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
" I say , Sammy , I ' ates soldiers , don't you ?
" 我 说 , 萨米 , 我 - ates 士兵 , 不 你 ?

"我说，萨米，我讨厌士兵，你不讨厌吗? "

['səʊldʒəz] [ɪz] ['griːdi] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dəʊnt] [hæv; həv] [nɑːθɪŋk] [weə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪz] .
Soldiers is greedy ; poor little children don't have nothink where soldiers is .
士兵 是 贪婪的 ; 贫穷的 小的 孩子们 不 有 什么都没有 在哪里 士兵 是 .

士兵贪婪；士兵所在的地方，可怜的小孩什么都没有。

['dædi] - [eɪts] ['səʊldʒəz] [tuː] .
Daddy ' ates soldiers too .
爸爸 - ates 士兵 也 .

爸爸也吃士兵。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] - ['əʊmi][ɪz][ə; eɪ] - [el] [sɪns] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [kʌm] . -
He says his ' ome is a ' ell since the soldiers come . '
他 说道 他的 - 一些 是 一个 - 艾尔 自从 这 士兵 来 . -

他说自从士兵来了之后，他的家就变成了地狱。

[eə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɑːkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Ere they are walkin ' down the street .
埃雷 他们 是 步行 - 向下 这 街道 .

他们正走在街上。

[kwɪk] , ['bɪli] !
Quick , Billy !
快的 , 比利 !

快，比利！

['mʌðə(r)] [eɪnt] ['lʊkɪn] - ; [tɜːn] [jə(r)] [nəʊz] [ʌp] [æt; ət] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
Mother ain't lookin ' ; turn yer nose up at ' em same as me .
母亲 不是 在看 - ; 转动 你的 鼻子 向上 在 - 呃 相同的 作为 我 .

妈妈没看见；像我一样，对他们嗤之以鼻。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [traɪd] [tuː; tə]
" To make up for her kindness to us Jim and me tried to
" 到 制作 向上 为了 她 仁慈 到 我们 吉姆 和 我 尝试 到
[duː; də]['lɪt(ə)l] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] ,
do little odd jobs about the house for Mrs . Dawkins ,
做 小的 奇怪的 工作 关于 这 房子 为了 太太 . 道金斯 ,

为了报答道金斯太太对我们的恩情，吉姆和我试着帮她做些零碎的家务活。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɜːmwʊd] .
but somehow it all turned to wormwood .
但 不知何故 它 全部 转向 到 蒿 .

但不知怎的，一切都变得糟糕透了。

[wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] ['ɜːli] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] - - [ðə; ði] ['sɪndəz] [ɪn][ðə; ði]
We slipped out early one Sunday morning and begun siftin ' the cinders in the
我们 滑倒了 出去 早期的 一 星期日 早晨 和 开始 - - 这 煤渣 在 这
[ˌbæk'jɑːd] ,
backyard ,
后院 ,

星期天清晨，我们悄悄溜出去，开始在后院筛煤渣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] - - [səʊ][æt; ət] ['dɔːkɪnz] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ɔːl]
but she caught sight of us and ' ollered so at Dawkins she woke up all
但 她 捕捉 视线 的 我们 和 - - 所以 在 道金斯 她 觉醒 向上全部
[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] :
the neighbours :
这 邻居 :

但她看到了我们，然后就对着道金斯大喊大叫，吵醒了所有邻居：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [leɪ] [ðeə(r)] [snɔrɪn] - , [juː; jʊ] [greɪt] ['leɪzi] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ,
" How can you lay there snorin ' , you great lazy good - for - nothing ,
" 如何 能 你 躺 那里 打鼾 - , 你 伟大的 懒惰的 好的 - 为了 - 没有什么 ,

“你怎么能躺在那儿打呼噜呢，你这个懒惰的废物！”

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['weɪrɪn] - [ðəm'selvz] [aʊt] -
and look on while the defenders of your country is wearin ' themselves out '
和 看 在 尽管 这 后卫 的 你的 国家 是 穿着 - 他们自己 出去 -
- - [jɔː(r); jə(r)] ['sɪndəz] ?
siftin ' your cinders ?
- - 你的 煤渣 ?

眼睁睁看着你们国家的保卫者们筋疲力尽地“筛”着你们的灰烬吗？

" ['dɔːkɪnz] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði]['mæŋg(ə)l] , ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
" Dawkins tumbled off the mangle , thinkin ' it was a fire ,
" 道金斯 翻滚 离开 这 绞肉机 , 思考 - 它 曾是 一个 火 ,

"道金斯从轧布机上摔了下来，以为是着火了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)]['terəb(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] .
and he swore terrible at me and Jim .
和 他 发誓 糟糕的 在 我 和 吉姆 .

他狠狠地咒骂了我和吉姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['lɒdʒə(r)] [tʊk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [tuː] .
The young man lodger took against us too .
这 年轻的 男人 房客 采取 反对 我们 也 .

那位年轻的房客也对我们怀有敌意。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɒʃɪn] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][laɪn][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [help] [noʊtɪsən] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]
When his washin ' was on the line we couldn't help noticin ' he was very
什么时候 他的 洗涤 - 曾是 在 这 线 我们 不能 帮助 注意到 - 他 曾是 非常
[bæd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndəkləʊðz] ,
bad off for underclothes ,
坏的 离开 为了 内衣 ,

当他的衣服晾在绳子上时，我们不禁注意到他的内衣裤非常破旧。

[ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and Jim and me ,
和 吉姆 和 我 ,

还有吉姆和我，

['hævɪn] - [mɔː(r)] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [sɒks] [ðæt] [kaɪnd] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi]
havin ' more shirts and socks that kind ladies had give us than we
拥有 - 更多的 衬衫 和 袜子 那 种类 女士们 有 给 我们 比 我们
[noʊd] [haʊ] - [tuː; tə][weə(r)] ,
knowed how ' to wear ,
已知 如何 - 到 穿 ,

好心的女士们送给我们很多衬衫和袜子，多到我们根本穿不完。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] - - [θriː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] , "
we took the liberty of wrappin ' three of each in paper with a label , "
我们 采取 这 自由 的 - - 三 的 每个 在 纸 和 一个 标签 , "
['hoʊpɪn] - [nəʊ] [ə'fens] ,
Hopin ' no offence ,
霍平 - 不 罪行 ,

我们自作主张地用纸把每种三个包起来，并贴上标签："希望没有冒犯，

" [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - - [uːz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
" and puttin ' it in the chicken - ' ouse where he was in the habit of
" 和 普丁 - 它 在 这 鸡 - - 房子 在哪里 他 曾是 在 这 习惯 的
['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz][heə(r)] .
doin ' his hair .
做 - 他的 头发 .

然后把它放进鸡舍里，他习惯在那里梳头。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrts] [ɒn] .
We was pleased to notice next day he had got one of the shirts on .
我们 曾是 高兴 到 注意 下一个 天 他 有 得到 一 的 这 衬衫 在 .

第二天我们很高兴地发现他穿上了其中一件衬衫。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ; [nəʊ][mɔː(r)][dɪd][hiː; hi] .
Of course we made no remark ; no more did he .
的 课程 我们 制成 不 评论 ; 不 更多的 做过 他 .

当然，我们没有说什么；他也没有说什么。

[bʌt; bət][æt; ət]['sʌpə(r)] - [taɪm]['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kʌfs] .
But at supper - time Mrs . Dawkins caught sight of his cuffs .
但 在 晚餐 - 时间 太太 . 道金斯 捕捉 视线 的 他的 袖口 .

但到了晚餐时间，道金斯太太看到了他的袖口。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
She took the poor feller by the collar and we was afraid she would
她 采取 这 贫穷的 伙计 经过 这 衣领 和 我们 曾是 害怕的 她 会
[hæv; həv] [ʃʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
have shook the life out of him .
有 摇晃 这 生活 出去 的 他 .

她揪住那可怜家伙的衣领，我们真怕她会把他摇死。

" [juː; jʊ] ['θiːvɪn] - ['rɑːskl] !
" You thievin ' rascal !
" 你 盗窃 - 恶棍 !

你这个偷窃的无赖！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːbə(r)] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði]
" To think I should ' arbour in my house a man as ain't ashamed to rob the
" 到 思考 我 应该 - 乔木 在 我的 房子 一个 男人 作为 不是 羞愧 到 抢 这
[dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrts] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] !
defenders of his country of the shirts off their backs !
后卫 的 他的 国家 的 这 衬衫 离开 他们的 背部 !

“我竟然会容忍一个如此厚颜无耻的人住在我家，他竟然敢抢劫保卫国家的战士，连他们身上的衣服都不屑一顾！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] ['kælɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
" Then she begun callin ' for the police .
" 然后 她 开始 卡林 - 为了 这 警察 .

然后她开始打电话报警。

[dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [nəʊ][juːz] .
Jim and me tried to explain , but it weren't no use .
吉姆 和 我 尝试 到 解释 , 但 它 不是 不 使用 .

吉姆和我试图解释，但毫无用处。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['lɒdʒə(r)][gɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The first chance he had the young man lodger got out through the door .
这 第一的 机会 他 有 这 年轻的 男人 房客 得到 出去 通过 这 门 .

年轻的房客一有机会就从门里逃了出去。

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weskɪt] [ɔːl] ['enihaʊ] .
He come back in half a minute with his feet bare and his weskit all anyhow .
他 来 后退 在 一半 一个 分钟 和 他的 脚 裸 和 他的 韦斯基特 全部 无论如何 .

半分钟后他回来了，光着脚，背心也乱穿了。

[ðə; ði] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [sɒks] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
The shirts and socks was under his arm .
这 衬衫 和 袜子 曾是 在下面 他的 手臂 .

衬衫和袜子夹在他的胳膊下。

" [dæm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jə(r)] [kləʊðz] !
" Damn you and yer clothes !
" 该死 你 和 你的 衣服 !

“该死的你和你的衣服！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] - [ɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒɪm] .
" he said , and flung ' em at me and Jim .
" 他 说 , 和 扔 - 呃 在 我 和 吉姆 .

“他说着，就把那些东西扔向我和吉姆。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] - - .
It were very disheartenin ' .
它 是 非常 - - .

真是令人沮丧。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈliːvɪn] - [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]
When it come to leavin ' we felt we ought to show our gratitude for
什么时候 它 来 到 离开 - 我们 毛毡 我们 应该 到 展示 我们的 感激 为了
[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmeɪkɪn] - [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːkɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
the treatment we had received by makin ' Mrs . Dawkins a little present .
这 治疗 我们 有 已收到 经过 制造 - 太太 . 道金斯 一个 小的 展示 .

临别之际，我们觉得应该对所受到的款待表示感谢，于是送给道金斯太太一份小礼物。

[biːn] - [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [wʊd]
Bein ' of an uncommon disposition it were difficult to choose what would
贝因 - 的 一个 罕见 处置 它 是 难的 到 选择 什么 会
[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
please her .
请 她 .

她生性古怪，很难选择什么能让她高兴。

[ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] [ʃɔːl] ;
I were in favour of a pink shawl ;
我 是 在 偏爱 的 一个 粉色的 披肩 ;

我当时很喜欢粉色披肩；

[bʌt; bət][dʒɪm][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˈfænsi][ˈɡɪvɪn] - [ˈenibɒdi] [ˈeni] [mɔː(r)] [kləʊðz] .
but Jim didn't seem to fancy givin ' anybody any more clothes .
但 吉姆 没有 似乎 到 想要 给予 - 任何人 任何 更多的 衣服 .

但吉姆似乎并不想再给任何人送衣服了。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [tʃəʊz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈɪrˌrɪŋ] .
In the end we chose a pair of earrings .
在 这 结尾 我们 选择 一个 一对 的 耳环 .

最后我们选择了一副耳环。

[dəˈrektli] [wiː; wi] [ɡɪv] - [ɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [sɔː] [wɪd] [dʌn] [rɒŋ] .
Directly we give ' em to her we saw we'd done wrong .
直接地 我们 给 - 呃 到 她 我们 锯 我们会 完毕 错误的 .

我们直接把东西给她之后，就意识到我们做错了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ˈdɔːkɪnz] [laɪk][ə; eɪ] - .
She turned on Dawkins like a hyener .
她 转向 在 道金斯 喜欢 一个 - .

她像鬣狗一样翻脸不认人，攻击道金斯。

" - [ˈɑːveɪ][ai] [dʌn] [maɪ][ˈdjuːti][ænd; ənd] [stɑːvd] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
" ' Ave I done my duty and starved us all to death and given them
" - 大道 我 完毕 我的 责任 和 饥饿 我们 全部 到 死亡 和 给定 他们
[tuː] [ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slept] [kəʊld] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ˈɡjuːɡɔːz]
two the best in the house and slept cold every night to be paid in gewgaws
二 这 最好的 在 这 房子 和 睡着了 寒冷的 每一个 夜晚 到 是 有薪酬的 在 小玩意
?
?
?

“我是否尽到了我的职责，让我们所有人都饿死，却把家里最好的东西给了他们俩，自己每晚都睡在寒风中，只换来一些小玩意儿作为报酬？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['dɪd(ə)nt][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪn] - , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ?
" Didn't I do it willin ' , and wouldn't I do it agen ?
" 没有 我 做 它 威林 - , 和 不会 我 做 它 代理 ?

"难道我不是自愿这么做的吗？如果再来一次，我还会这么做吗？"

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][kɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ɪk'spɛktɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə]
and are you a man or a cur that you stand there expectin ' me to
和 是 你 一个 男人 或者 一个 库尔 那 你 站立 那里 期待 - 我 到
[pʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
put them things into my ears instead of behind the fire ?
放 他们 事物 进入 我的 耳朵 反而 的 在后面 这 火 ?

你到底是人还是狗，站在那里指望我把那些东西塞进耳朵里而不是躲到火堆后面？

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] [wɒz; wəz] ['meltɪd] .
" In another minute the earrings was melted .
" 在 其他 分钟 这 耳环 曾是 融化 .

"又过了一分钟，耳环就融化了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
It were some consolation to me and Jim that she didn't refuse to
它 是 一些 安慰 到 我 和 吉姆 那 她 没有 拒绝 到
[ʃeɪk] - [ændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] ;
shake ' ands with us when we come away ;
摇 - 和 和 我们 什么时候 我们 来 离开 ;

令我和吉姆感到欣慰的是，当我们离开时，她并没有拒绝与我们握手；

[bʌt; bət] ['dɔːkɪnz] [dɪd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['lɒdʒə(r)] ,
but Dawkins did , and so did the young man lodger ,
但 道金斯 做过 , 和 所以 做过 这 年轻的 男人 房客 ,

但道金斯这么做了，那位年轻的房客也这么做了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔkɪnzɪz] [spɪt][æt; ət][ˌjuː 'es] .
and all the little Dawkinses spit at us .
和 全部 这 小的 道金斯 吐 在 我们 .

所有的小道金斯们都向我们吐口水。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] .
We never have been able to make out who were to blame .
我们 绝不 有 到过 有能力的 到 制作 出去 WHO 是 到 责备 .

我们始终没能弄清楚究竟是谁该为此负责。

[wiː; wi] [θɪŋks] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['dɔːkɪnz] .
We thinks sometimes it were Mrs . Dawkins .
我们 思考 有时 它 是 太太 . 道金斯 .

我们有时觉得是道金斯夫人。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['haɪfəneɪtɪd] .
How it strikes the Hyphenated .
如何 它 罢工 这 连字符 .

它如何打击连字符。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs][dʒər'meniə; dʒər'menjə] ,
An extract from Los Angeles Germania ,
一个 提炼 从 洛杉矶 洛杉矶 日耳曼尼亚 ,

摘自《洛杉矶日耳曼尼亚》

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ɪt'self] [æz; əz] " [æn; ən] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd]
which describes itself as " An American newspaper printed in the German and
哪个 描述 本身 作为 " 一个 美国人 报纸 打印 在 这 德语 和

[ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] " : —
American languages " : —
美国人 语言 " : —

该报自称是"一份用德语和美式英语印刷的美国报纸"：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第3/3页

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mɑːsk][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" At last the mask is removed from the hypocritical face of England .
" 在 最后的 这 面具 是 已移除 从 这 虚伪 脸 的 英格兰 .

“英国虚伪的面具终于被揭开了。”

[ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnsələns] [hæz; həz] [strʌk] [skweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæm] .
The cloven hoof of British insolence has struck square into the face of Uncle Sam .
这 裂瓣 蹄 的 英国 傲慢 有 击 正方形 进入 这 脸 的 叔叔 山姆 .

英国人的傲慢无礼，如同分蹄般狠狠地踢在了山姆大叔的脸上。

" [h'əʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] [ləʊn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] " ['boʊnər] [lɔː] " [spelz] " [wɔː(r)] [ləʊn] - [biː] . - "
" Holders of the old War Loan who are not yet converted to conversion may be led to a decision by the discovery that " BONAR LAW " spells " War Loan ' B . ' "
" 持有者 的 这 老的 战争 贷款 WHO 是 不是 然而 转换 到 转换 可能 是 引领 到 一个 决定 经过 这 发现 那 " 博纳 法律 " 咒语 " 战争 贷款 - B . - "

“持有旧战争贷款但尚未转换的人可能会因为发现‘BONAR LAW’拼写为‘战争贷款‘B’”而做出决定。”

" ['leɪdi] ['sekrət(ə)ri] .
" LADY SECRETARY .
" 女士 秘书 .

“女秘书。”

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['nɜːsɪz] - [həʊm] [weə(r)] ['nɜːsɪz] [duː; də] [nɒt] [sliːp] . " — ['wɪmɪnz] [ɪm'plɔɪmənt] .
For small Nurses ' Home where nurses do not sleep . " — Women's Employment .
为了 小的 护士 - 家 在哪里 护士 做 不是 睡觉 . " — 女性的 就业 .

小型护士之家，护士们不睡觉。”——妇女就业。

['æplɪkənts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)] , [æz; əz] [ɪn'sɒmniə] [ɪz] ['veri] ['kætʃɪŋ] .
Applicants should beware , as insomnia is very catching .
申请人 应该 提防 , 作为 失眠 是 非常 捕捉 .

求职者们要当心，因为失眠症很容易传染。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['sɑːdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [kiːp] [jə(r)] [pɔɪnt] [ʌp] [laɪk] [jə(r)] ['dɔɪɪn] - [naʊ] , [kænt] [jə(r)] ?
" KEEP YER POINT UP LIKE YER DOIN ' NOW , CAN'T YER ?
" 保持 你的 观点 向上 喜欢 你的 做 - 现在 , 不能 你的 ?

“像现在这样保持你的立场，好吗？”

[juː; jʊ] [woʊnt] ['nevə(r)] [get] [jə(r)] [mæn] [ɪf] [jə(r)] [doʊnt] [kiːp] [jə(r)] [pɔɪnt] [ʌp] .
YOU WON'T NEVER GET YER MAN IF YER DON'T KEEP YER POINT UP .
你 惯于 绝不 得到 你的 男人 如果 你的 不 保持 你的 观点 向上 .

如果你不坚持己见，你永远也追不到你的男人。

[hæv; həv] [jə(r)] ['nevə(r)] [dʌn] [nəʊ] ['beɪənət] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
HAVE YER NEVER DONE NO BAYONET PRACTICE BEFORE ?
有 你的 绝不 完毕 不 刺刀 实践 前 ?

你以前从未进行过刺刀练习吗?

" ['praɪvət] ([dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] , ['veri] [bɔːd]) .
" Private (just out of hospital , very bored) .
" 私人的 (只是 出去 的 医院 , 非常 无聊的) .

"私人（刚出院，非常无聊）。

" [aɪv] [dʌn] [ðɪs] - [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blumin] - [bɔʃ; bɔːʃ] , [ai] - ['ɑːveɪ] .
" I'VE DONE THIS ' ERE TO THE BLOOMIN ' BOSCHES , I ' AVE .
" 我已经 完毕 这 - 能源效率 到 这 盛开 - 博世 , 我 - 大道 .

"我在这里对博世公司做过这种事，我做过。"

" ['sɑːdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [əʊ] .
" OH .
" 哦 .

"哦。

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] ?
YOU ' AVE , ' AVE YOU ?
你 - 大道 , - 大道 你 ?

你有吗?

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːrz] ['lɑːstɪd] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ælf] [j'iəz] .
NO WONDER THE WAR'S LASTED TWO AND A ' ALF YEARS .
不 想知道 这 战争的 持续 二 和 一个 - 阿尔夫 年 .

难怪这场战争持续了两年半。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['klevə(r)] , ['gluːmi] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['wɔːlpəul] [rəʊt] ,
Do you remember a clever , gloomy story that Mr . HUGH WALPOLE wrote ,
做 你 记住 一个 聪明的 , 阴沉 故事 那 先生 . 休 沃尔波尔 写道 ,
[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some years ago ,
一些 年 前 ,

你还记得休·沃尔波尔先生几年前写的那篇精彩而又阴郁的故事吗?

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [huː] [gɒt] [səʊ] ['mɒnstrəsli] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðərz]
about a pack of schoolmasters who got so monstrously upon one another's
关于 一个 盒 的 教师 WHO 得到 所以 极其可怕 之上 一 另一个的
[nɜːvz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] ?
nerves that the result was attempted murder ?
神经 那 这 结果 曾是 尝试过 谋杀 ?

讲述的是一群教师因为彼此之间极度不和，最终导致谋杀未遂的故事吗?

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
I have just been reading a new story that may be regarded as the female
我 有 只是 到过 阅读 一个 新的 故事 那 可能 是 认为 作为 这 女性
['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['trædʒədi] .
counterpart of the same tragedy .
对应物 的 这 相同的 悲剧 .

我刚刚读完一个新故事，它或许可以被视为同一悲剧的女性版本。

['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] (['haɪnəmən]) [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] ;
Regiment of Women (HEINEMANN) is described as a first novel ;
团 的 女性 (海涅曼) 是 描述 作为 一个 第一的 小说 ;

《女子军团》(海涅曼著) 被描述为第一部小说;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vɜː'bɒsəti] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːsnəs]
and there are indeed signs of this in a certain verbosity and diffuseness
和 那里 是 的确 标志 的 这 在 一个 肯定 冗长 和 弥散性
[ɒv; əv] [ə'tæk] .
of attack .
的 攻击 .

攻击的冗长和分散确实体现了这一点。

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , ['klɛməns] [deɪn] ,
But it is at least equally clear that the writer , CLEMENCE DANE ,
但 它 是 在 至少 同样地 清除 那 这 作家 , 克勒门斯 丹恩 ,

但至少同样清楚的是，作家克莱门斯·丹恩

[hæz; həz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
has the root of the matter in her .
有 这 根 的 这 事情 在 她 .

问题的根源在于她自己。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kəm'peəd] [,aɪ 'tiː] ,
As in the book with which I have compared it ,
作为 在 这 书 和 哪个 我 有 比较的 它 ,

正如我用来对比的那本书中所描述的那样，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [skə'læstɪk] — [ə; eɪ] [g'ɜːlz] - [skuːl] [hɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'strɪktɪd]
the setting of this is scholastic — a girls ' school here , with all its restricted
这 环境 的 这 是 学术 — 一个 女孩们 - 学校 这里 , 和 全部 它是 受限制的
['aʊtlʊk] ,
outlook ,
前景 ,

故事背景设定在学校——一所女子学校，视野十分封闭。

[ɪts] [smɔːl] [in'triːg, 'in-] , [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['frendʃɪps] , ['mɜːsɪləsli] [ɪk'spəʊzd] .
its small intrigues , and exaggerated friendships , mercilessly exposed .
它是 小的 阴谋 , 和 夸张的 友谊 , 无情地 裸露 .

它那些小小的阴谋诡计和夸张的友谊，都被无情地揭露了出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['æptli] [nemd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ]
You will be willing to admit that it is at least aptly named when I tell you
你 将要 是 愿意的 到 承认 那 它 是 在 至少 恰当地 命名 什么时候 我 告诉 你
[ðæt] [nɒt] [tɪl] [peɪdʒ] - [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪə(r)] ,
that not till page 135 does so much as the shadow of a man appear ,
那 不是 直到 页 - 做 所以 很多 作为 这 阴影 的 一个 男人 出现 ,

当我告诉你直到第135页才出现一个人的影子时，你就会承认这本书的名字至少是贴切的。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] ['fliːtɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['luːɪs] ,
and then but fleetingly as the father of the poor child , Louise ,
和 然后 但 短暂地 作为 这 父亲 的 这 贫穷的 孩子 , 路易丝 ,

然后，他短暂地以可怜的孩子路易丝的父亲的身份出现，

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [huːz] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['sentrəl] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
the tragedy of whose death is the central incident of the book .
这 悲剧 的 谁 死亡 是 这 中央 事件 的 这 书 .

他的死亡悲剧是本书的核心事件。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['stɔːri] ; [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði]
Naturally it can be nothing else than a painful story ; in particular the
自然 它 能 是 没有什么 别的 比 一个 痛苦 故事 ; 在 特别的 这
['fɪgə(r)][ɒv; əv][kleə(r)] ,
figure of Clare ,
数字 的 克莱尔 ,

这自然是一个令人痛苦的故事；尤其是克莱尔这个角色。

[ðə; ði] [ə'dɔːrd] ['tiːtʃə(r)] , [huːz] ['kruːəl][iːgəʊ'ɪstɪk(ə)l] ['frendʃɪp] , [wɪð] [ɪts] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv]
the adored teacher , whose cruel egoistical friendship , with its alternations of
这 受人喜爱 老师 , 谁 残忍的 利己主义 友谊 , 和 它是 交替 的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][bruː'tæləti] ,
encouragement and brutality ,
鼓励 和 残酷 ,

那位受人爱戴的老师，他那残酷自私的友谊，时而鼓励，时而残暴，

[fɜːst] [draɪvz] ['luːɪs] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [rek] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
first drives Louise to suicide , and all but wrecks the life of the young
第一的 驱动 路易丝 到 自杀 , 和 全部 但 残骸 这 生活 的 这 年轻的
[ə'sɪstənt] - ['mɪstrəs] ,
assistant - mistress ,
助手 - 情妇 ,

首先，他逼得路易丝自杀；其次，他几乎毁掉了年轻女助理的生活。

- , [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['kəʊldli]['sɪnɪstə(r)] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['meməri] .
Alwynne , has in it something coldly sinister that haunts the memory .
- , 有 在 它 某物 冷冷地 险恶 那 闹鬼的地方 这 记忆 .

Alwynne，其中蕴含着某种冷酷邪恶的东西，令人难以忘怀。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] .
But of its power there can be no question .
但 的 它是 力量 那里 能 是 不 问题 .

但它的威力毋庸置疑。

[ɒn] [wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .
On one small point of psychology I am at issue with the writer .
在 一 小的 观点 的 心理学 我 是 在 问题 和 这 作家 .

在心理学的一个小方面，我和作者存在分歧。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪd] ['ɑːθə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [θi'ætrɪklz]
I doubt whether the child Louise could have played Arthur in the school theatricals
我 怀疑 无论 这 孩子 路易丝 可以 有 玩 亚瑟 在 这 学校 戏剧
[səʊ] ['mɑːvələsli] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː'self] ,
so marvellously as we are asked to believe without cheering herself ,
所以 奇妙地 作为 我们 是 问 到 相信 没有 欢呼 她自己 ,

我怀疑，如果路易丝小时候没有为自己欢呼，她是否真的能像我们被告知的那样，在学校戏剧表演中扮演亚瑟王如此出色。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [sək'ses] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['suːɪsaɪd] .
by such an artistic success , out of the temptation to suicide .
经过 这样的 一个 艺术 成功 , 出去 的 这 诱惑 到 自杀 .

如此巨大的艺术成就，使他摆脱了自杀的念头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [mɔː'bɪdəti] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ,
But the ways of morbidity are unsearchable ,
但 这 方式 的 发病率 是 无法搜索 ,

但是，疾病的成因是无法探究的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] .
and this is no more than an expression of individual opinion .
和 这 是 不 更多的 比 一个 表达 的 个人 观点 .

这仅仅是个人意见的表达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ment] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [maɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
It is not meant to qualify my admiration for the skill of this remarkable
它 是 不是 意思是 到 资格 我的 钦佩 为了 这 技能 的 这 卓越
[ænd; ənd] [ə'restɪŋ] ['stɔːri] .
and arresting story .
和 逮捕 故事 .

这丝毫不会削弱我对这个引人入胜、精彩绝伦的故事的赞赏之情。

[ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] — - ['taʊəz] (
If the long postponement of the appearance of another novel — Vesprie Towers (
如果 这 长的 延期 的 这 外貌 的 其他 小说 — - 塔楼 (
[smɪθ] ,
SMITH ,
史密斯 ,

如果另一部小说——《暮色之塔》（史密斯，

['eldə(r)]) — [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [wɒts] - ['dʌntən] ,
ELDER) — by the late Mr . THEODORE WATTS - DUNTON ,
长老) — 经过 这 晚的 先生 . 西奥多 瓦特 - 邓顿 ,

埃尔德）——由已故的西奥多·沃茨-邓顿先生所著，

[miːnz] ([ai] [ˌeɪ 'em] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]) [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]
means (I am careful not to say it does) that the author never intended it
方法 (我 是 小心 不是 到 说 它 做) 那 这 作者 绝不 故意的 它
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
to see the light of day ,
到 看 这 光 的 天 ,

这意味着（我谨慎地没有直接说它确实如此）作者从未打算让它面世。

['ɒnəsti] [ə'blaidʒz] [wʌn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
honesty obliges one to admit that there may have been wisdom in that decision ,
诚实 义务 一 到 承认 那 那里 可能 有 到过 智慧 在 那 决定 ,

诚实使人不得不承认，那个决定或许有其明智之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['vaɪələt] - , [ðəʊ] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ænd; ənd]
for the story of Violet Vesprie , though touched with a certain charm and
为了 这 故事 的 紫色 - , 尽管 感动 和 一个 肯定 魅力 和
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

尽管《紫罗兰·维斯普里》的故事带有某种魅力和独特性，

['sædli] [læk] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['eɪlwɪn] .
sadly lacks the imaginative intensity of Aylwin .
令人遗憾的是 缺乏 这 富有想象力的 强度 的 艾尔温 .

可惜的是，他缺乏艾尔温那样丰富的想象力。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] ['kɒmənpleɪs] ,
The plot is commonplace ,
这 阴谋 是 平凡 ,

情节老套。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [ɪ'lʌstriəs]
being the familiar record of how the country seat of a once illustrious
存在 这 熟悉的 记录 的 如何 这 国家 座位 的 一个 一次 杰出
['fæməli] ['nɪəli] ,
family nearly ,
家庭 几乎 ,

这是一份人们熟知的记录，讲述了一个曾经显赫的家族的乡村庄园几乎被摧毁的故事。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [kwaɪt] ,
but of course not quite ,
但 的 课程 不是 相当 ,

当然，还不完全是这样。

[pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['strendʒər] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['pɒvəti]
passed into the hands of strangers when the last of the race came to poverty
通过了 进入 这 双手 的 陌生人 什么时候 这 最后的 的 这 种族 来了 到 贫困
.
.
.

当这个种族的最后一个人陷入贫困时，这些财产落入了陌生人手中。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [flaɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪz] [nɒt] [speəd] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
Even the inevitable flight to London is not spared us or the heroine ,
甚至 这 不可避免的 航班 到 伦敦 是 不是 幸存 我们 或者 这 女英雄 ,

就连不可避免的飞往伦敦的航班也未能幸免于我们和女主角的遭遇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['taɪə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [kənˌvenʃə'næləti]
and it is really only when the writer tires of his attempted conventionality
和 它 是 真的 仅有的 什么时候 这 作家 轮胎 的 他的 尝试过 惯例
[ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
that he comes more nearly to his own .
那 他 来 更多的 几乎 到 他的 自己的 .

只有当作家厌倦了试图墨守成规时，他才能真正接近自己的风格。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The return of Violet to her old home , for instance ,
这 返回 的 紫色 到 她 老的 家 , 为了 实例 ,

例如，维奥莱特回到她以前的家。

[ɪz] [məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ɪts] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] ,
is most fortunate in its failure to follow the rules ,
是 最多 幸运 在 它是 失败 到 跟随 这 规则 ,

它最幸运的地方就在于它没有遵守规则。

[ðæt] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪsk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ]
that attractive young lady being quite content to be whisked back in the turning
那 吸引人的 年轻的 女士 存在 相当 内容 到 是 搅拌 后退 在 这 转弯
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['læmbəθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
of a page from destitution in Lambeth to the place she loves ,
的 一个 页 从 赤贫 在 兰贝斯 到 这 地方 她 爱 ,

那位迷人的年轻女子心甘情愿地翻过一页，从兰贝斯的贫困生活回到她所爱的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['keərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] ; [waɪl] [wiː; wi] ,
without knowing or caring at all how the miracle has been wrought ; while we ,
没有 会心 或者 关怀 在 全部 如何 这 奇迹 有 到过 锻 ; 尽管 我们 ,

我们完全不知道也不关心奇迹是如何发生的；而我们，

['riːdə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ə'laɪk] , ['iːkwəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
reader and author alike , equally in the dark ,
读者 和 作者 同样 , 同样地 在 这 黑暗的 ,

读者和作者都同样一无所知，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] ,
are too happy to have her home to worry about it either ,
是 也 快乐的 到 有 她 家 到 担心 关于 它 任何一个 ,

他们也太高兴她回家了，所以根本没心思去担心这件事。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [let]
preferring to wander with her through the dear old rooms and let
偏好 到 漫步 和 她 通过 这 亲爱的 老的 房间 和 让
[ˌekspləˈneɪʃnz] [gəʊ] [hæŋ] .
explanations go hang .
解释 去 悬挂 .

更喜欢陪她漫步在那些可爱的老房间里，而让解释留待以后再说。

['enihaʊ] , [pə'hæps]
Anyhow , perhaps
无论如何 , 也许

总之，或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wʌn] [kæn; kən] [fə'gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['luːsnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [həʊldz] [sʌtʃ]
one can forgive a certain amount of looseness in a story that holds such
一 能 原谅 一个 肯定 数量 的 松弛 在 一个 故事 那 持有 这样的
['plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['reɪnbəʊ] ,
pleasant things as a family rainbow ,
令人愉快的 事物 作为 一个 家庭 彩虹 ,

故事中如果包含像家庭彩虹这样美好的事物，那么一定程度的随意性是可以原谅的。

[æn; ən] " ['əʊziə(r)] [eɪt] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] - ['pəʊɪt] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
an " osier ait " and a sailor - poet worshipping from afar .
一个 " 柳条 艾特 " 和 一个 水手 - 诗人 崇拜 从 远方 .

一位“柳条人”和一位远方的敬拜者——水手诗人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪːəli] ['rɑːðə(r)] ['lʌvəbl] .
And indeed , though far from brilliant , the book is really rather lovable .
和 的确 , 尽管 远的 从 杰出的 , 这 书 是 真的 相当 可爱的 .

的确，虽然这本书远称不上精彩绝伦，但它确实相当讨人喜欢。

[ɪn][ðə; ði] ['leðəwʊd] [gɒd] (['dʒeŋkɪnz]) ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
In The Leatherwood God (JENKINS) Mr . W . D . HOWELLS has written a
在 这 皮革木 上帝 (詹金斯) 先生 . W . D . 豪厄尔斯 有 书面 一个
['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θiːm] .
powerful and very interesting study of an unusual theme .
强大的 和 非常 有趣的 学习 的 一个 异常 主题 .

在《皮革木之神》（詹金斯著）一书中，W.D.豪威尔斯先生对一个不寻常的主题进行了有力而又非常有趣的研究。

[rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kwɪə(r)] [,mænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [ðæt] ['hɒvə(r)] [ʌn'sɜːtnli]
Religious mania , and those queer manifestations of it that hover uncertainly
宗教 狂热 , 和 那些 酷儿 表现 的 它 那 徘徊 不确定性
[bɪ'twiːn] [frɔːd] [ænd; ənd] [hɪ'stɪəriə] ,
between fraud and hysteria ,
之间 欺诈罪 和 歇斯底里 ,

宗教狂热，以及那些介于欺诈和歇斯底里之间的古怪表现形式，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] .
have always provided a subject of attraction for the curious .
有 总是 假如 一个 主题 的 景点 为了 这 好奇的 .

一直以来都是吸引好奇者的主题。

['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [sets] [hɪz; ɪz][rəʊ'mæns][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
Mr . HOWELLS sets his romance in the early days of the last century ,
先生 . 豪厄尔斯 套 他的 浪漫 在 这 早期的 天 的 这 最后的 世纪 ,

霍威尔斯先生将他的爱情故事背景设定在上世纪初。

[æt; ət][ðə; ði] ['bækwʊdz] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['leðəwʊd] ,
at the backwoods settlement of Leatherwood ,
在 这 偏远地区 沉降 的 皮革木 ,

在偏僻的莱瑟伍德定居点，

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋst]
where the community of the faithful are perturbed by the arrival amongst
在哪里 这 社区 的 这 忠实 是 忐忑 经过 这 到达 在
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
them of a stranger ,
他们 的 一个 陌生人 ,

当一个陌生人的到来令信徒群体感到不安时，

[wʌn] - , [huː] [kleɪmz] [dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] .
one Dylks , who claims divine origin and the power to work miracles .
一 - , WHO 索赔 神圣的 起源 和 这 力量 到 工作 奇迹 .

一个名叫迪尔克斯的人，自称拥有神圣血统和创造奇迹的能力。

['æktʃuəli] , [ðɪs] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ][hæt][æz; əz]['eni] [meɪd] .
Actually , this Dylks was about as bad a hat as any made .
实际上 , 这 - 曾是 关于 作为 坏的 一个 帽子 作为 任何 制成 .

事实上，这顶迪尔克斯帽子可以说是市面上最糟糕的帽子之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][waɪf] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]
He had deserted his legal wife , Nancy , and allowed her , in
他 有 荒凉的 他的 合法的 妻子 , 南希 , 和 允许 她 , 在
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wɪdəʊhʊd] ,
supposed widowhood ,
据称 丧偶 ,

他抛弃了合法妻子南希，并让她以寡妇的身份……

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][diː]['fæktəʊ] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] .
to marry a de facto husband whom she adored .
到 结婚 一个 德 事实上 丈夫 谁 她 受人喜爱 .

嫁给她深爱的同居丈夫。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [wʌn] ,
So you will see that the turning up again of Number One ,
所以 你 将要 看 那 这 转弯 向上 再次 的 数字 一 ,

所以你会看到第一名再次出现，

[ʌn'rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
unrecognised and surrounded by the trappings of god - head and the
未被识别 和 包围 经过 这 服饰 的 上帝 - 头 和 这

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
adoration of the Elect ,
崇拜 的 这 选 ,

不被认可，却被神性的外在表象和被拣选者的崇拜所包围，

[kriː'eɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['prɒbləm] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['eθɪks] .
creates for Nancy a very pretty and absorbing problem in social ethics .
创建 为了 南希 一个 非常 漂亮的 和 吸收 问题 在 社会的 伦理 .

给南希提出了一个非常优美且引人入胜的社会伦理问题。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But Mr . HOWELLS has done more than this .
但 先生 . 豪厄尔斯 有 完毕 更多的 比 这 .

但豪威尔斯先生所做的远不止这些。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] - [æz; əz][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['vɪlən] [ænd; ənd][ɪm'pɒstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
Having shown Dylks as the arch - villain and impostor that he is ,
拥有 所示 - 作为 这 拱 - 恶棍 和 骗子 那 他 是 ,

既然已经揭露了迪尔克斯的真面目——一个彻头彻尾的恶棍和冒名顶替者，

[hiː; hi] [prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he proceeds to the subtler task of enlisting our sympathy for him .
他 收益 到 这 更微妙 任务 的 入伍 我们的 同情 为了 他 .

他接着采取更为微妙的手段，博取我们对他的同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪts] ['haɪə(r)] ['kwɒləti] .
It is this that gives the story its higher quality .
它 是 这 那 给予 这 故事 它是 更高 质量 .

正是这一点提升了故事的品质。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [pə'zɪʃ(ə)n] , ['drɪvn] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
The horror of the poor wretch's position , driven on by his own words ,
这 恐怖 的 这 贫穷的 - 位置 , 驱动 在 经过 他的 自己的 字 ,

可怜的家伙所处的境地如此可怕，而这一切都源于他自己的言语。

['ɔːlməʊst] , [ɪn] [taɪm] , ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] ,
almost , in time , coming himself to a kind of belief in them ,
几乎 , 在 时间 , 未来 他自己 到 一个 种类 的 信仰 在 他们 ,

几乎随着时间的推移，他自己也开始对他们产生某种程度的信仰。

['hɔːntɪd] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dj'uːps] , [ɪz][məʊst] ['paʊəfəli]
haunted always by the increasing demands of his dupes , is most powerfully
闹鬼的 总是 经过 这 增加 需求 的 他的 重复 , 是 最多 强大的

[pɔː'trei, pəu-] .
portrayed .
描绘 .

他始终被受其愚弄者日益增长的要求所困扰，这一点被刻画得淋漓尽致。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ([baɪ]['suːɪsaɪd][ɔː(r)]['æksɪdənt])
So much so that in the end we hear of his death (by suicide or accident)
所以 很多 所以 那 在 这 结尾 我们 听到 的 他的 死亡 (经过 自杀 或者 事故)
[wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
with an emotion of relief and pity that is a real tribute to his creator .
和 一个 情感 的 宽慰 和 遗憾 那 是 一个 真实的 贡 到 他的 创作者 .

以至于最后我们听到他去世的消息（自杀或意外）时，既感到如释重负，又感到惋惜，这真是对他的创造者的莫大敬意。

[ðə; ði] ['leðəwʊd] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
The Leatherwood God is not a long story ,
这 皮革木 上帝 是 不是 一个 长的 故事 ,

《皮革木神》的故事并不长。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
but for concentrated power it deserves to be classed amongst the
但 为了 集中 力量 它 值得 到 是 分类 在 这
[aʊt'stændɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
outstanding work of the season .
杰出的 工作 的 这 季节 .

但就其集中力量而言，它绝对称得上是本季的杰出作品之一。

[ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)] ['rɪkɑːrd] [ə; eɪ][bəʊld]['plɒtə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli]
I should call Mrs . VICTOR RICKARD a bold plotter — of course in a strictly
我 应该 称呼 太太 . 胜利者 里克德 一个 大胆的 绘图仪 — 的 课程 在 一个 严格
['lɪtərəri] [sens] .
literary sense .
文学 感觉 .

我应该称维克多·里克德夫人为一位大胆的阴谋家——当然，这是严格意义上的文学意义上的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hæv; həv][rɪ'kwaɪəd][sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
It must at this moment have required some courage to make your
它 必须 在 这 片刻 有 必需的 一些 勇气 到 制作 你的
['hɪərəʊ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
hero an agent of the British Secret Service .
英雄 一个 代理人 的 这 英国 秘密 服务 .

在这个时候，把你的英雄设定为英国秘密情报局特工，肯定需要一些勇气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəːk] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]
And having done this she certainly shirks none of the unpleasant possibilities of
和 拥有 完毕 这 她 当然 逃避 没有任何 的 这 令人不快的 可能性 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [kri'eɪtɪd] .
the situation so created .
这 情况 所以 创建 .

这样做之后，她当然不会回避由此产生的任何不愉快的可能性。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
In the interest of his profession , and for no reward save the service
在 这 兴趣 的 他的 职业 , 和 为了 不 报酬 节省 这 服务
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

为了他的职业，并且不求任何回报，只为服务国家，

['mɑːkəs] [dʒænoʊvɚ][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [lʌv] , ['frendʃɪp] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
Marcus Janover is called upon to sacrifice love , friendship , even his personal
马库斯 贾诺弗 是 称为 之上 到 牺牲 爱 , 友谊 , 甚至 他的 个人的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

马库斯·雅诺弗被迫牺牲爱情、友谊，甚至个人荣誉。

[dʒʌst] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Just how all this comes about I leave you to discover by The Light above the
只是 如何 全部 这 来 关于 我 离开 你 到 发现 经过 这 光 多于 这
[krɒs] [rəʊdz] (['dʌkˌwɜrθ]) .
Cross Roads (DUCKWORTH) .
叉 道路 (达克沃斯) .

这一切究竟是如何发生的，就留给你们自己去发现吧，《十字路口的光芒》（达克沃斯）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
It is a powerful and highly original story that has the distinction of
它 是 一个 强大的 和 高度 原来的 故事 那 有 这 区别 的
['breɪkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [graʊnd] [ɪn][wɔː(r)] - ['nɒv(ə)lz] .
breaking entirely new ground in war - novels .
打破 完全 新的 地面 在 战争 - 小说 .

这是一个震撼人心、极具原创性的故事，它在战争小说领域开辟了全新的天地。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [leɪd] ['pɑːtli] [ɪn]['aɪələnd] , ['pɑːtli] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən]
The scenes of it , laid partly in Ireland , partly in Berlin , or behind the German
这 场景 的 它 , 铺设 部分 在 爱尔兰 , 部分 在 柏林 , 或者 在后面 这 德语
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

影片的场景一部分设在爱尔兰，一部分设在柏林，还有一部分设在德军防线后方。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ˌgærən'tiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] .
are themselves guarantees of the unusual .
是 他们自己 保证 的 这 异常 .

本身就是不寻常事物的保证。

[wʌn] [slaɪt] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [səʊ]
One slight criticism that I have to make rises from the question whether so
一 轻微 批评 那 我 有 到 制作 上升 从 这 问题 无论 所以
['ekspɜːt][æn; ən] " ['eɪdʒənt] " [æz; əz]['mɑːkəs] [wʊd] ['riːəli] [ɪm'plɔɪ] [blɒt] - [prə'djuːsɪŋ] [ɪŋk][fɔː(r); fə(r)]
expert an " agent " as Marcus would really employ blot - producing ink for
专家 一个 " 代理人 " 作为 马库斯 会 真的 采用 印迹 - 生产 墨水 为了
[hɪz; ɪz][mæp]['treɪsəri] [wen] ,
his map tracery when ,
他的 地图 花饰 什么时候 ,

我唯一要提出的批评意见源于这样一个问题：像马库斯这样技艺精湛的"代理人"真的会使用容易产生墨渍的墨水来绘制地图图案吗？

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [juːst] ['pens(ə)l] .
on his own confession , he might have used pencil .
在 他的 自己的 忏悔 , 他 可能 有 用过的 铅笔 .

据他自己供述，他可能用的是铅笔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [blɔt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] (['ɒdli] [əb'tjuːs] [æz; əz][tuː; tə]
But if the blots had not been there the Prussians (oddly obtuse as to
但 如果 这 印迹 有 不是 到过 那里 这 普鲁士人 (奇怪 钝 作为 到
[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːrkəsɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]) [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]
the real meaning of Marcus's presence amongst them) would never have
这 真实的 意义 的 马库斯的 在场 在 他们) 会 绝不 有
[ə'restɪd] ['ɜːrsʊl] ,
arrested Ursule ,
被捕 厄休拉 ,

但是，如果没有这些污点，普鲁士人（他们对马库斯出现在他们中间的真正意义却异常迟钝）就永远不会逮捕乌尔苏拉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ʌn'hæknid] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and thus provided a dramatic and unhackneyed situation .
和 因此 假如 一个 戏剧性 和 不落俗套的 情况 .

从而营造出一种戏剧性且不落俗套的情境。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['grævəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
There is a gravity and distinction , moreover ,
那里 是 一个 重力 和 区别 , 而且 ,

此外，还有重要性和区别性。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [mɒn'siːnjə(r)] ['bensən] .
about the tale that somehow reminds me of the late Monsignor BENSON .
关于 这 故事 那 不知何故 提醒 我 的 这 晚的 阁下 本森 .

这个故事不知为何让我想起了已故的本森主教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] .
It is undoubtedly a story that should be read .
它 是 无疑 一个 故事 那 应该 是 读 .

这无疑是一个值得一读的故事。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃepəd] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,
I am rather puzzled what to say about the The Grey Shepherd (HODDER AND STOUGHTON) ,
我 是 相当 困惑 什么 到 说 关于 这 这 灰色的 牧羊人 (霍德 和 斯托顿) ,

我有点不知道该如何评价《灰牧羊人》（霍德和斯托顿出版社）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] ['veri] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['tempərəmənt] .
because it is essentially a story that will appeal very differently to readers of different temperaments .
因为 它 是 本质上 一个 故事 那 将要 上诉 非常 不同 到 读者 的 不同的 性情 .

因为它本质上是一个会以截然不同的方式吸引不同性格读者的故事。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Some people will say , " How beautiful !
一些 人们 将要 说 , " 如何 美丽的 !

有些人会说：“真漂亮！”

" ['ʌðə(r)z] [pə'hæps] , " [haʊ] ['preʃəs] !
" Others perhaps , " How precious !
" 其他的 也许 , " 如何 宝贵的 !

其他人或许会说：“多么珍贵啊！”

" [ænd; ənd] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [truːθ] .
" and both with a certain truth .
" 和 两个都 和 一个 肯定 真相 .

“而且两者都具有一定的真理性。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] ,
For my own part , I should select a middle course ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 应该 选择 一个 中间 课程 ,

就我个人而言，我应该选择一条折中的道路。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [iː] . [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['ædmərəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
and say that Mrs . J . E . BUCKROSE has had a wholly admirable idea for a short story ,
和 说 那 太太 . J . E . 巴克罗斯 有 有 一个 完全 令人钦佩的 主意 为了 一个 短的 故事 ,

并说J·E·巴克罗斯夫人有一个非常了不起的短篇小说构思，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][spɔɪl][baɪ] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bʊk] [daɪ'menʃ(ə)nz]
which she has done her best to spoil by enlarging it to book dimensions
哪个 她 有 完毕 她 最好的 到 剧透 经过 扩大 它 到 书 方面
,
,
,
她竭尽全力地把它毁了，把它放大到书本大小。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - ['swiːtənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and a little over - sweetening it .
和 一个 小的 超过 - 甜味剂 它 .
而且还稍微加了点糖。

[ðeə(r)] [ɪz]['riːəl] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] .
There is real delicacy and beauty in her theme .
那里 是 真实的 美味 和 美丽 在 她 主题 .
她的主题中蕴含着真正的细腻和美感。

[ðə; ði] [juːθ] [fɔːst] [baɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['blaɪndnəs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The youth forced by partial blindness to give up all the hopes for which he
这 青年 强制 经过 部分的 失明 到 给 向上 全部 这 希望 为了 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] ,
had been educated ,
有 到过 受过教育 ,
这位因部分失明而被迫放弃所有他曾接受教育所抱有的希望的青年，

[huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
who becomes a shepherd ,
WHO 变成 一个 牧羊人 ,
谁成了牧羊人，

['sɔləs, -lis][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] (['mjuːzɪk(ə)l]) [ænd; ənd][ðə; ði] [sim'plisiti] [ɒv; əv] ['kʌntri] [lɔː(r)]
solacing himself with his pipe (musical) and the simplicities of country lore
安慰 他自己 和 他的 管道 (音乐) 和 这 简单性 的 国家 知识
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ;
for the loss of love and ambition ;
为了 这 损失 的 爱 和 志向 ;
他用烟斗（乐器）和乡村传说的简单故事来安慰自己，以抚慰失去爱情和抱负的伤痛；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and eventually , after his death ,
和 最终 , 后 他的 死亡 ,
最终，在他去世后，

[ɪz]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][baɪ]['rʌstɪk] [trə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['helpə(r)][ɒv; əv] " [ɔːl]
is deified by rustic tradition into a supernatural helper of " all
是 神化 经过 乡村 传统 进入 一个 超自然 帮手 的 " 全部
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] " — [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendə] ['hændlɪŋ] .
things that are kind " — here is an idea for the tenderest handling .
事物 那 是 种类 " — 这里 是 一个 主意 为了 这 最嫩的 处理 .
在乡村传统中，它被神化为"一切善良事物"的超自然助手——这是一个最温柔对待它的想法。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['evri] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
My feeling is , while giving Mrs . BUCKROSE every credit for such an inspiration ,
我的 感觉 是 , 尽管 给予 太太 . 巴克罗斯 每一个 信用 为了 这样的 一个 灵感 ,
我的感觉是，尽管我完全赞赏巴克罗斯夫人给予我的这种启发，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɜːrnər] [wɪð] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] ,
that she should have been a little sterner with herself over the treatment ,
那 她 应该 有 到过 一个 小的 更严厉 和 她自己 超过 这 治疗 ,
她应该对自己受到的待遇更加严厉一些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɪkinəs] [ðæt] [meɪ] ['ɪrɪteɪt] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði]
and thus avoided a certain stickiness that may irritate those who prefer the
和 因此 避免 一个 肯定 粘性 那 可能 刺激 那些 WHO 更喜欢 这
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒt] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [kən'siːld] [ɑːt] .
simplicity of nature to a not quite sufficiently concealed art .
简单 的 自然 到 一个 不是 相当 足够 暗 艺术 .

因此避免了某种粘腻感，这种粘腻感可能会激怒那些喜欢自然的简单性而不是不够隐晦的艺术的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pælət] ;
But , as I began by saying , it all depends on the individual palate ;
但 , 作为 我 开始 经过 说 , 它 全部 取决于 在 这 个人 味蕾 ;

但是，正如我一开始所说，这完全取决于个人的口味；

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [ɪk'skjuːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
and , anyhow , the book has the historic excuse of being a very little one ,
和 , 无论如何 , 这 书 有 这 历史性 原谅 的 存在 一个 非常 小的 一 ,

而且，无论如何，这本书还有一个历史性的理由，那就是它篇幅很短。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] , [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
which you can read , with pleasure or irritation , within the hour .
哪个 你 能 读 , 和 乐趣 或者 刺激 , 之内 这 小时 .

你可以花一个小时的时间阅读，无论是感到愉悦还是恼怒。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['hæŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['nɒv(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
If you should chance to hanker for a change from novels in which the
如果 你 应该 机会 到 渴望 为了 一个 改变 从 小说 在 哪个 这
['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] ['dæli] ['əʊvə(r)] - [lɒŋ] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['riːdɪŋ]
hero and heroine dally over - long in falling in love you will get it by reading
英雄 和 女英雄 玩弄 超过 - 长的 在 坠落 在 爱 你 将要 得到 它 经过 阅读
[ðə; ði] [fɜː(r)] - ['brɪŋə(r)] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) .
The Fur - Bringers (HODDER AND STOUGHTON) .
这 毛皮 - 使者 (霍德 和 斯托顿) .

如果你碰巧想换换口味，不想再看那些男女主角在坠入爱河上磨蹭太久的爱情小说，那么阅读《皮毛使者》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）就能满足你的需求。

[nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] [ə'pɒn] [prɪ'lɪməˌneri] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
No time is wasted upon preliminaries , not a minute ;
不 时间 是 浪费 之上 预备工作 , 不是 一个 分钟 ;

不浪费时间在准备工作上，一分钟也不用。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['æmbrəʊz] [diːn] [ænd; ənd] [koʊ'liːnə] - [hæv; həv] [met] [ænd; ənd]
and as soon as Ambrose Deane and Colina Gaviller have met and
和 作为 很快 作为 安布罗斯 迪恩 和 科利纳 - 有 遇见 和
[dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ]
discovered at sight that they are just made for each other the really exciting
发现 在 视线 那 他们 是 只是 制成 为了 每个 其他 这 真的 激动人心
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
part of the story begins .
部分 的 这 故事 开始 .

当安布罗斯·迪恩和科琳娜·加维勒相遇并一眼发现彼此是命中注定时，故事真正激动人心的部分就开始了。

[ai] [fə'get] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['æmbrəʊz] [ɪz] [ə'restɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
I forget how many times Ambrose is arrested during the course of the tale ,
我 忘记 如何 许多 时代 安布罗斯 是 被捕 期间 这 课程 的 这 故事 ,

我忘了故事中安布罗斯被捕了多少次。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [kiːp] [ɒn] ['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
but I do know that things keep on happening all the time ,
但 我 做 知道 那 事物 保持 在 发生 全部 这 时间 ,

但我知道事情一直在不断发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] ['nisis] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [təʊld] .

and that the rescue of the hero by the Indian girl Nesis is delightfully told .

和 那 这 救援 的 这 英雄 经过 这 印度 女孩 涅西斯 是 令人愉悦 讲述 .

而印度女孩妮西斯营救英雄的故事也讲述得十分精彩。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hʌlbərt] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [ɪn] [ˌæθə'bæskə] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪv] .

Altogether Mr . HULBERT FOOTNER'S picture of the life of a trader in Athabasca is particularly attractive .

共 先生 . 赫尔伯特 - 图片 的 这 生活 的 一个 商 在 阿萨巴斯卡 是 特别 吸引人的 .

总而言之，赫尔伯特·富特纳先生对阿萨巴斯卡商人生活的描绘非常引人入胜。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .

I like it all , including the cover .

我 喜欢 它 全部 , 包括 这 覆盖 .

我喜欢它的一切，包括封面。

[ðə; ði] [duː'sɜː(r)] .

THE DOUCEUR .

这 温柔 .

温柔的人。

" [æt; ət] ['lestə(r)] [ə'saɪzɪz] ['liːvaɪ] ['djʊərəns] , [eɪdʒd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] , [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒə(r)] ,

" At Leicester Assizes Levi Durance , aged thirty - four , a discharged soldier ,

" 在 莱斯特 巡回审判 利维 杜兰斯 , 老年人 三十 - 四 , 一个 出院 士兵 ,

“在莱斯特郡巡回法庭上，34岁的退伍军人利维·杜兰斯被起诉，

[wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ten] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] .

was sentenced to ten months ' imprisonment for bigamy .

曾是 判刑 到 十 几个月 - 监禁 为了 重婚 .

因重婚罪被判处十个月监禁。

" — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .

" — Pall Mall Gazette .

" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['vɜːdɪkt] [ðɪs] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]

A proper verdict this , that for a while

一个 恰当的 判决 这 , 那 为了 一个 尽管

一段时间内，一个恰当的判决是这样那样的。

[tɜːnz] ['liːvaɪ] ['djʊərəns] ['ɪntuː] ['djʊərəns] [vaɪl] .

Turns LEVI DURANCE into durance vile .

转弯 利维 杜兰斯 进入 杜兰斯 卑鄙的 .

将 LEVI DURANCE 变成 durance vile。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神